

## USER MANUAL

Bedienungsanleitung  
Instrukcja obsługi  
Návod k použití  
Manuel d'utilisation  
Istruzioni per l'uso  
Manual de instrucciones  
Használati útmutató  
Brugsanvisning  
Käyttöohje  
Gebruiksaanwijzing  
Bruksanvisning  
Instruções de utilização  
Používateľská príručka

## ICE CREAM MAKER AND DISPENSER WITH COMPRESSOR



DE	Produktname	Eismaschine mit Spender 1.5L
EN	Product name	Ice Cream Maker and Dispenser with compressor 1.5L
PL	Nazwa produktu	Maszyna do lodów z dozownikiem 1.5L
CZ	Název výrobku	Výrobník zmrzliny - 1,5 L
FR	Nom du produit	Machine glace italienne - 1,5 l
IT	Nome del prodotto	Macchina gelato soft - 1,5 L
ES	Nombre del producto	Máquina de helados soft - 1,5 L
HU	Termék neve	Lágyfagylaltgép - 1,5 L
DA	Produktnavn	Softicemaskine - 1,5 l
FI	Tuotteen nimi	Pehmiskone - 1,5 L
NL	Productnaam	Softijsmachine - 1,5 L
NO	Produktnavn	Softismaskin - 1,5 L
SE	Produktnamn	Mjukglassmaskin - 1,5 L
PT	Nome do produto	Máquina de gelados - 1,5 l
SK	Názov produktu	Stroj na zmrzlinu - 1,5 l
DE	Modell	RC-ICMD15
EN	Product model	
PL	Model produktu	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle	
IT	Modello	
ES	Modelo	
HU	Modell	
DA	Model	
FI	Tuotteen malli	
NL	Productmodel	
NO	Produktmodell	
SE	Produktmodell	
PT	Modelo do produto	
SK	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
FI	Valmistaja	
NL	Producent	
NO	Produsent	
SE	Tillverkare	
PT	Fabricante	
SK	Výrobca	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	
FI	Valmistajan osoite	
NL	Adres producent	
NO	Produsentens adresse	
SE	Tillverkarens adress	
PT	Endereço do fabricante	
SK	Adresa výrobcu	



Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

# Technische Daten

Parameter	Werte
Produktname	EISMASCHINE MIT SPENDER 1,5L
Modell	RC-ICMD15 <b>(10011812)</b>
Nennspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230/50
Nennleistung [W]	250
Schutzklasse	I
Schutzart IP	IPX0
Abmessungen [mm]	280 x 385 x 320
Gewicht [kg]	16,7
Art/Menge des Kältemittels [g]	R600a / 22
Kapazität [L]	1,5
Isoliergastyp	Cyclopentan

## 1. Allgemeine Beschreibung

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU  
DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten

Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

## Erläuterung der Symbole



Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.



Gebrauchsanweisung beachten.



Recyclingprodukt.



**ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!**, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).



**ACHTUNG!** Warnung vor elektrischer Spannung!



**ACHTUNG!** Warnung vor brandfördernden Stoffen!



Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.



**HINWEIS!**

**In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die vom tatsächlichen Aussehen des Produkt abweichen können.**

## 2. Nutzungssicherheit



**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf EISMASCHINE MIT SPENDER 1,5L.

## **2.1. Elektrische Sicherheit**

- a) Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- c) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- d) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- e) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- f) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- g) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
- h) **ACHTUNG LEBENSGEFAHR!** Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

## **2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz**

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.

- b) Bei Zweifeln, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- c) Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!
- d) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO<sub>2</sub>) verwenden.
- e) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- f) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

### **2.3. Persönliche Sicherheit**

- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- b) Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
- c) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
- d) Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.
- e) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- f) Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

### **2.4. Sichere Anwendung des Geräts**

- a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge für die jeweilige Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führen zu besseren Arbeitsergebnissen.

- b) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
- c) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
- d) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- e) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- f) Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird. .
- g) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu Überhitzung und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
- h) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.
- i) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
- j) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- k) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
- l) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- m) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
- n) Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!
- o) Öffnen Sie vor dem ersten Gebrauch und nach jedem Transport die Abdeckung und warten Sie mindestens 2 Stunden, bevor Sie das Gerät starten.
- p) Quellwasser wird zur Verwendung bzw. zum Gebrauch empfohlen.
- q) Stellen Sie das Gerät nicht auf den Kopf und neigen Sie es nicht in einem Winkel von mehr als 45 °.
- r) Halten Sie um das Gerät herum freien Platz (mindestens 8 cm von jeder Seite entfernt).
- s) Um eine Beschädigung des Kompressors zu vermeiden, drücken Sie den Netzschalter nicht öfter als alle 5 Minuten.
- t) Verwenden Sie keine mechanischen Geräte zur Beschleunigung der Kühlung!

- u) Beschädigen Sie den Kältemittelkreislauf nicht.
- v) Es ist verboten, andere elektrische Geräte als die vom Hersteller vorgesehenen bzw. zugelassenen in diesem Gerät zu verwenden.
- w) Explosive Materialien wie Aerosole, die brennbare Materialien enthalten, dürfen nicht im Gerät aufbewahrt werden.



**ACHTUNG!** Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheitselemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

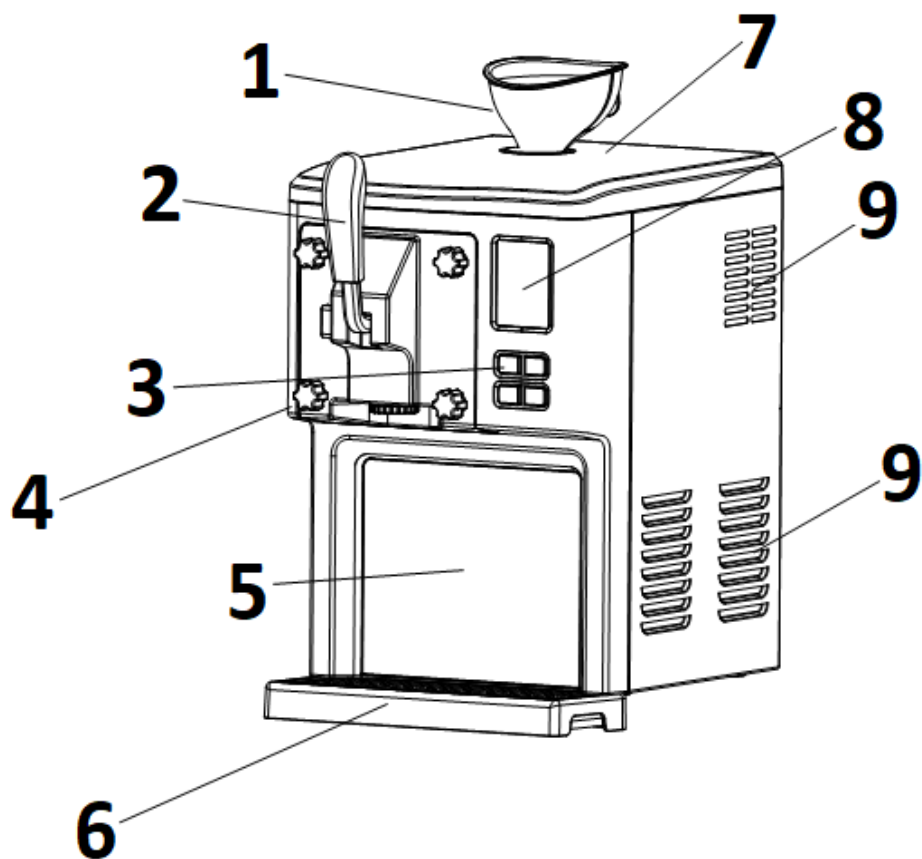
### 3. Nutzungsbedingungen

Das Produkt ist für die Eiscreme- und Kaltgetränk-Zubereitung vorgesehen.

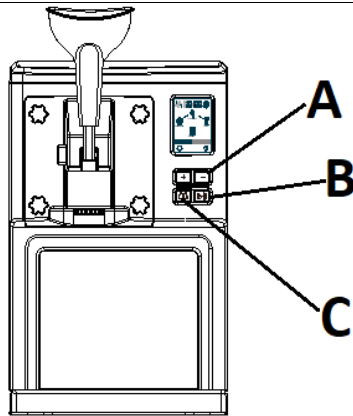
Das Produkt ist nur für den Heimgebrauch bestimmt!

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

#### 3.1. Gerätebeschreibung



1. Trichter
2. Einzugshebel
3. Steuerpaneel

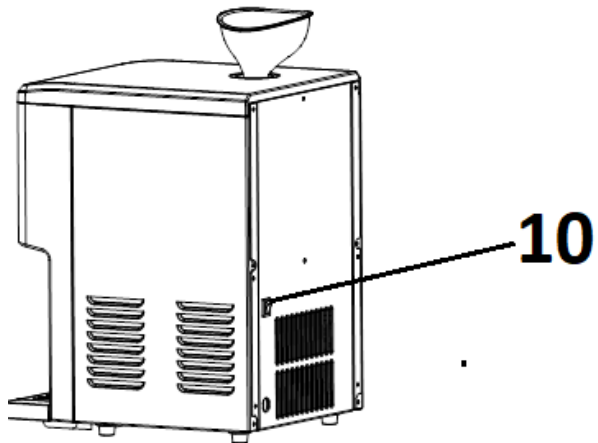


A. Tasten zum Erhöhen/Verringern der Zeit

B. Menütaste

C. Start/Pause-Taste

4. Befestigungsmuttern
5. Schutzplatte bzw. Schutzpaneel
6. Tropfschale
7. Abdeckung
8. Display
9. Belüftungslöcher
10. Netzschalter (0/I)



### 3.2. Vorbereitung zur Verwendung

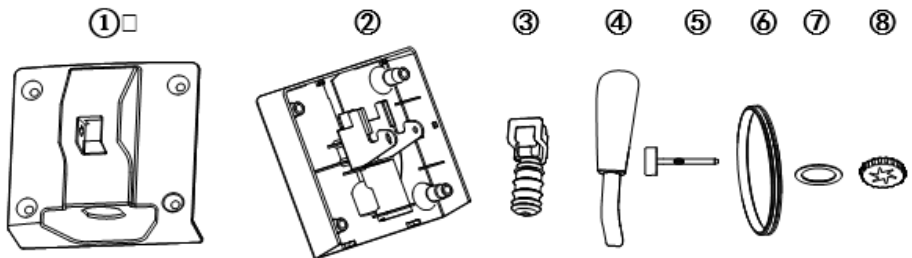
**ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:**

Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 40 °C sein und einer relativen Luftfeuchtigkeit über 85 %. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Abstand von mindestens 8 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

Zerlegen Sie vor dem ersten Gebrauch alle Elemente und waschen Sie sie, d.h. Kühltrommel, Messbecher, Rührspiralen, Einzugring-Dichtung, Einzugabdeckung oder Trichter.

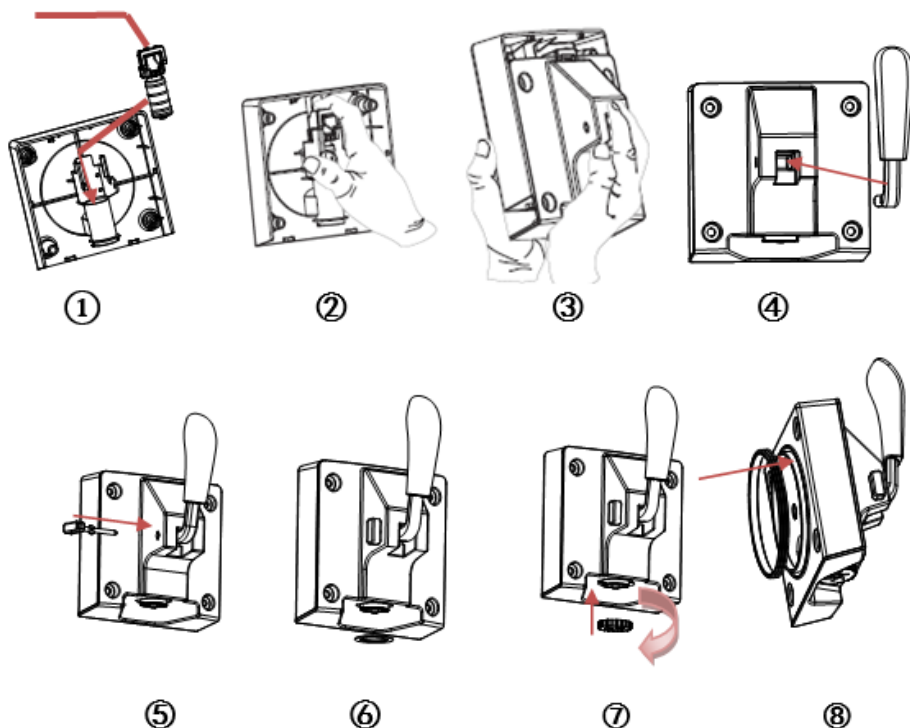
**AUFBAU DES GERÄTES**

- a) Befestigen Sie die Rührspirale und achten Sie darauf, dass ihr Auslass mit der Getriebewelle übereinstimmt.
- b) Befestigen Sie den Einzugshebel:



- 1) Setzen Sie Teil Nr. 3 wie in der Abbildung unten Nr. 1 in Teil Nr. 2 ein - mit der Buchse nach oben.
- 2) Drücken Sie Teil 3 wie in Bild 2 unten manuell in Teil 2.
- 3) Befestigen Sie Teil 1 bis 2 wie in Abbildung 3 unten.
- 4) Setzen Sie Teil 4 bis 3 wie in Bild 4 unten gezeigt ein.
- 5) Setzen Sie Teil 5 auf 1 wie in Abbildung 5 unten.
- 6) Befestigen Sie Teil 7 an Teil 2 wie in Abbildung 6 unten.
- 7) Befestigen Sie Teil 8 an 2 und ziehen Sie es dann im Uhrzeigersinn wie in Abbildung 7 unten fest.
- 8) Setzen Sie Teil 8 wie in Bild Nr. 8 unten auf das Teil 2.

**ACHTUNG:** Demontage in umgekehrter Reihenfolge.



c) Schließen Sie den Gerätestecker an eine geeignete Steckdose an.

### 3.3. Arbeit mit dem Gerät

#### 3.3.1 Zubereitung der Eismasse

- A. Laden Sie die Maschine mit einem Trichter in die Ladeöffnung (oben am Gerät) mit der entsprechenden Menge der gemischten Zutaten. Ziehen Sie dann den Trichter heraus und schließen Sie die Lade- bzw. Einzugsöffnung mit einem Stopfen.

**ACHTUNG:** Geben Sie Acht, dass die Gesamtmenge der Zutaten 60% der Trommelkapazität (ca. 900 g) nicht überschreitet, da das Volumen der Eismasse während der Produktion zunimmt.

- B. Stellen Sie den Netzschalter (auf der Rückseite des Geräts) auf "I" und auf dem Display wird die Standardproduktionszeit für Eiscreme angezeigt - "40:00". Das Eissymbol blinkt und die Hintergrundbeleuchtung des Displays erlischt nach einer Sekunde.
- C. Drücken Sie die MENU-Taste auf dem Steuerpaneel, um das entsprechende Produkt auszuwählen - Standardproduktionszeit: Eis -

40 Minuten, Smoothie/Shake - 30 Minuten, Saft - 20 Minuten. Sie können die Vorbereitungszeit verlängern oder verkürzen, indem Sie die Tasten +/- drücken.

**WICHTIG: Das Gerät verfügt über einen eingebauten Eishärtesensor. Dieser Sensor kann den Rührer stoppen, bevor die voreingestellte Zeit abgelaufen ist. Dies ist kein Defekt des Geräts, sondern bedeutet, dass das Eis fertig ist.**

- D. Drücken Sie die START/PAUSE-Taste, um den Eiscreme-/Getränkprozess zu starten. Währenddessen wird durch Drücken derselben Taste der Vorbereitungsprozess angehalten und erneut gestartet. Durch Drücken und Halten dieser Taste wird das Gerät in den Standby-Modus zurückversetzt, d.h. der Vorbereitungsprozess wird unterbrochen.

**ACHTUNG:** Während der Zubereitung der Eismasse können Sie auch Gewürze hinzufügen. Achten Sie jedoch darauf, dass diese klar flüssig oder pulverisiert sind und nicht die Form von Granulat haben, das den Einzug verstopfen kann.

- E. Das Ende der Eismassenproduktion wird vom Gerät mit einem Ton angezeigt. Nachdem die Herstellung des Eises beendet ist und der Inhalt der Trommel leer ist, können Sie die Eismasse weiter herstellen. Stellen Sie jedoch sicher, dass das Gesamtgewicht der Zutaten nicht 600 g überschreitet, damit das Volumen des Eises während der Produktion nicht zunimmt und dass der Massengehalt nicht überläuft, und außerdem können im Tank die zuvor zubereitetem Eisreste übrig bleiben.

### 3.3.2 Servieren

Um das vorbereitete Produkt zu servieren, ziehen Sie den Spenderhebel nach unten, und das fertige Lebensmittelprodukt beginnt aus dem Loch am Boden des Spenders herauszukommen.

### 3.3.3 Funktion der Temperatúraufrechterhaltung

Das Gerät verfügt über eine integrierte Funktion, um das fertige Produkt bei niedrigen Temperaturen (Eis, Milchshake, Saft) zu halten und es vor dem Auftauen zu schützen. Nach dem Ende des Produktionsprozesses aktiviert das Gerät ohne weitere Maßnahmen automatisch den Wartungsmodus für niedrige Temperaturen für die nächsten 3 Stunden.

### 3.3.4 Grundlegende Vorbereitungsrezepte

- A. **Eiscreme** (300 g Wasser, 200 g Milchpulver, 300 g süße, fettige Sahne) Mischen Sie die Zutaten zu einer homogenen Masse ohne Klumpen. Geben Sie die vorbereitete Masse mit einem

Trichter in die Kühltrommel und der Vorbereitungsprozess ("ice cream") kann beginnen.

- B. **Milcheis** (360 g Milch, 100 g raffinierter Rohrzucker, 300 g süße Sahne) Mischen Sie die Zutaten zu einer homogenen Masse ohne Klumpen. Geben Sie die vorbereitete Masse mit einem Trichter in die Kühltrommel und der Vorbereitungsprozess ("ice cream") kann beginnen.
- C. **Eiscreme aus Pulver** (600 g Milch, 200 g Eispulver) Mischen Sie die Zutaten zu einer homogenen Masse ohne Klumpen. Geben Sie die vorbereitete Masse mit einem Trichter in die Kühltrommel und der Vorbereitungsprozess ("ice cream") kann beginnen.
- D. **Bananenshake** (500 g Milch, 300 g reife Bananen) Mischen Sie die Bananen, fügen Sie dann die Milch hinzu und mischen Sie gut zusammen. Geben Sie die vorbereitete Masse mit einem Trichter in die Kühltrommel und Sie können den Schüttelvorgang starten.
- E. **Gefrorener Saft** (1 kg klarer Fruchtsaft) Geben Sie den Saft in die Trommel und Sie können mit der Zubereitung des Eisgetränks ("juice") beginnen.

### 3.3.5 Problemlösungen

	<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Lösung</b>
<b>1</b>	Sobald die Herstellung von Eis beendet ist, kann es nicht mehr serviert werden	Eismasse zu hart	Warten Sie eine Minute ab und versuchen Sie es erneut
<b>2</b>	Der Einzughebel kann nicht reibungslos montiert werden	Die Rührspirale wurde nicht installiert	Montieren Sie die Rührspirale korrekt

## 3.4. Reinigung und Wartung

- 
- a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss der Netzstecker gezogen werden und das Gerät vollständig abkühlen.
    - Warten Sie ab, bis die rotierenden Elemente stehen bleiben.
  - b) Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für Oberflächen, mit denen Lebensmittel in Kontakt kommen, bestimmt sind.
  - c) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
  - d) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
  - e) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
  - f) Es darf kein Wasser über die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere des Geräts gelangen.
  - g) Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.
  - h) Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.
  - i) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/ oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.

### 3.4.1 Reinigungsfunktion

Das Gerät muss vor und nach der Herstellung von Eis usw. gereinigt werden. Verwenden Sie zunächst einen Trichter, um 1 Liter fließendes Wasser in die Trommel zu gießen, während Sie die Tasten MENU und START/PAUSE drücken, um die automatische Reinigungsfunktion aufzurufen und zu starten, die 10 Minuten dauert. Lassen Sie das Wasser nach ca. 1 Minute Reinigungszeit ab und fügen Sie frisches Wasser hinzu - wiederholen Sie diesen Vorgang noch 5 Mal. Wenn Sie fertig sind, zerlegen Sie den Einzugshebel (siehe **AUFBAU DES GERÄTES**), die Tropfschale und die Kühltrommel und waschen Sie sie. Alle Komponenten müssen vor dem Zusammenbau und der Verwendung vollständig trocken sein.

### ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Gerät bei entsprechenden Sammel- und Recyclinghöfen für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung und der Verpackung. Die bei der Konstruktion des Gerätes verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Mit der Entscheidung für das Recycling leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre lokale Recyclinganlagen zu erhalten.



This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

## Technical data

Parameter description	Parameter value
Product name	ICE CREAM MAKER AND DISPENSER WITH COMPRESSOR 1.5L
Model	RC-ICMD15
Rated voltage [V~] / Frequency [Hz]	230/50
Rated power [W]	250
Protection class	I
Protection rating IP	IPX0
Dimensions [mm]	280 x 385 x 320
Weight [kg]	16,7
Type/amount of refrigerant [g]	R600a / 22
Capacity [L]	1,5
Insulation gas type	Cyclopentane

### 1. General description

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE  
THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER  
MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

## Legend



The product satisfies the relevant safety standards.



Read instructions before use.



The product must be recycled.



**WARNING!** or **CAUTION!** or **REMEMBER!** Applicable to the given situation.  
(general warning sign)



**ATTENTION!** Electric shock warning!



**ATTENTION!** Fire hazard - flammable materials!




Only use indoors.



**PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

## 2. Usage safety

 **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to ICE CREAM MAKER AND DISPENSER WITH COMPRESSOR 1.5L.

## **2.1. Electrical safety**

- a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- c) Do not touch the device with wet or damp hands.
- d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
- g) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
- h) **ATTENTION! DANGER TO LIFE!** While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.

## **2.2. Safety in the workplace**

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
- c) Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
- d) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.

- 
- e) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
  - f) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.

### **2.3. Personal safety**

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
- c) The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
- d) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- e) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- f) Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

### **2.4. Safe device use**

- a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
- c) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
- d) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- e) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.

- 
- f) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
  - g) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.
  - h) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
  - i) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
  - j) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
  - k) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
  - l) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
  - m) Keep the device away from sources of fire and heat.
  - n) Do not cover the ventilation openings!
  - o) Before the first use and after transportation, open the cover and wait at least 2 hours before starting the device.
  - p) Spring water is recommended for use with the device.
  - q) Do not place the device upside down or tilt it at an angle exceeding 45°.
  - r) Keep a free space around the device (minimum 8 cm at each side).
  - s) To avoid damage to the compressor, do not press the power button more often than every 5 minutes.
  - t) Do not use mechanical devices to accelerate the process of cooling!
  - u) Do not damage the refrigerant circuit.
  - v) It is not allowed to use any other electrical devices inside the device than those provided by the manufacturer.
  - w) Explosive materials, such as aerosols containing flammable materials, must not be stored inside the device.



**ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.**

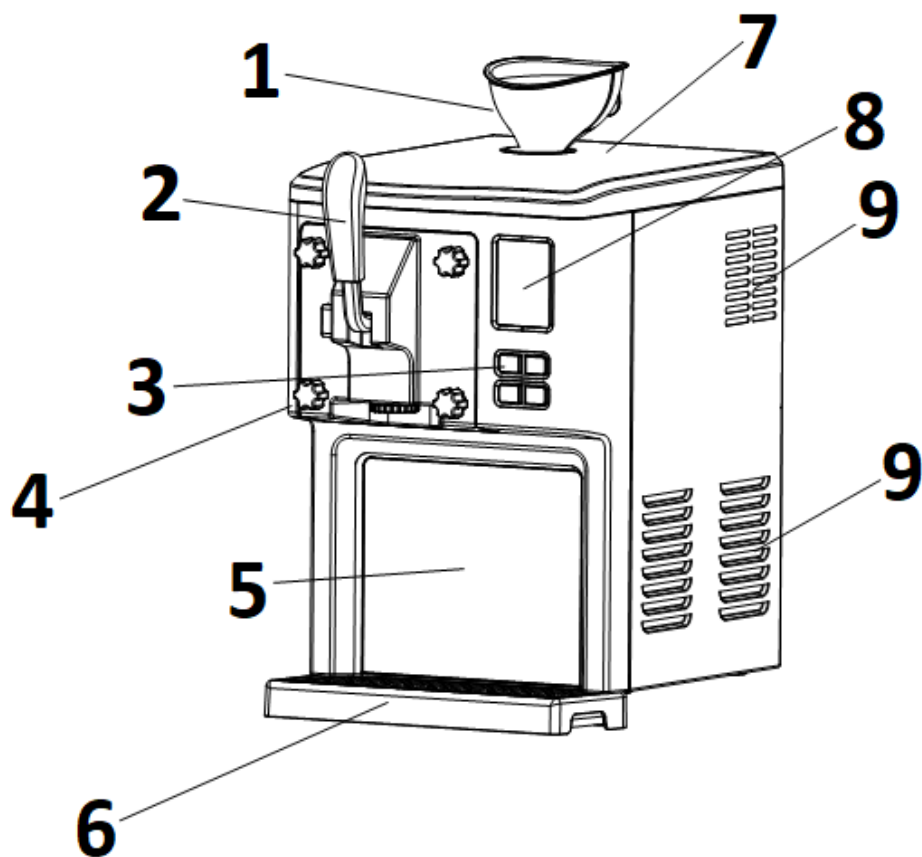
### 3. Use guidelines

The product is intended for ice cream (and cold drinks) preparation.

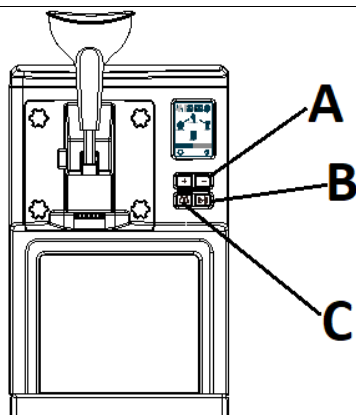
The product is intended for home use only!

**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

### 3.1. Device description

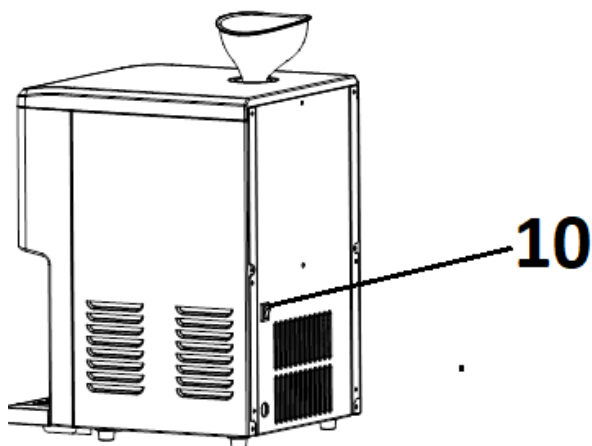


1. Funnel
2. Feeder lever
3. Control panel



- A. Time increase/decrease buttons
- B. Menu button
- C. Start/Pause button

- 4. Fastening nuts
- 5. Protective panel
- 6. Drip tray
- 7. Lid
- 8. Display
- 9. Ventilation holes
- 10. Power switch (0 / I)



## 3.2. Preparing for use

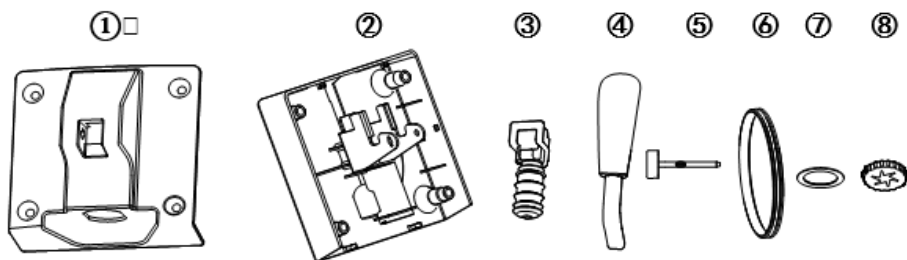
## APPLIANCE LOCATION

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 8 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. Keep the product away from hot surfaces. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

Before the first use, disassemble all elements and wash them, i.e. cooling drum, measuring cup, agitator spirals, feeder ring gasket, feeder lid or funnel.

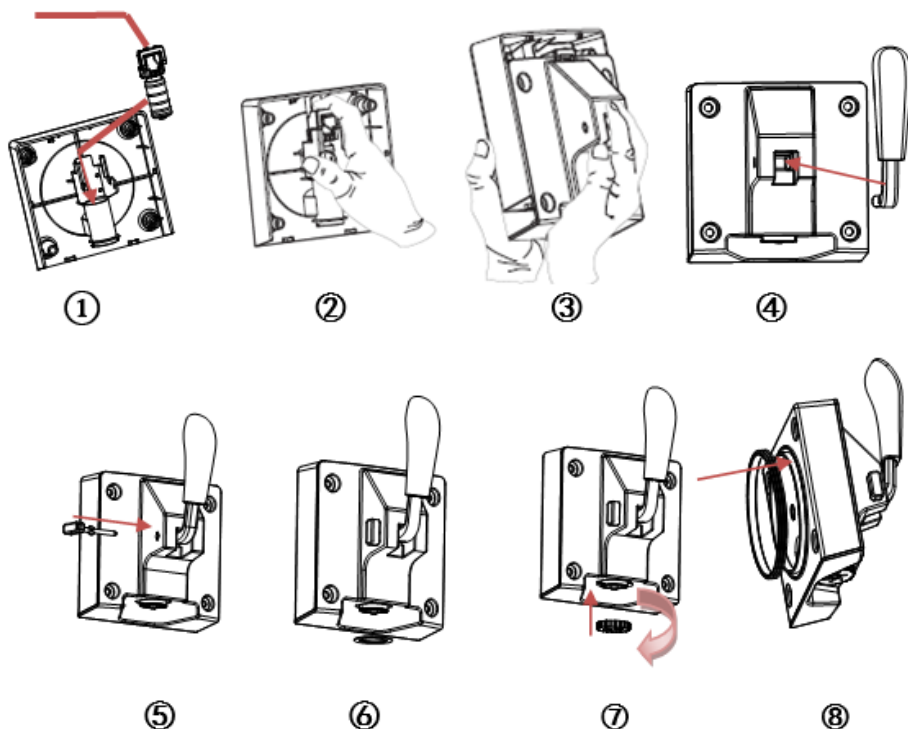
## ASSEMBLING THE APPLIANCE

- a) Mount the agitator spiral taking care that its outlet matches the gearing spindle.
- b) Fasten the feeder lever:



- 1) Insert part no. 3 into part no. 2 as on the picture below no.1 – with the socket facing up.
- 2) Manually press part 3 into part 2 as on the picture 2 below.
- 3) Fasten part 1 to 2 as on the picture 3 below.
- 4) Insert part 4 into 3 as shown on picture # 4 below.
- 5) Insert part 5 into 1 as on the picture 5 below.
- 6) Attach part 7 to part 2 as on the picture 6 below.
- 7) Attach part 8 to 2, then tighten clockwise as on the picture 7 below.
- 8) Put part 8 on 2 as on the picture no. 8 below.

**CAUTION:** disassembly in reverse order.



c) Connect the device plug to a suitable power socket.

## 3.3. Device use

### 3.3.1 Preparation of the ice cream mass

A. Using a funnel inserted into the inlet hole (at the top of the device), load the machine with the appropriate amount of mixed ingredients. Then pull out the funnel and close the inlet hole with a plug.

**CAUTION:** make sure that the total amount of ingredients does not exceed 60% of the drum capacity (approx. 900 g) due to the fact that the ice cream mass increases in volume during production.

B. Set the power switch (on the back of the device) to the position "I" and the display will show the default production time of ice cream – "40:00". The ice icon will flash and the display backlight will turn off after a second.

C. Press the MENU button on the control panel to select the appropriate product – default production time: ice creams – 40 minutes, smoothies/shakes – 30 minutes, juices – 20 minutes. You

---

can increase or decrease the preparation time by pressing the +/- buttons.

**IMPORTANT: the device has a built-in ice hardness sensor. This sensor can stop the agitator before the preset time has elapsed. This is not a defect of the device, it means that the ice cream is ready.**

D. Press the START/PAUSE button to start the ice cream/drink process. During it, pressing the same button will pause the preparation process, and then restart. Pressing and holding this button will return the device to the standby mode, i.e. the preparation process will be interrupted.

**CAUTION:** while preparing the ice cream mass, you can also add spices, but make sure that they are clearly liquid or powdered, and not in the shape of granules, which may clog the feeder.

### 3.3.2 **Serving**

To serve the prepared product, pull the feeder lever downwards, and the finished food product will start to come out of the hole at the bottom of the feeder.

### 3.3.3 **Keep warm function**

The device has a built-in function of keeping the finished product in low temperature (ice cream, milk shake, juice), protecting it from defrosting. After the production process is finished, in the absence of any further action, the device will automatically activate the low temperature maintenance mode for the next 3 hours.

### 3.3.4 **Basic recipe**

- A. **Ice cream** (300 g of water, 200 g of powdered milk, 300 g of sweet, fatty cream)  
Mix the ingredients together until reaching the smooth mass without lumps. Using a funnel, add the prepared mass to the cooling drum and the preparation process ("ice cream") can begin.
- B. **Milk ice cream** (360 g of milk, 100 g of refined cane sugar, 300 g of sweet cream)  
Mix the ingredients together until reaching the smooth mass without lumps. Using a funnel, add the prepared mass to the cooling drum and the preparation process ("ice cream") can begin.
- C. **Powder ice cream** (600 g of milk, 200 g of powdered ice cream)

Mix the ingredients together until reaching the smooth mass without lumps. Using a funnel, add the prepared mass to the cooling drum and the preparation process ("ice cream") can begin.

- D. **Banana shake** (500 g of milk, 300 g of ripe bananas)  
Blend the bananas, then add the milk and mix well together. Using a funnel, add the prepared mass to the cooling drum and you can start the shaking process.
- E. **Frozen juice** (1 kg of clear fruit juice)  
Add the juice to the drum and you can start making the iced drink ("juice").

### 3.3.5 Troubleshooting

	<b>Problem</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Solution</b>
<b>1</b>	Once the production of ice cream is finished, it cannot be served	Ice cream mass too hard	Wait about a minute and try again
<b>2</b>	The feed lever does not mount smoothly	The agitator spiral was not installed in the proper place	Install the agitator spiral correctly

## 3.4. Cleaning and maintenance

- a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
  - Wait for the rotating elements to stop.
- b) Use only mild, food-safe detergents to wash the device.
- c) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
- d) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- e) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- f) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
- g) Clean the vents with a brush and compressed air.
- h) Use a soft, damp cloth for cleaning.

- 
- i) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.

### **3.4.1 Cleaning function**

The device must be cleaned before and after the production of ice cream etc. First, use a funnel to pour 1 liter of running water into the drum while pressing the MENU and START/PAUSE buttons to enter and start the automatic cleaning function, which lasts 10 minutes. After approx. 1 minute of the cleaning process, drain and add fresh water – repeat this operation 5 more times. When finished, disassemble the feeder lever (see **ASSEMBLING THE APPLIANCE**), drip tray and cooling drum and wash them. All components must be completely dry before reassembly and use.

### **DISPOSING OF USED DEVICES**

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.



Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona dla wygody użytkownika przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Podjęto rozsądne wysiłki, aby zapewnić dokładne tłumaczenie; jednak żadne automatyczne tłumaczenie nie jest doskonałe, ani nie ma na celu zastąpienia ludzkich tłumaczy. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. Jeśli pojawią się jakiegokolwiek pytania związane z dokładnością informacji zawartych w instrukcji obsługi, należy zapoznać się z angielską wersją tych treści, która jest wersją oficjalną.

## Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	MASZYNA DO LODÓW Z DOZOWNIKIEM 1,5LL
Model	RC-ICMD15 (10011812)
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	230/50
Moc znamionowa [W]	250
Klasa ochronności	I
Klasa ochrony IP	IPX0
Wymiary [mm]	280 x 385 x 320
Ciężar [kg]	16,7
Typ/ilość czynnika chłodniczego [g]	R600a / 22
Poziom emitowanego hałasu [db(A)]	≤60 (w otoczeniu ≤25)
Pojemność [L]	1,5
Typ gazu izolacji	Cyklopentan

### 1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE  
PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

## Objaśnienie symboli



Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.



Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.



Produkt podlegający recyklingowi.



**UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).



UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!



UWAGA! Niebezpieczeństwo pożaru - materiały łatwopalne!




Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.



**UWAGA!**

Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

## 2. Bezpieczeństwo użytkowania

 **UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do: MASZYNA DO LODÓW Z DOZOWNIKIEM 1,5L.

### 2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
- g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
- h) **UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA!** Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.

### 2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.

- 
- b) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
  - c) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
  - d) W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO<sub>2</sub>).
  - e) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
  - f) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

### **2.3. Bezpieczeństwo osobiste**

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- c) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- d) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- e) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- f) Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

### **2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia**

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za

---

pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.

- c) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- d) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- e) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- f) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- g) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
- h) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
- i) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- j) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- k) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- l) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- m) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- n) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!
- o) Przed pierwszym użyciem oraz po każdym transporcie należy otworzyć pokrywę i odczekać co najmniej 2h przed uruchomieniem urządzenia.
- p) Do użytku zalecana jest woda źródłana.
- q) Nie należy kłaść urządzenia do góry nogami oraz przechylać pod kątem większym niż 45°.
- r) Należy zachować wolną przestrzeń wokół urządzenia (minimum 8 cm od każdego boku).
- s) Aby uniknąć uszkodzenia sprężarki nie należy wciskać przycisku zasilania częściej niż co 5 min.
- t) Nie używać urządzeń mechanicznych do przyspieszania schładzania!
- u) Nie uszkadzać układu obiegu czynnika chłodniczego.
- v) Nie wolno używać innych urządzeń elektrycznych wewnątrz urządzenia niż przewidziane przez producenta.

- 
- w) Nie wolno przechowywać wewnątrz urządzenia materiałów wybuchowych jak np. aerozole z materiałami łatwopalnymi.



**UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

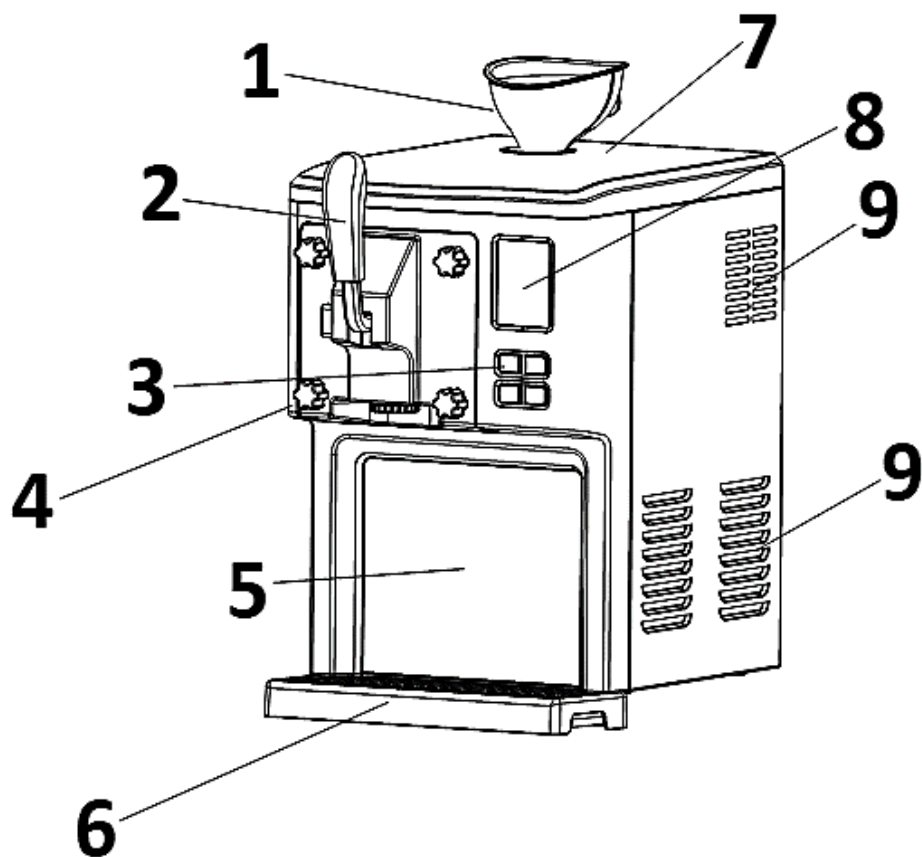
### 3. Zasady użytkowania

Produkt przeznaczony jest do przyrządzania lodów (oraz zimnych napojów).

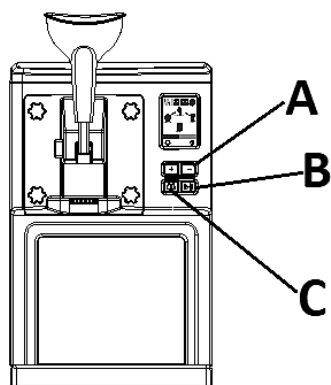
Produkt jest przeznaczony tylko do użytku domowego!

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

#### 3.1. Opis urządzenia

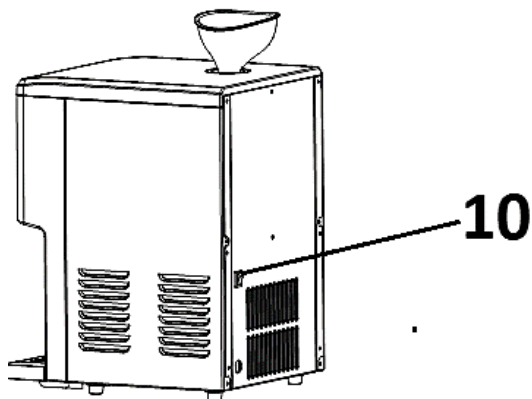


1. Lejek
2. Dźwignia podajnika
3. Panel sterowania



- A. Przyciski zwiększania/zmniejszania czasu
- B. Przycisk menu
- C. Przycisk rozpoczęcia/pauzy

- 4. Nakrętki mocujące
- 5. Panel ochronny
- 6. Tacka ociekowa
- 7. Pokrywa
- 8. Wyświetlacz
- 9. Otwory wentylacyjne
- 10. Przełącznik zasilania (0/I)



## 3.2. Przygotowanie do pracy

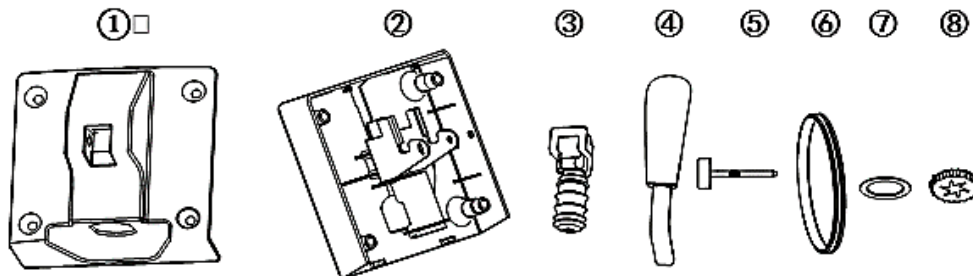
### UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp **8 cm** od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je tj. bęben chłodzący, kubek odmierzający, spirale mieszađła, uszczelkę pierścieniową podajnika, pokrywke podajnika, czy lejek.

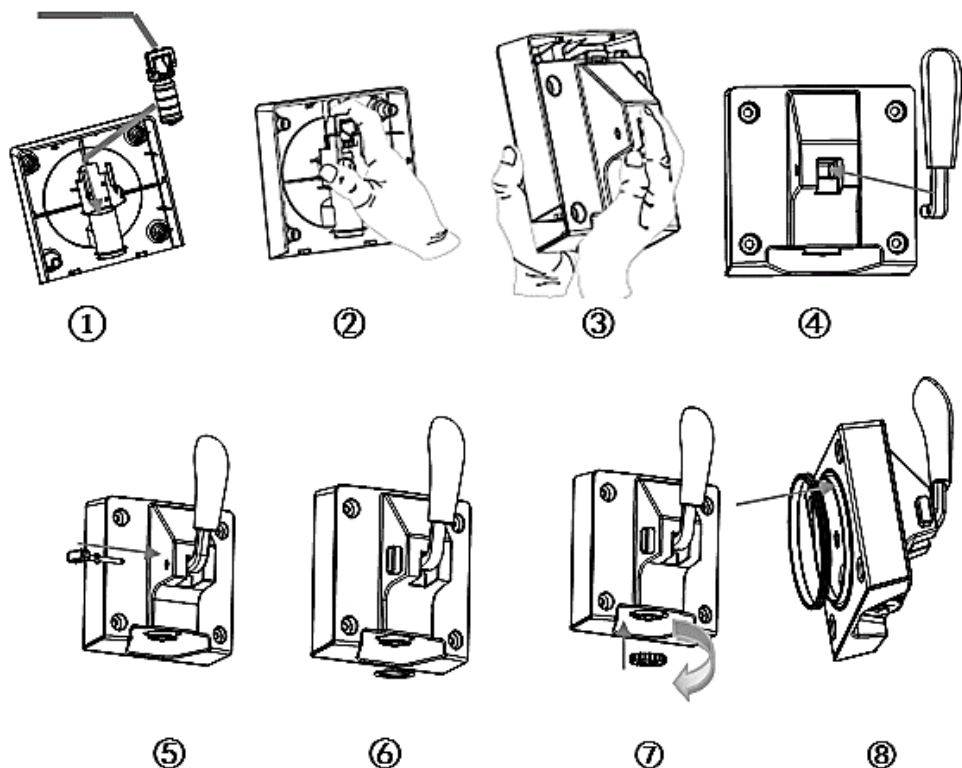
### MONTAŻ URZĄDZENIA

- a) Zamocować spiralę mieszađła zwracając uwagę aby jej wyjście dopasowało się do trzpienia przekładni.
- b) Zamocować dźwignię podajnika:



- 1) Włożyć część nr 3 w część nr 2 jak na poniższym obrazku nr 1 - gniazdem skierowanym do góry.
- 2) Ręcznie wcisnąć część 3 w część 2 jak na poniższym obrazku nr 2.
- 3) Spiąć część 1 z 2 jak na obrazku nr 3 poniżej.
- 4) Włożyć część 4 do 3 jak pokazane na poniższym obrazku nr 4.
- 5) Włożyć część 5 do 1 jak na obrazku nr 5 poniżej.
- 6) Przymocować część 7 do części 2 jak na poniższym obrazku nr 6.
- 7) Przymocować część 8 do 2, a następnie dokręcić zgodnie ze wskazówkami zegara jak na obrazku 7 poniżej.
- 8) Nałożyć część 8 na 2 jak na obrazku nr 8 niżej.

**UWAGA:** demontaż w odwrotnej kolejności.



c) Podłączyć wtyczkę urządzenia do odpowiedniego gniazda zasilania.

### 3.3. Praca z urządzeniem

#### 3.3.1 Przygotowanie masy lodowej

- A. Przy pomocy lejka włożonego w otwór załadowczy (na górze urządzenia) załadować do maszyny odpowiednią ilość wymieszanych składników. Następnie wyciągnąć lejek, a otwór załadowczy zamknąć przy pomocy zatyczki.

**UWAGA:** zwracać uwagę, by łączna ilość składników nie przekroczyła 60% pojemności bębna (ok. 900 g) z uwagi na fakt, że podczas produkcji masa lodowa zwiększa swoją objętość.

- B. Ustawić przełącznik zasilania (na tyle urządzenia) w pozycji „I”, a na wyświetlaczu pojawi się domyślny czas produkcji lodów - „40:00”. Ikonka z lodem zacznie migać, a po sekundzie wyłączy się podświetlenie wyświetlacza.

- C. Nacisnąć na panelu sterowania przycisk MENU aby wybrać odpowiedni produkt – domyślny czas produkcji: lodów (ice cream) - 40 minut, smoothie/shake – 30 min, soku (juice) – 20 min. Przyciskami +/- można zwiększyć bądź zmniejszyć czas procesu przygotowywania.
- WAŻNE: urządzenie posiada wbudowany czujnik twardości masy lodowej. Czujnik ten może zatrzymać mieszadło przed upływem zadanego czasu. Nie jest to wada urządzenia, a oznacza, że masa lodowa jest już gotowa.**
- D. Nacisnąć przycisk ROZPOCZĘCIA/PAUZY aby zacząć proces przygotowywania masy lodowej/napoju. W jego trakcie naciśnięcie tego samego przycisku spowoduje wstrzymanie procesu przygotowywania, a kolejne ponowne uruchomienie. Naciśnięcie i przytrzymanie tego przycisku spowoduje powrót urządzenia do trybu czuwania tj. proces przygotowania zostanie przerwany.
- UWAGA:** w trakcie przygotowywania masy lodowej itp. można dodawać również przyprawy, jednakże zwracając uwagę, by były klarownie płynne lub sproszkowane, a nie w kształcie granulatu, który może doprowadzić do zapchania podajnika.
- E. Zakończenie produkcji masy lodowej zostanie zasygnalizowane przez urządzenie dźwiękiem. Po zakończeniu produkcji lodów i opróżnieniu zawartości bębna można kontynuować dalszą produkcję masy lodowej, jednakże zwracając uwagę, by łączna masa składników nie przekroczyła 600 g, ponieważ podczas produkcji objętość masy lodowej może się zwiększyć, a także by zawartość masy się przelała, a ponadto w zbiorniku mogą być pozostałości po uprzednio przygotowanych lodach.

### 3.3.2 Serwowanie

Abu zaserwować przygotowany produkt należy pociągnąć dźwignię podajnika do dołu, a z otworu na spodzie podajnika zaczniesz wydobywać się gotowy produkt spożywczy.

### 3.3.3 Funkcja podtrzymywania temperatury

Urządzenie posiada wbudowaną funkcję podtrzymywania niskiej temperatury gotowego produktu (lody, shake mleczny, sok) chroniącą go przed rozmrożeniem. Po skończonym procesie produkcji w przypadku braku jakiegokolwiek dalszej czynności urządzenie automatycznie uruchomi tryb podtrzymywania niskiej temperatury przez następne 3 godziny.

### 3.3.4 Podstawowe przepisy

- A. **Lody śmietankowe** (300 g wody, 200 g mleka w proszku, 300 g śmietany słodkiej tłustej)  
Wymieszać składniki ze sobą na jednolitą masę bez grudek. Tak przygotowaną masę dodać przy pomocy lejka do bębna chłodzącego i można rozpocząć proces przygotowania („ice cream”).
- B. **Lody mleczne** (360 g mleka, 100 g cukru trzcinowego rafinowanego, 300 g śmietany słodkiej tłustej)  
Wymieszać składniki ze sobą na jednolitą masę bez grudek. Tak przygotowaną masę dodać przy pomocy lejka do bębna chłodzącego i można rozpocząć proces przygotowania („ice cream”).
- C. **Lody z proszku** (600 g mleka, 200 g sproszkowanej masy lodowej)  
Wymieszać składniki ze sobą na jednolitą masę bez grudek. Tak przygotowaną masę dodać przy pomocy lejka do bębna chłodzącego i można rozpocząć proces przygotowania („ice cream”).
- D. **Shake bananowy** (500 g mleka, 300 g dojrzałych bananów)  
Zblendować banany, a następnie dodać do nich mleko i dobrze razem wymieszać. Tak przygotowaną masę dodać przy pomocy lejka do bębna chłodzącego i można rozpocząć proces przygotowania („shake”).
- E. **Mrożony sok** (1 kg soku owocowego klarownego)  
Dodać sok do bębna i można rozpocząć przygotowanie mrożonego napoju („juice”).

### 3.3.5 Rozwiązywanie problemów

	Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
1	Po zakończeniu produkcji lodów nie można ich serwować	Masa lodowa zbyt twarda	Odczekać ok. minuty i spróbować ponownie
2	Dźwignia podajnika nie daje się gładko zamontować	Spirala mieszadła nie została zamontowana na swoim miejscu	Zamontować poprawnie spiralę mieszadła

## 3.4. Czyszczenie i konserwacja

- a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
  - Odczekać, aż wirujące elementy zatrzymają się.
- b) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
- c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- e) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- f) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- g) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
- h) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- i) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.

### 3.4.1 Funkcja czyszczenia

Przed i po produkcji lodów itp. produktów urządzenie musi zostać wyczyszczone. W pierwszej kolejności do bębna przy pomocy lejka należy wlać 1 litr bieżącej wody jednocześnie naciskając przyciski MENU oraz ROZPOCZĘCIA/PAUZY aby wejść i uruchomić funkcję automatycznego czyszczenia, która trwa 10 minut. Po ok. 1 minucie procesu czyszczenia spuścić wodę i dolać świeżej – tą czynność powtórzyć jeszcze 5-krotnie. Po zakończeniu zdemontować dźwignię podajnika (patrz **MONTAŻ URZĄDZENIA**), tackę ociekową oraz bęben chłodzący i umyć je. Wszystkie elementy muszą być całkowicie suche przed ponownym montażem i użyciem.

### USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym

formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.



Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

## Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	VÝROBNÍK ZMRZLINY S DÁVKOVAČEM 1,5 L
Model	RC-ICMD15 (10011812)
Jmenovité napětí napájení [V~] / Frekvence [Hz]	230/50
Jmenovitý výkon [W]	250
Třída ochrany	I
Stupeň ochrany IP	IPX0
Rozměry [mm]	280 x 385 x 320
Hmotnost [kg]	16,7
Typ / množství chladiva [g]	R600a / 22
Kapacita [L]	1,5
Typ izolačního plynu	Cyklopentan

### 1. Všeobecný popis

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo

zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

## Vysvětlení symbolů



Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.



Před použitím výrobku se seznamte s návodem.



Recyklovatelný výrobek.



**UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** popisující danou situaci.  
(všeobecná výstražná značka)



**VAROVÁNÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!



**VAROVÁNÍ!** Nebezpečí požáru – lehce hořlavé materiály!



Pouze k použití ve vnitřních prostorech.



**POZOR!**

Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

## 2. Bezpečnost používání



**POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na VÝROBNÍK ZMRZLINY S DÁVKOVAČEM 1,5 L.

## 2.1. Elektrická bezpečnost

- a) Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- c) Zařízení se nedotýkejte mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- d) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- e) Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- f) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
- g) Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokřém povrchu.
- h) POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách.

## 2.2. Bezpečnost na pracovišti

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- b) Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
- c) Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- d) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO<sub>2</sub>).

- e) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- f) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.

### **2.3. Osobní bezpečnost**

- a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- b) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- c) S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musejí být náležitě proškolené z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámené s tímto návodem.
- d) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- e) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
- f) Pokud je zařízení v provozu, nekládejte do něj ruce ani žádné předměty!

### **2.4. Bezpečné používání zařízení**

- a) Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ náradí. Správně zvolené náradí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
- b) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
- d) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- e) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.

- f) Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berete v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- g) Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
- h) Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů ani součástí.
- i) Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
- j) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- k) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
- l) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- m) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
- n) Nezakrývejte větrací otvory!
- o) Před prvním použitím a po každém přepravování je třeba otevřít víko a počkat nejméně 2 h než zařízení spustíte.
- p) Je doporučeno použít pramenitou vodu.
- q) Nepokládejte zařízení vzhůru nohama a nenaklánějte pod úhlem větším než 45°.
- r) Kolem zařízení ponechejte volný prostor (minimálně 8 cm z každé strany).
- s) Aby nedošlo k poškození kompresoru, nezapínejte tlačítko napájení častěji než každých 5 minut.
- t) Nepoužívejte mechanická zařízení pro urychlení chlazení!
- u) Oběhový systém chladiva nesmí být poškozen.
- v) V zařízení není povoleno používat jiná elektrická zařízení než ta, která poskytuje výrobce.
- w) V zařízení se nesmějí skladovat výbušné materiály, jako jsou aerosoly obsahující hořlavé materiály.



**POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

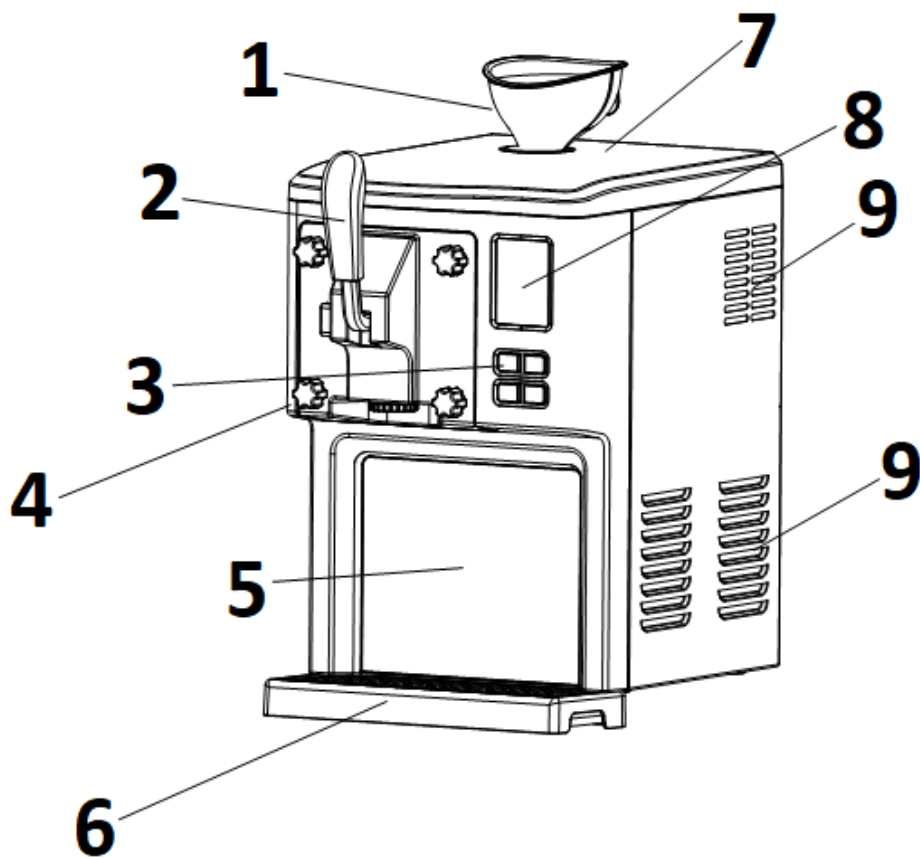
### 3. Zásady používání

Výrobek je určen k výrobě zmrzliny a studených nápojů.

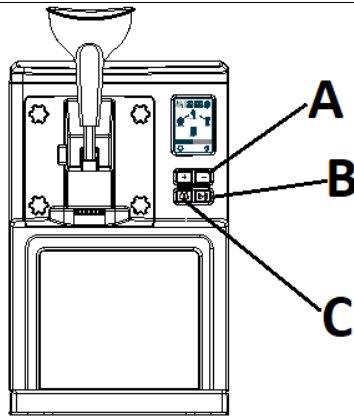
Zařízení je určeno pouze pro domácí použití!

Odpořednost za veřkeré řkody vzniklé v řdřsledku pouřití zařizení v rozporu s urřením nese uřivatel.

### 3.1. Popis zařizení

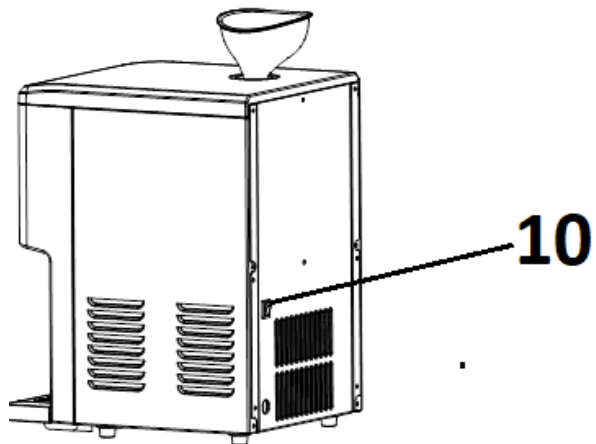


1. Nálevka
2. Páčka podavače
3. Ovládací panel



- A. Tlačítka pro zvýšení / snížení času
- B. Tlačítko menu
- C. Tlačítko Start / Pauza

- 4. Upevňovací matice
- 5. Ochranný panel
- 6. Odkapávací miska
- 7. Kryt
- 8. Displej
- 9. Větrací otvory
- 10. Vypínač (0/I)



### 3.2. Příprava k práci

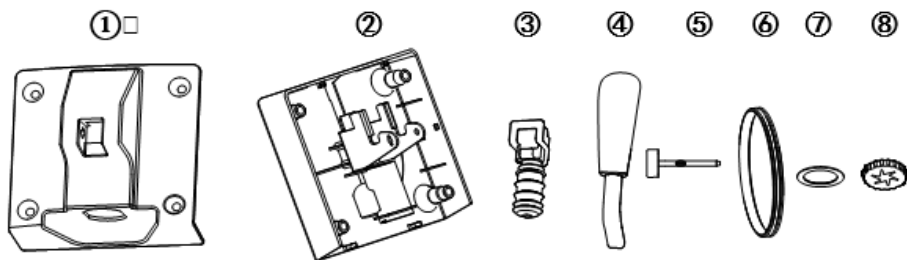
## UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí být vyšší než 40 °C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85 %. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 8 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

Před prvním použitím demontujte všechny prvky a umyjte je, tj. chladičí buben, odměrku, míchací spirály, těsnící kroužek podavače, kryt podavače nebo nálevku.

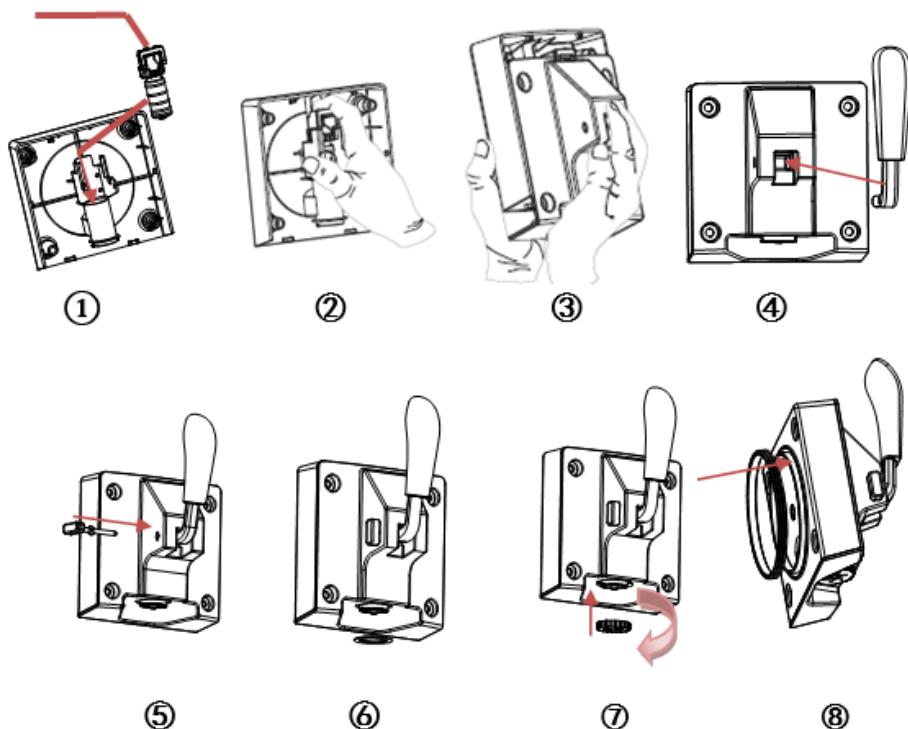
## MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

- Namontujte spirálu míchadla tak, aby její výstup odpovídal hřídeli převodovky.
- Upevněte páčku podavače:



- Vložte díl 3 do dílu 2 jako na obrázku č. 1 níže – objímkou nahoru.
- Ručně zatlačte díl 3 do dílu 2, viz obrázek č. 2 níže.
- Připevněte díl 1 s dílem 2 podle obrázku č. 3 níže.
- Vložte díl 4 do dílu 3, jak je znázorněno na obrázku č. 4 níže.
- Vložte díl 5 do dílu 1 jak na obrázku č. 5 níže.
- Připojte díl 7 k dílu 2, jak je znázorněno na obrázku č. 6 níže.
- Připojte díl 8 k dílu 2 a poté dotáhněte ve směru hodinových ručiček, jak je znázorněno na obrázku č. 7 níže.
- Vložte díl 8 na díl 2, jak je znázorněno na obrázku č. 8 níže.

**POZNÁMKA:** demontáž v opačném pořadí.



c) Připojte zástrčku zařízení do vhodné zásuvky.

### 3.3. Práce se zařízením

#### 3.3.1 Příprava zmrzlinové hmoty

- A. Pomocí nálevky zasunuté do plnicího otvoru (v horní části zařízení) naplňte stroj příslušným množstvím smíchaných ingrediencí. Poté vytáhněte nálevku a zavřete plnicí otvor zátkou.  
**POZNÁMKA:** ujistěte se, že celkové množství přísad nepřesahuje 60% kapacity bubnu (cca 900 g), protože objem zmrzliny během výroby narůstá.
- B. Nastavte spínač napájení (na zadní straně zařízení) do polohy „I“ a na displeji se zobrazí výchozí čas výroby zmrzliny – „40:00“. Ikona ledu bude blikat a podsvícení displeje se po vteřině vypne.
- C. Stisknutím tlačítka MENU na ovládacím panelu vyberte příslušný produkt – výchozí doba výroby: zmrzlina – 40 minut, smoothie / koktejl – 30 minut, džus – 20 minut. Dobu přípravy můžete prodloužit nebo zkrátit stisknutím tlačítek +/-.

**DŮLEŽITÉ: zařízení má zabudovaný snímač tvrdosti ledu. Tento snímač může zastavit míchadlo před uplynutím stanoveného času. Nejedná se o závadu zařízení, to znamená, že zmrzlina je hotová.**

- D. Stisknutím tlačítka START / PAUZA spustíte proces přípravy zmrzliny / nápoje. Během procesu stisknutím stejného tlačítka pozastavíte proces přípravy a poté restartujete. Stisknutím a podržením tohoto tlačítka se zařízení vrátí do pohotovostního režimu, tj. proces přípravy bude přerušeno.

**POZNÁMKA:** při přípravě masy zmrzliny můžete také přidat přísady, ale ujistěte se, že jsou jasně tekuté nebo práškové, a ne ve tvaru granulí, které mohou ucpat podavač.

- E. Konec výroby zmrzliny bude zařízení signalizovat zvukem. Jakmile je výroba zmrzliny dokončena a obsah bubny je prázdný, můžete pokračovat ve výrobě zmrzlinové hmoty, avšak ujistěte se, že celková hmotnost přísad nepřesahuje 600 g, protože objem zmrzliny se může během výroby zvětšovat a že hmota nepřeteče. Navíc v nádrži mohou zůstat zbytky z dříve připravené zmrzliny.

### 3.3.2 Podávání

Chcete-li připravený výrobek servírovat, zatáhněte za páčku dávkovače dolů a hotový potravinářský výrobek začne vycházet z otvoru ve spodní části dávkovače.

### 3.3.3 Funkce udržování teploty

Zařízení má zabudovanou funkci, která udržuje hotový výrobek na nízké teplotě (zmrzlina, mléčný koktejl, džus) a chrání jej před rozmrazováním. Po dokončení výrobního procesu, při absenci další výrobní činnosti, zařízení automaticky aktivuje režim udržování nízké teploty na další 3 hodiny.

### 3.3.4 Základní recepty

- A. **Smetanová zmrzlina** (300 g vody, 200 g sušeného mléka, 300 g sladké tučné smetany)  
Smíchejte ingredience do homogenní hmoty bez hrudek.  
Pomocí trychtýře přidejte připravenou hmotou do chladicího bubny a proces přípravy („ice cream“) může začít.
- B. **Mléčná zmrzlina** (360 g mléka, 100 g rafinovaného třtinového cukru, 300 g sladké smetany)  
Smíchejte ingredience do homogenní hmoty bez hrudek.  
Pomocí trychtýře přidejte připravenou hmotou do chladicího bubny a proces přípravy („ice cream“) může začít.
- C. **Zmrzlina v prášku** (600 g mléka, 200 g zmrzliny v prášku)

Smíchejte ingredience do homogenní hmoty bez hrudek.

Pomocí trychtýře přidejte připravenou hmotou do chladicího bubnu a proces přípravy („ice cream“) může začít.

- D. **Banáňový koktejl** (500 g mléka, 300 g zralých banánů)  
Rozmixujte banány, přidejte k nim mléko a dobře promíchejte.  
Pomocí nálevky přidejte připravenou hmotu do chladicího bubnu a můžete zahájit proces přípravy („shake“).
- E. **Mražený džus** (1 kg čiré ovocné šťávy)  
Přidejte šťávu do bubnu a můžete začít připravovat mražený džus („juice“).

### 3.3.5 Řešení problémů

	<b>Problém</b>	<b>Možná příčina</b>	<b>Činnost</b>
<b>1</b>	Po ukončení výroby zmrzliny ji nelze servírovat	Zmrzlina je příliš tvrdá	Počkejte asi minutu a zkuste to znovu
<b>2</b>	Páčka podavače se nedá hladce namontovat	Spirála míchadla není nainstalována na svém místě	Nainstalujte spirálu míchadla správně

## 3.4. Čištění a údržba

- a) Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.
- Počkejte, až se rotující prvky zastaví.
- b) K čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí prostředky, určené pro čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami.
- c) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- d) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- e) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
- f) Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
- g) Ventilační otvory čistěte pomocí štetěčku a stlačeného vzduchu.
- h) K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.

- 
- i) K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.

### **3.4.1 Funkce čištění**

Zařízení musí být vyčištěn před a po výrobě zmrzliny atd. Nejprve pomocí nálevky nalijte do bubnu 1 litr tekoucí vody a současně stiskněte tlačítka MENU a START / PAUZA pro spuštění funkce automatického čištění, které trvá 10 minut. Po přibližně 1 minutě čištění vypusťte vodu a přidejte čerstvou vodu – tento postup opakujte ještě 5krát. Po dokončení demontujte páku podavače (viz **MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ**), odkapávací misku a chladič bubnu a umyjte je. Všechny součásti musí být před opětovnou montáží a použitím zcela suché.

### **LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ**

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrný elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodu k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro využití v souladu s jejich označením. Díky využití, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebovaných zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrně opotřebovaných zařízení poskytnete místní obecný nebo městský úřad.



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

## Détails techniques

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	TURBINE A GLACE 1,5 L AVEC VERRE DOSEUR
Modèle	RC-ICMD15 <b>(10011812)</b>
Tension nominale [V~] / Fréquence [Hz]	230/50
Puissance nominale [W]	250
Classe de protection	I
Classe de protection IP	IPX0
Dimensions [mm]	280 x 385 x 320
Poids [kg]	16,7
Type / quantité de réfrigérant (g)	R600a / 22
Capacité [L]	1,5
Type de gaz d'isolation	Cyclopentane

### 1. Description générale

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET  
ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA  
PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

## Symboles



Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.



Respectez les consignes du manuel.



Collecte séparée.



**ATTENTION ! , AVERTISSEMENT !** et **REMARQUE** attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).



**ATTENTION !** Mise en garde liée à la tension électrique !



**ATTENTION !** Mise en garde liée à des substances comburantes !



Pour l'utilisation intérieure uniquement.



**REMARQUE !** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

## 2. Consignes de sécurité



**ATTENTION !** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au TURBINE A GLACE 1,5 L AVEC VERRE DOSEUR.

### 2.1. Sécurité électrique

- a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
- b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
- c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- d) N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
- e) Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
- f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
- g) Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
- h) **ATTENTION DANGER DE MORT !** Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.

### 2.2. Sécurité au poste de travail

- a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
- c) Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même !
- d) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) pour étouffer les flammes sur l'appareil.
- e) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- f) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.

### **2.3. Sécurité des personnes**

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
- c) Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- d) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
- e) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- f) N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne !

## 2.4. Utilisation sécuritaire de l'appareil

- a) Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soignée de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- c) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.
- d) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- e) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- f) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- g) Évitez de soumettre l'appareil à une charge excessive entraînant son arrêt. Cela peut causer une surchauffe des composants d'entraînement et endommager l'appareil.
- h) Ne touchez ni les pièces mobiles, ni les accessoires à moins que l'appareil n'ait été préalablement débranché.
- i) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
- j) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- k) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- l) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- m) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- n) Ne couvrez pas les orifices de ventilation !
- o) Avant la première utilisation et après chaque transport, ouvrez le couvercle et attendez au moins 2 heures avant de mettre l'appareil en marche.
- p) L'utilisation de l'eau de source est recommandée.
- q) Ne placez pas l'appareil à l'envers ou ne l'inclinez pas à un angle supérieur à 45°.
- r) Gardez un espace libre autour de l'appareil (au moins 8 cm de chaque côté).
- s) Pour éviter tout dommage au compresseur, n'appuyez pas sur le bouton de mise en marche trop souvent (maximum une fois toutes les 5 minutes).
- t) N'utilisez pas d'appareil mécaniques pour accélérer le refroidissement !
- u) Évitez d'endommager le circuit de réfrigération.



**ATTENTION !** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

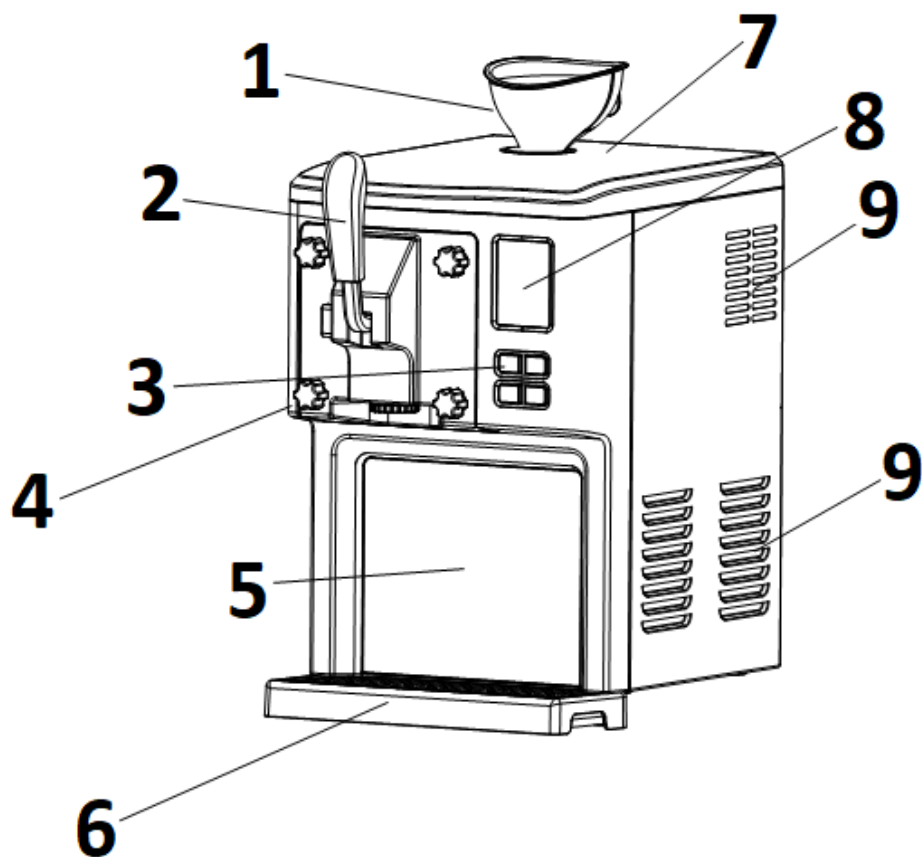
## 3. Conditions d'utilisation

Ce produit est conçu pour préparer des glaces et des boissons froides.

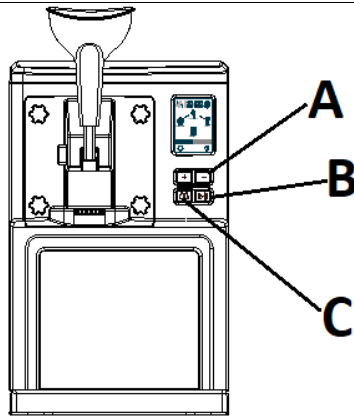
Le produit est destiné uniquement à l'utilisation privée !

**L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.**

### 3.1. Description de l'appareil

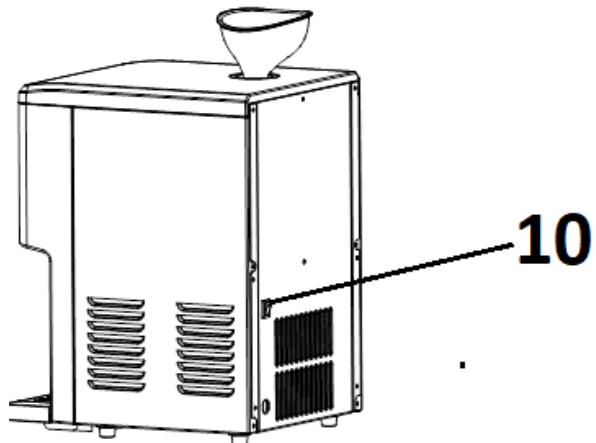


1. Entonnoir
2. Levier d'alimentation
3. Panneau de contrôle



- A. Boutons pour augmenter/diminuer le temps
- B. Bouton menu
- C. Bouton démarrage/pause

- 4. Ecrous de montage
- 5. Panneau de protection
- 6. Plateau d'égouttage
- 7. Couvercle
- 8. Ecran
- 9. Trous de ventilation
- 10. Interrupteur de puissance (0/I)



### 3.2. Préparation à l'utilisation

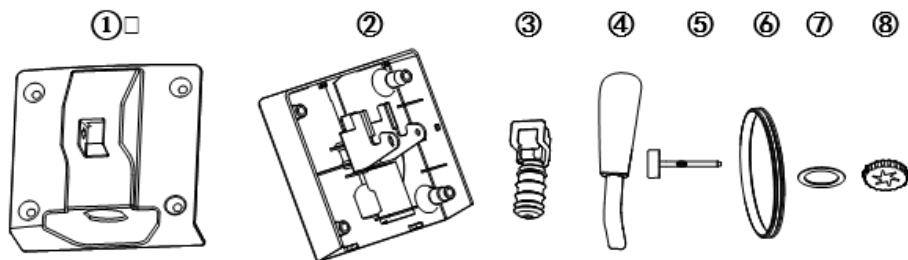
### CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL :

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 85 %. Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Vérifiez qu'un espace d'au moins 8 cm est libre de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

Avant la première utilisation, démontez et lavez tous les composants, c'est-à-dire le tambour de refroidissement, le gobelet doseur, les spirales du mélangeur, la bague d'étanchéité et le couvercle du dispositif d'alimentation et l'entonnoir.

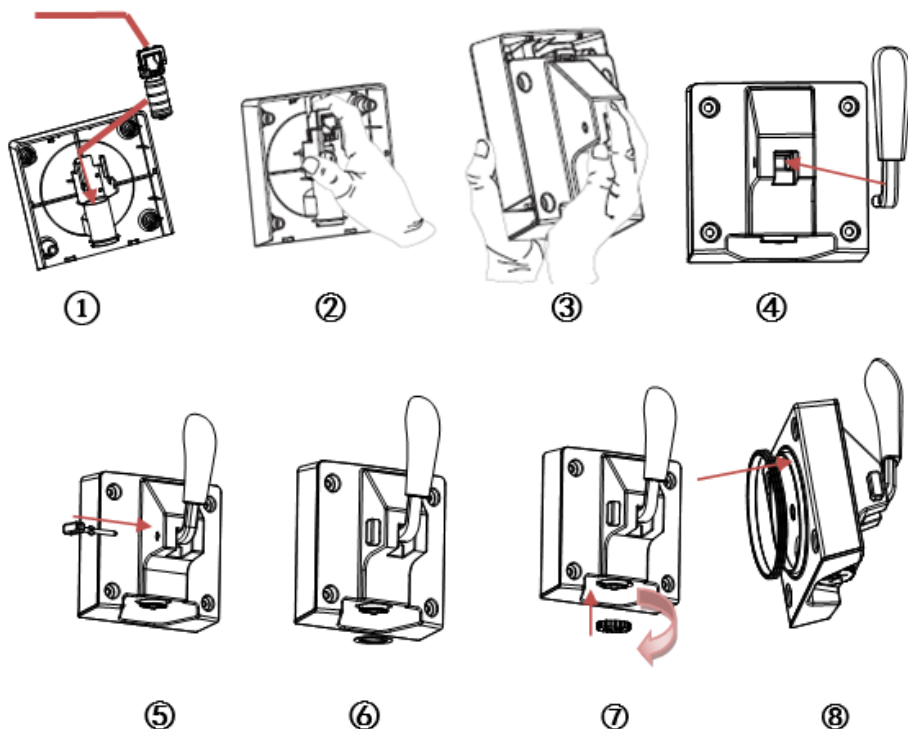
### MONTAGE DE L'APPAREIL

- a) Fixez la spirale du mélangeur et assurez-vous que sa sortie s'aligne sur la tige des engrenages.
- b) Fixez le levier d'alimentation :



- 1) Insérez la pièce n° 3 dans la pièce n° 2 comme indiqué sur l'image n° 1 ci-dessous - avec le raccord vers le haut.
- 2) Enfoncez manuellement la pièce 3 dans la pièce 2 comme indiqué sur l'image 2 ci-dessous.
- 3) Fixez la pièce 1 à la pièce 2 comme indiqué sur l'image 3 ci-dessous.
- 4) Insérez la pièce 4 dans la pièce 3 comme indiqué sur l'image 4 ci-dessous.
- 5) Insérez la pièce 5 dans la pièce 1 comme indiqué sur l'image 5 ci-dessous.
- 6) Fixer la pièce 7 à la pièce 2 comme indiqué sur l'image 6 ci-dessous.
- 7) Fixez la pièce 8 à 2 puis serrez la dans le sens des aiguilles d'une montre comme indiqué sur la photo 7 ci-dessous.
- 8) Mettez la pièce 8 sur la pièce 2 comme indiqué sur l'image 8 ci-dessous.

**REMARQUE :** Démontez dans l'ordre inverse.



a) Branchez la fiche de l'appareil dans une prise de courant appropriée.

### 3.3. Utilisation de l'appareil

#### 3.3.1 Préparation du mélange de crème glacée

- A. À l'aide d'un entonnoir inséré dans le trou de remplissage ( en haut de l'appareil), mettez dans l'appareil la quantité correcte d'ingrédients mélangés. Ensuite, retirez l'entonnoir et fermez le trou de remplissage avec un bouchon.

**REMARQUE** : veillez à ce que la quantité totale d'ingrédients ne dépasse pas 60 % de la capacité du tambour (environ 900 g), car le mélange de crème glacée augmente son volume au cours de sa préparation.

- B. Mettez l'interrupteur (à l'arrière de l'appareil) sur la position "I", l'écran affichera le temps de préparation de la glace par défaut - "40:00". L'icône de la glace clignote et, après une seconde, le rétroéclairage de l'écran s'éteint.

- 
- C. Appuyez sur la touche MENU du panneau de contrôle pour sélectionner le produit souhaité - temps de préparation par défaut : crème glacée - 40 minutes, smoothie/shake - 30 minutes, jus - 20 minutes. Vous pouvez utiliser les boutons +/- pour prolonger ou raccourcir le temps de préparation.

**IMPORTANT : l'appareil est équipé d'un capteur intégré de dureté de la crème glacée. Ce capteur peut provoquer l'arrêt du mélangeur avant la fin de la durée programmée. Ceci n'est pas un défaut de l'appareil, et signifie que le mélange de crème glacée est prêt.**

- D. Appuyez sur la touche START/PAUSE pour commencer le processus de préparation de la glace/boisson. Pour arrêter le processus de préparation, il suffit d'appuyer sur le même bouton, pour reprendre le processus appuyez encore une fois sur ce bouton. Si vous appuyez et maintenez le bouton enfoncé, l'appareil revient en mode veille, c'est-à-dire que le processus de préparation est interrompu.

**REMARQUE :** lors de la préparation de mélanges pour crèmes glacées, etc., vous pouvez également ajouter des épices, en veillant toutefois à ce qu'elles soient sous forme de liquide clair ou de poudre et non de granulés qui risque de boucher le dispositif d'alimentation.

- E. La fin de la préparation du mélange de crème glacée sera annoncée par un signal sonore émis par l'appareil. Une fois que la production de glace est terminée et que le contenu du tambour a été vidé, vous pouvez continuer la préparation de mélange de crème glacée, tout en veillant à ce que le poids total des ingrédients ne dépasse pas 600 g, car le volume du mélange de crème glacée peut augmenter au cours de la préparation. Veillez également à ce que le contenu ne déborde pas ; en outre, il peut y avoir des résidus de crème glacée préparée précédemment dans le réservoir.

### 3.3.2 Pour servir

Pour servir le produit préparé, tirez le levier du dispositif d'alimentation vers le bas et il sortira par le trou situé au fond du dispositif d'alimentation.

### 3.3.3 Fonction pour maintenir la température

L'appareil est équipé d'une fonction intégrée de maintien de la température permettant de garder le produit fini (crème glacée, milk-shake, jus) au froid pour le protéger de la décongélation. À la fin du processus de production, si aucune autre mesure n'est prise,

l'appareil se met automatiquement en mode de maintien à basse température pendant les 3 heures suivantes.

### 3.3.4 Recettes principales

- A. **Glaces au goût crémeux** (300 g d'eau, 200 g de lait en poudre, 300 g de crème sucrée)  
Mélangez les ingrédients ensemble pour obtenir un mélange homogène sans grumeaux. Mettez le mélange ainsi préparé à l'aide d'un entonnoir dans le tambour de refroidissement et le processus de préparation (« ice cream ») peut commencer.
- B. **Glace au lait** (360 g de lait, 100 g de sucre de canne raffiné, 300 g de crème sucrée)  
Mélangez les ingrédients ensemble pour obtenir un mélange homogène sans grumeaux. Mettez le mélange ainsi préparé à l'aide d'un entonnoir dans le tambour de refroidissement et le processus de préparation (« ice cream ») peut commencer.
- C. **Poudre de crème glacée** (600 g de lait, 200 g de crème glacée en poudre)  
Mélangez les ingrédients ensemble pour obtenir un mélange homogène sans grumeaux. Mettez le mélange ainsi préparé à l'aide d'un entonnoir dans le tambour de refroidissement et le processus de préparation (« ice cream ») peut commencer.
- D. **Banana shake** (500 g de lait, 300 g de bananes mûres)  
Mélangez les ingrédients ensemble pour obtenir un mélange homogène sans grumeaux. Mettez le mélange ainsi préparé à l'aide d'un entonnoir dans le tambour de refroidissement et le processus de préparation (« shake ») peut commencer.
- E. **Jus congelé** (1 kg de jus de fruits clair)  
Mettez le jus t dans le tambour et vous pouvez commencer à préparer la boisson congelée (« jus »).

### 3.3.5 Dépannage

	Problème	Cause possible	Solution
1	Impossible de servir la glace après sa préparation	Mélange de crème glacée trop dure	Patientez env. 1 min et recommencez
2	Impossible de monter	Spirale du mélangeur n'est	Montez convenablement la

	facilement le levier du dispositif de remplissage	pas montée à sa place	spirale du mélangeur
--	---------------------------------------------------	-----------------------	----------------------

### 3.4. Nettoyage et entretien

- a) Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
  - Attendre que les éléments en rotation s'arrêtent.
- b) Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez que des détergents doux qui conviennent à l'entretien des surfaces en contact avec des produits alimentaires.
- c) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- d) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- e) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- f) Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
- g) Nettoyez les orifices de ventilation à l'aide d'un pinceau et d'air comprimé.
- h) Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.
- i) N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.

#### 3.4.1 Fonction de nettoyage

La machine doit être nettoyée avant et après la préparation de la glace, etc. Tout d'abord, versez 1 litre d'eau courante dans le tambour à l'aide d'un entonnoir et appuyez en même temps sur les touches MENU et START/PAUSE pour entrer dans la fonction de nettoyage automatique, qui prend 10 minutes. Après environ 1 minute de nettoyage, videz l'eau et ajoutez de l'eau fraîche - répétez ce processus 5 fois. Lorsque vous avez terminé, retirez le levier d'alimentation (**MONTAGE DE L'APPAREIL**), le bac d'égouttage et le tambour de refroidissement et lavez-les. Tous les composants doivent être complètement secs avant le remontage et l'utilisation.

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères ; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez grandement à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.



Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

## Dati tecnici

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore
Nome del prodotto	MACHINA DEL GELATO CON DISPENSER 1,5 L
Modello	RC-ICMD15 <b>(10011812)</b>
Tensione nominale [V~] / Frequenza [Hz]	230/50
Potenza nominale [W]	250
Classe di protezione	I
Classe di protezione IP	IPX0
Dimensioni [mm]	280 x 385 x 320
Peso [kg]	16,7
Tipo/quantità di refrigerante [g]	R600a / 22
Capacità [L]	1,5
Tipo di gas di isolamento	Ciclopentano

### 1. Descrizione generale

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

**PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER  
LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO**

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

## Spiegazione dei simboli



Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.



Leggere attentamente le istruzioni.



Prodotto riciclabile.



**ATTENZIONE** o **AVVERTENZA!** o **NOTA!** per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).



**ATTENZIONE!** Pericolo di tensione elettrica!



**ATTENZIONE!** Presenza di sostanze comburenti!



Usare solo in ambienti chiusi.



**AVVERTENZA!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

## 2. Sicurezza nell'impiego



**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al MACHINA DEL GELATO CON DISPENSER 1,5 L.

## **2.1. Sicurezza elettrica**

- a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- c) Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- d) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) Si sconsiglia l'uso dell'apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
- g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
- h) **ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE!** Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.

## **2.2. Sicurezza sul lavoro**

- a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- b) In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
- c) Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
- d) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>).

- 
- e) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
  - f) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.

## **2.3. Sicurezza personale**

- a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- b) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- c) Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
- d) Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
- e) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
- f) Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento!

## **2.4. Uso sicuro del dispositivo**

- a) Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
- b) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
- c) Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
- d) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- e) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.

- f) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- g) Evitare situazioni in cui l'unità si arresta a causa di un carico eccessivo durante il funzionamento. Ciò può causare il surriscaldamento dei componenti e quindi danni al dispositivo.
- h) Non toccare parti mobili o accessori senza aver scollegato il dispositivo dall'alimentazione.
- i) È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
- j) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- k) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- l) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- m) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
- n) Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!
- o) Prima del primo utilizzo e dopo ogni spostamento, aprire il coperchio e attendere almeno 2h prima di accendere l'apparecchio.
- p) Si consiglia di usare l'acqua di sorgente.
- q) Non capovolgere né inclinare mai l'apparecchio ad un angolo superiore a 45°.
- r) Mantenere libero lo spazio attorno all'apparecchio (almeno 8cm da ogni lato).
- s) Per evitare danni al compressore, non premere il tasto di alimentazione più di una volta ogni 5 min.
- t) Non utilizzare dispositivi meccanici per accelerare il raffreddamento!
- u) Non danneggiare il circuito del refrigerante.
- v) Non si deve usare dispositivi elettrici all'interno della macchina diversi da quelli specificati dal produttore.
- w) Non conservare materiali esplosivi come aerosol con materiali infiammabili all'interno della macchina.

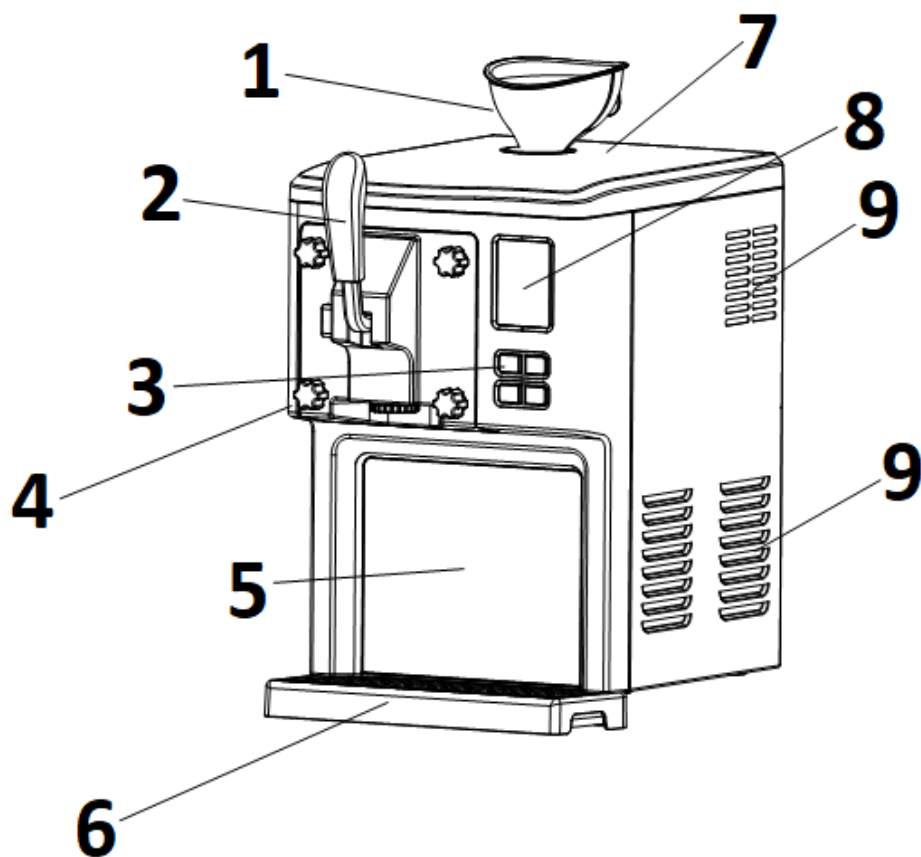


**ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

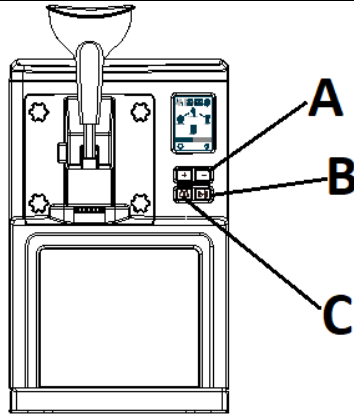
### 3. Condizioni d'uso

Il prodotto è stato ideato per la preparazione di gelato e bibite fredde.  
Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico!  
L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

### 3.1. Descrizione del dispositivo

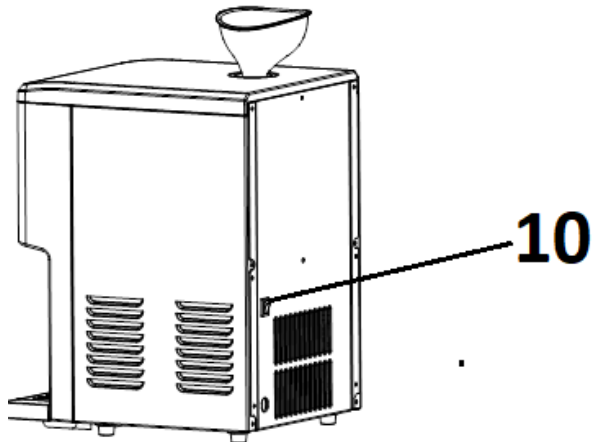


1. Imbutto
2. Leva dell'alimentatore
3. Pannello di controllo



- A. Pulsanti di aumento/diminuzione del tempo
- B. Pulsante menu
- C. Pulsante di avvio/pausa

- 4. Dadi di fissaggio
- 5. Pannello di protezione
- 6. Vaschetta di gocciolamento
- 7. Coperchio
- 8. Display
- 9. Fori di ventilazione
- 10. Selettore di alimentazione (0/I)



### 3.2. Preparazione al funzionamento

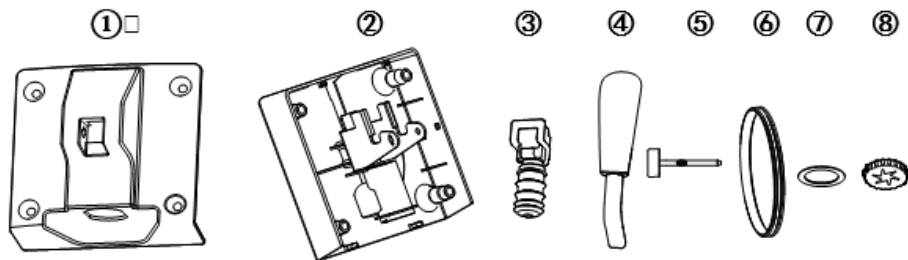
**Posizionamento del dispositivo:**

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 8 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

Prima del primo utilizzo, smontare e lavare tutte le parti, cioè il tamburo di raffreddamento, la tazza di misurazione, la spirale dell'agitatore, la guarnizione dell'anello di alimentazione, il coperchio dell'alimentatore e l'imbuto.

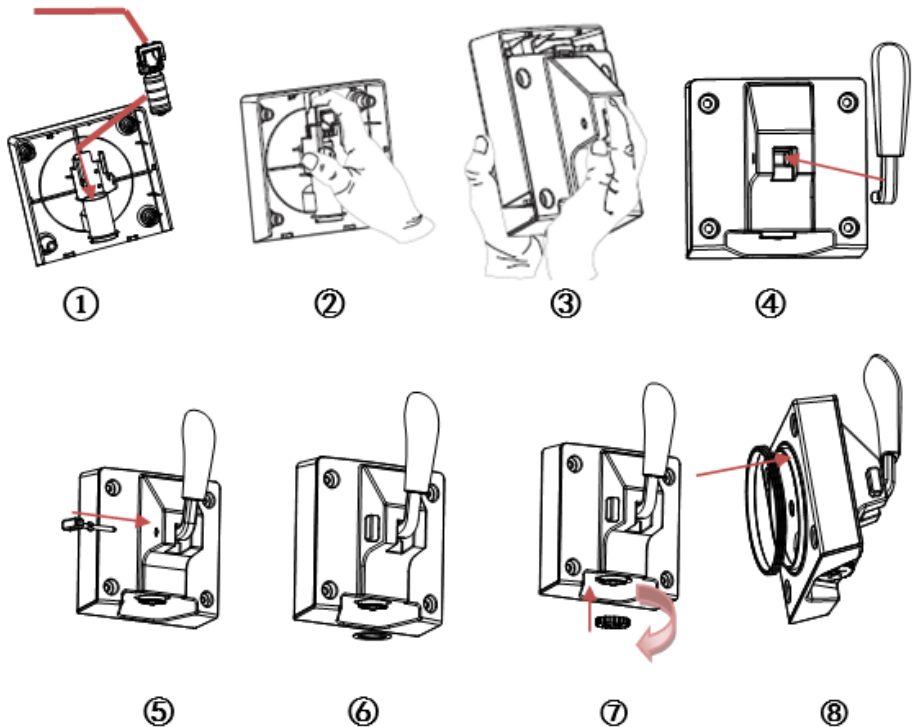
**MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO**

- a) Fissare la spirale del miscelatore tenendo conto che la sua uscita combacia con il perno dell'ingranaggio.
- b) Fissare la leva dell'alimentatore:



- 1) Inserire la parte n. 3 nella parte n. 2 come mostrato nell'immagine n. 1 di sotto- con la presa rivolta verso l'alto.
- 2) Premere manualmente la parte 3 nella parte 2 come mostrato nell'immagine n.2 di sotto.
- 3) Unire la parte 1 con la parte 2 come mostrato nell'immagine n. 3 di sotto.
- 4) Inserire la parte 4 nel 3 come mostrato nell'immagine n. 4 di sotto.
- 5) Inserire la parte 5 nella 1 come mostrato nell'immagine n. 5 di sotto.
- 6) Fissare la parte 7 alla parte 2 come nell'immagine 6 di sotto.
- 7) Fissare la parte 8 alla 2 e poi stringerla in senso orario come nell'immagine 7 di sotto.
- 8) Mettere la parte 8 sulla parte 2 come nell'immagine 8 qui sotto.

**NOTA:** smontare in ordine inverso.



a) Inserire la spina del dispositivo in una presa di corrente adatta.

### 3.3. Lavorare con il dispositivo

#### 3.3.1 Preparazione del gelato

- A.** Utilizzando un imbuto inserito nell'apertura di carico (sulla parte superiore della macchina) e caricare la quantità desiderata di ingredienti miscelati nella macchina. Poi estrarre l'imbuto e chiudere l'apertura di carico con il tappo.

**NOTA:** fare attenzione che la quantità totale degli ingredienti non superi il 60% del volume del tamburo (circa 900 g) a causa del fatto che durante la produzione del gelato la massa aumenta il suo volume.

- B.** Girare l'interruttore di alimentazione (sul retro della macchina) sulla posizione "I" e il display mostrerà il tempo di preparazione del gelato predefinito - "40:00". L'icona del gelato lampeggerà e dopo un secondo la retroilluminazione del display si spegnerà.

- 
- C. Premere il pulsante MENU sul pannello di controllo per selezionare il prodotto desiderato - tempo di preparazione predefinito: gelato - 40 minuti, smoothie/shake - 30 minuti, succo (juice) - 20 minuti. I pulsanti +/- possono essere usati per aumentare o diminuire il tempo di preparazione.

**IMPORTANTE: la macchina ha un sensore di durezza del ghiaccio incorporato. Questo sensore può fermare il miscelatore prima che il tempo impostato sia trascorso. Questo non è un difetto della macchina, ma significa che la massa per gelato è già pronta.**

- D. Premere il pulsante START/PAUSE per avviare il processo di preparazione del gelato/bevanda. Durante il processo, premendo lo stesso pulsante si arresta il processo di preparazione e poi lo si riavvia. Tenendo premuto questo pulsante, la macchina torna in modalità standby, cioè il processo di preparazione viene interrotto. **NOTA:** durante la preparazione di masse di gelato, ecc., si possono aggiungere anche spezie, ma bisogna fare attenzione che siano liquide chiare o in polvere e non in forma di granuli, che possono portare all'intasamento dell'alimentatore.
- E. La fine della produzione di massa di gelato sarà segnalata dall'apparecchio con un suono. Una volta che la produzione del gelato è terminata e il contenuto del tamburo è stato svuotato, è possibile continuare la produzione della massa di gelato, facendo però attenzione che il peso totale degli ingredienti non superi i 600 g, poiché il volume della massa di gelato può aumentare durante la produzione, e anche perché il contenuto della massa non esca fuori, e inoltre ci possono essere residui di gelato preparato in precedenza nel contenitore.

### 3.3.2 Servizio

Per servire il prodotto preparato, tirare la leva dell'alimentatore verso il basso e dall'apertura in basso uscirà il prodotto pronto.

### 3.3.3 Funzione di mantenimento della temperatura

La macchina ha una funzione di supporto a bassa temperatura integrata per i prodotti finiti (gelato, frullato al latte, succo) per proteggerli dallo scongelamento. Alla fine del processo di produzione, se non vengono intraprese ulteriori azioni, la macchina inizierà automaticamente la modalità a bassa temperatura per le prossime 3 ore.

### 3.3.4 Ricette di base

- A. **Gelato alla panna** (300 g di acqua, 200 g di latte in polvere, 300 g di panna dolce)

Mescolare gli ingredienti fino ad ottenere una massa omogenea senza grumi. Aggiungere la miscela così preparata con un imbuto nel tamburo di raffreddamento e il processo di preparazione ("gelato") può iniziare.

- B. **Gelato al latte** (360 g di latte, 100 g di zucchero di canna raffinato, 300 g di panna dolce)  
 Mescolare gli ingredienti fino ad ottenere una pasta senza grumi. Aggiungere la massa preparata con l'aiuto di un imbuto nel tamburo di raffreddamento e il processo di preparazione può essere iniziato ("gelato").
- C. **Gelato dal polvere** (600 g di latte, 200 g di gelato in polvere)  
 Mescolare gli ingredienti fino ad ottenere una massa omogenea senza grumi. Aggiungere la massa preparata con l'aiuto di un imbuto nel tamburo di raffreddamento e si può iniziare il processo di preparazione ("gelato").
- D. **Frullato alla banana** (500 g di latte, 300 g di banane mature)  
 Frullare le banane, poi aggiungere il latte e mescolare bene. Aggiungere la miscela preparata in questo modo al tamburo di raffreddamento usando un imbuto e si può iniziare il processo di preparazione ("shake").
- E. **Succo congelato** (1 kg di succo di frutta chiaro)  
 Aggiungete il succo al tamburo e potete iniziare a preparare la bevanda congelata ("juice").

### 3.3.5 Risoluzione dei problemi

	Problema	Possibile causa	Soluzione
1	Una volta che il gelato è stato prodotto, non può essere servito	Massa di gelato troppo dura	Attendere ca. Un minuto e riprovare
2	La leva dell'alimentatore non può essere montata senza problemi	La spirale del miscelatore non è in posizione	Montare correttamente la spirale del miscelatore

## 3.4. Pulizia e manutenzione

- a) Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.
  - Attendere che le parti rotanti si arrestino.
- b) Utilizzare solo detergenti delicati destinati alla pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- c) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- d) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- e) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- f) Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
- g) Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.
- h) Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.
- i) Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.

### 3.4.1 Funzione di pulizia

La macchina deve essere pulita prima e dopo la produzione di gelato e dei prodotti simili. Per prima cosa, versare 1 litro di acqua corrente nel tamburo tramite un imbuto e contemporaneamente premere i pulsanti MENU e AVVIO/PAUSE per entrare nella funzione di pulizia automatica, che richiede 10 minuti. Dopo circa 1 minuto del processo di pulizia, scaricare l'acqua e aggiungere acqua fresca - ripetere questo processo altre 5 volte. Al termine, rimuovere la leva dell'alimentatore (vedere **MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO**), la vaschetta di gocciolamento e il tamburo di raffreddamento e lavarli. Tutti i componenti devono essere completamente asciutti prima del riassettaggio e dell'uso.

### SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente

circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.



Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

## Datos técnicos

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor
Nombre del producto	MÁQUINA DE HELADOS CON DISPENSADOR 1,5 L
Modelo	RC-ICMD15 <b>(10011812)</b>
Voltaje [V ~]/ Frecuencia [Hz]	230/50
Potencia nominal [W]	250
Clase de protección	I
Clase de protección IP	IPX0
Dimensiones [mm]	280 x 385 x 320
Peso [kg]	16,7
Tipo / cantidad de refrigerante(s) [g]	R600a / 22
Capacidad [L]	1,5
Tipo de gas aislante	Ciclopentano

### 1. Descripción general

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual.

Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

### Explicación de los símbolos



El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.



Respetar las instrucciones de uso.



Producto reciclable.



**¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA!** para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).



**¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!**



**¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de sustancias inflamables!**



Uso exclusivo en áreas cerradas.



**¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.**

## 2. Seguridad



**¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a MÁQUINA DE HELADOS CON DISPENSADOR 1,5 L.

## 2.1. Seguridad eléctrica

- a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- e) En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
- f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
- g) Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.
- h) ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.

## 2.2. Seguridad en el puesto de trabajo

- a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- b) En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- c) El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!

- d) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) para apagar el aparato.
- e) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- f) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.

### **2.3. Seguridad personal**

- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- b) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
- c) El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.
- d) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
- e) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- f) ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

### **2.4. Manejo seguro del aparato**

- a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- b) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
- c) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.

- 
- d) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
  - e) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
  - f) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
  - g) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.
  - h) No toque ninguna pieza o accesorio móvil a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente eléctrica.
  - i) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
  - j) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
  - k) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
  - l) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
  - m) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
  - n) ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!
  - o) Antes del primer uso y después de cada transporte, abra la cubierta y espere al menos 2 horas antes de encender el dispositivo.
  - p) Se recomienda el uso de agua de manantial.
  - q) No coloque el dispositivo boca abajo ni lo incline en un ángulo de más de 45°.
  - r) Mantenga un espacio libre alrededor del dispositivo (mínimo 8 cm de cada lado).
  - s) Para evitar daños en el compresor, no pulse el botón de encendido con intervalos de menos de 5 minutos.
  - t) Existe el peligro de que un niño pueda quedar encerrado en el aparato. Antes de almacenar el aparato cuando no esté en funcionamiento, es necesario desmontar la puerta y los estantes y colocar la nevera allí donde los niños no tenga acceso a la misma.
  - u) ¡No use aparatos mecánicos para acelerar la refrigeración!
  - v) No utilice dispositivos eléctricos dentro de la unidad que no sean los especificados por el fabricante.
  - w) No almacene materiales explosivos como aerosoles con materiales inflamables dentro del dispositivo.



**¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

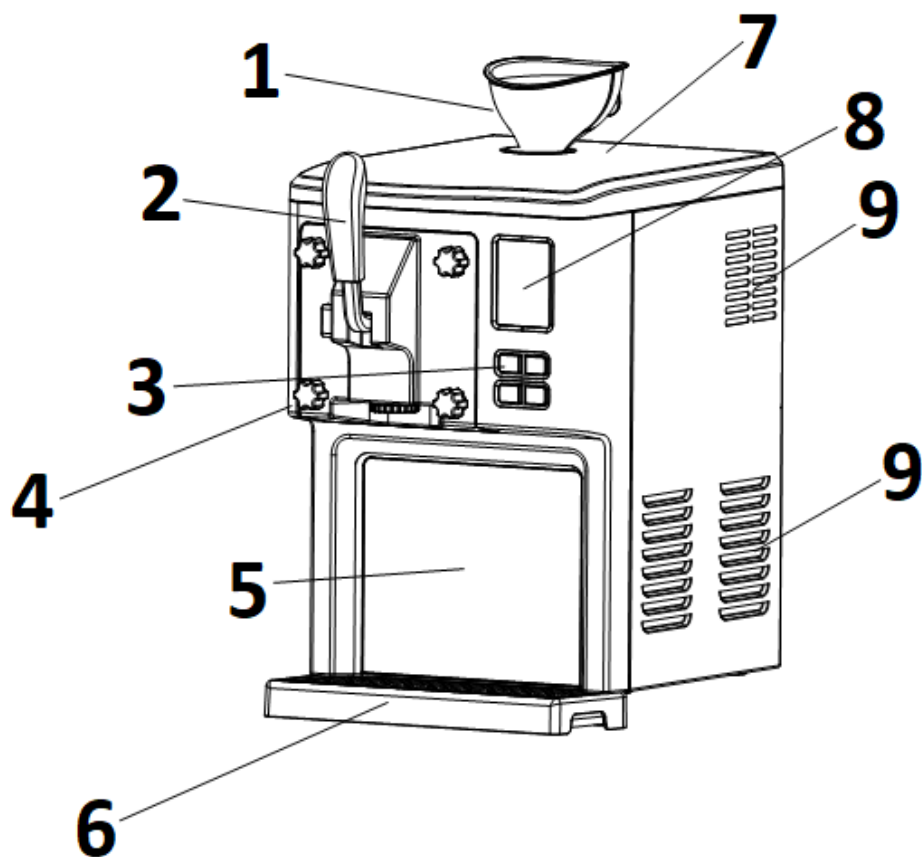
## 3. Instrucciones de uso

El producto ha sido concebido para la preparación de helado cremoso y bebidas frías.

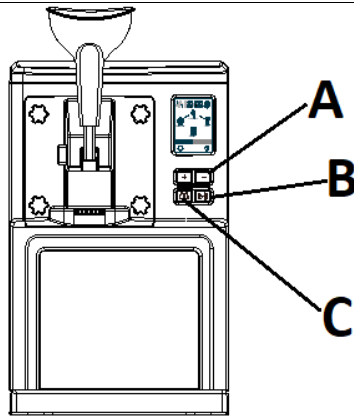
¡El producto solamente puede utilizarse de forma privada!

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

### 3.1. Descripción del aparato

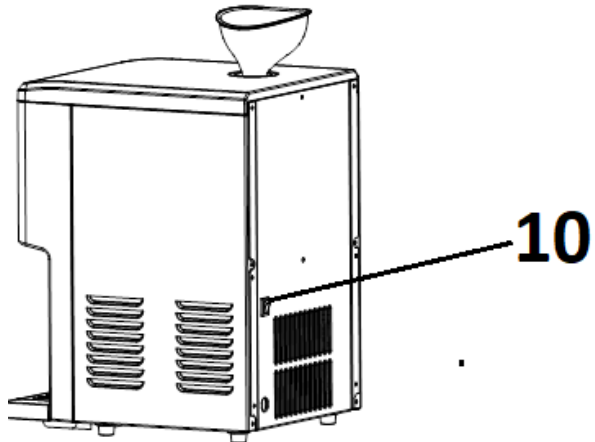


1. Embudo
2. Palanca del dispensador
3. Panel de control



- A. Botones de aumento/disminución de tiempo
- B. Botón de menú
- C. Botón de inicio/pausa

- 4. Tuercas de fijación
- 5. Panel protector
- 6. Bandeja de goteo
- 7. Cubierta
- 8. Pantalla
- 9. Agujeros de ventilación
- 10. Interruptor de encendido (0/I)



### 3.2. Preparación para la puesta en marcha

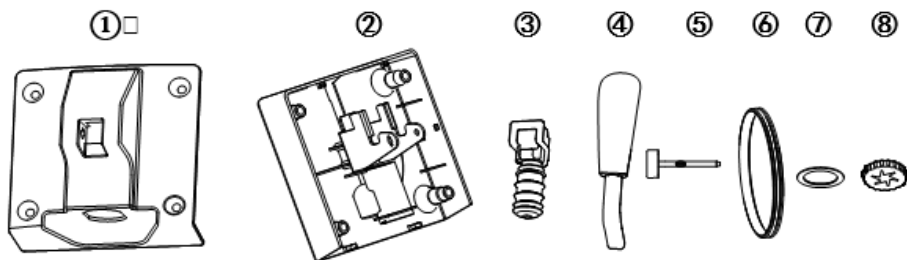
### LUGAR DE TRABAJO:

La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 8 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

Antes del primer uso, desmonte todos los elementos y lávelos, es decir, el tambor de enfriamiento, la taza medidora, las espirales del agitador, la junta de anillo del dispensador, la tapa del dispensador y el embudo.

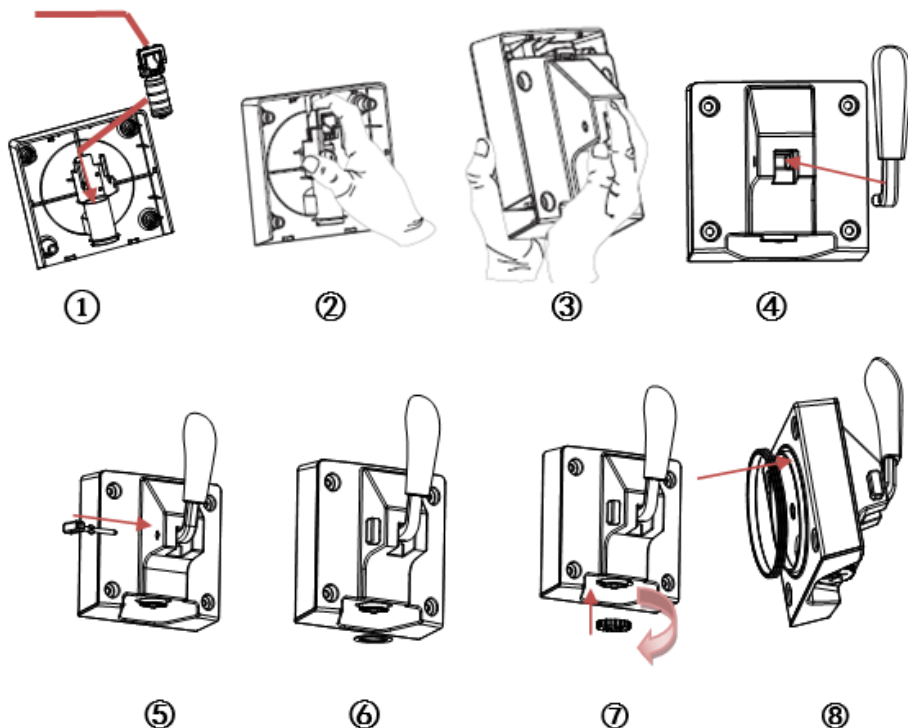
### MONTAJE DE LA MÁQUINA

- Fije la espiral del agitador cuidando que su salida coincida con el eje del engranaje.
- Apriete la palanca del dispensador:



- 1) Inserte la pieza n°3 en la pieza n°2 como se muestra en la siguiente imagen n°1, con el enchufe hacia arriba.
- 2) Presione manualmente la pieza 3 en la pieza 2 como se muestra en la siguiente imagen n°2.
- 3) Coloque la pieza 1 en la 2 como se muestra en la siguiente imagen n°3.
- 4) Coloque la pieza 4 en la 3, como se muestra en la siguiente imagen n°4.
- 5) Coloque la pieza 5 en la 1, como se muestra en la siguiente imagen n°5.
- 6) Monte la pieza 7 en la pieza ,2 como se muestra en la siguiente imagen n°6.
- 7) Monte la pieza 8 en la pieza 2, luego apriete en el sentido de las agujas del reloj como se muestra en la siguiente imagen n°7.
- 8) Coloque la pieza 8 en la 2 como se muestra en la siguiente imagen n°8.

**NOTA:** desmontaje en orden inverso.



c) Conecte el enchufe del dispositivo a una toma de corriente adecuada.

### 3.3. Manejo del aparato

#### 3.3.1 Preparación de la masa de helado

- A. Usando el embudo insertado en la abertura de carga (en la parte superior del dispositivo), cargue la máquina con la cantidad apropiada de los ingredientes mezclados. Luego saque el embudo y cierre la abertura de carga con el tapón.

**NOTA:** asegúrese de que la cantidad total de ingredientes no supere el 60% de la capacidad del tambor (aprox. 900g), ya que la masa de helado aumenta de volumen durante la producción.

- B. Coloque el interruptor de encendido (en la parte posterior del aparato) en la posición "I" y la pantalla mostrará el tiempo de producción predeterminado de helado - "40:00". El icono del helado parpadeará y la luz de fondo de la pantalla se apagará después de un segundo.

- 
- C. Presione el botón MENU en el panel de control para seleccionar el producto apropiado - tiempo de producción predeterminado: helado (ice cream) - 40 minutos, batido (shake) - 30 minutos, zumo (juice) - 20 minutos. Puede aumentar o disminuir el tiempo de preparación presionando los botones +/-.

**IMPORTANTE: el dispositivo tiene un sensor incorporado de dureza del helado. Este sensor puede detener el agitador antes de que transcurra el tiempo preestablecido. Esto no es un defecto del dispositivo, significa que el helado está listo.**

- D. Presione el botón INICIO/PAUSA para iniciar el proceso de preparación de helado/bebida. Durante el mismo, presionar el mismo botón pausará el proceso de preparación y lo reiniciará. Si mantiene pulsado este botón, el dispositivo volverá al modo de espera, es decir, se interrumpirá el proceso de preparación.
- NOTA:** mientras prepara la masa de helado, también puede agregar especias, pero asegúrese de que sean claramente líquidas o en polvo, y no en forma de gránulos, que pueden obstruir el dispensador.

- E. El dispositivo indicará el final de la producción de helado con un sonido. Una vez finalizada la producción del helado y vaciado el contenido del tambor, puede seguir produciendo la masa de helado, sin embargo, asegúrese de que el peso total de los ingredientes no supere los 600 g, ya que el volumen del helado puede aumentar durante la producción y desbordarse, además, en el tanque pueden quedar restos del helado previamente preparado.

### 3.3.2 Servicio

Para servir el producto preparado, tire de la palanca del dispensador hacia abajo y el producto terminado comenzará a salir por el orificio en la parte inferior del dispensador.

### 3.3.3 Función de mantenimiento de temperatura

El dispositivo tiene incorporada una función para mantener a baja temperatura los productos acabados (helado, batido, zumo) protegiéndolos de la descongelación. Al final del proceso de producción, si no se realiza ninguna otra acción, el dispositivo iniciará automáticamente el modo de mantenimiento a baja temperatura durante las siguientes 3 horas.

### 3.3.4 Recetas básicas

- A. **Helado de nata** (300g de agua, 200g de leche en polvo, 300 g de nata dulce y grasa)

Mezclar los ingredientes hasta conseguir una masa homogénea y sin grumos. Añadir la mezcla así preparada con el embudo al tambor de enfriamiento y comenzar el proceso de preparación ("ice cream").

- B. **Helado de leche** (360g de leche, 100g de azúcar refinado de caña, 300 g de nata dulce y grasa)  
Mezclar los ingredientes hasta conseguir una masa sin grumos. Añadir la masa preparada con el embudo al tambor de enfriamiento y comenzar el proceso de preparación ("ice cream").
- C. **Helado de preparado en polvo** (600g de leche, 200g de helado en polvo)  
Mezclar los ingredientes hasta conseguir una masa homogénea y sin grumos. Añadir la masa preparada con el embudo al tambor de enfriamiento y comenzar el proceso de preparación ("ice cream").
- D. **Batido de plátano** (500g de leche, 300g de plátanos maduros)  
Licuar los plátanos, luego agregarles la leche y mezclar bien. Añadir la mezcla con el embudo al tambor de enfriamiento y comenzar el proceso de preparación ("shake").
- E. **Zumo congelado** (1kg de zumo de fruta claro)  
Añadir el zumo al tambor y comenzar a preparar la bebida congelada ("juice").

### 3.3.5 Soluciones de problemas

	Problema	Posible causa	Solución
1	Una vez hecho el helado, no se puede servir	Masa de helado demasiado dura	Espere aproximadamente un minuto y vuelva a intentarlo
2	La palanca de alimentación no encaja suavemente	La espiral del agitador no se instaló en su lugar	Instale la espiral del agitador correctamente

## 3.4. Limpieza y mantenimiento

- a) Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente.
  - Espere a que los elementos giratorios se detengan.
- b) Utilizar únicamente detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies en contacto con alimentos.
- c) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- d) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- e) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- f) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
- g) Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.
- h) Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.
- i) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.

### **3.4.1 Función de limpieza**

El dispositivo debe limpiarse antes y después de la producción de helado u otro producto. Primero, use un embudo para verter 1 litro de agua corriente en el tambor mientras presiona los botones MENÚ e INICIO/PAUSA iniciar la función de limpieza automática, que dura 10 minutos. Después de aproximadamente 1 minuto del proceso de limpieza, drene el agua y agregue nueva agua - repita esta operación 5 veces más. Cuando termine, desmonte la palanca del dispensador (consulte **MONTAJE DE LA MÁQUINA**), la bandeja de goteo y el tambor de enfriamiento y lávelos. Todos los componentes deben estar completamente secos antes de volver a montarlos y usar el dispositivo.

### **ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS**

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que ha de entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Al respecto informa el símbolo situado sobre el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.



Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelőség vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

## Műszaki adatok

Paraméterek leírás	Paraméterek érték
Precíziós mérleg	FAGYLALTKÉSZÍTŐ ÉS ADAGOLÓ KOMPRESSZORRAL 1.5L
Modell	RC-ICMD15
Névleges feszültség [V ~] / Frekvencia [Hz]	230/50
Névleges teljesítmény [W]	250
Védelmi osztály	I
Védelmi fokozat IP	IPX0
Dimensions [mm]	280 x 385 x 320
Súly [kg]	16,7
A hűtőközeg típusa/mennyisége [g]	R600a / 22
Kapacitás [L]	1,5
Szigetelőgáz típusa	Ciklopentán

### 1. Általános leírás

A felhasználói kézikönyv célja, hogy segítse a készülék biztonságos és problémamentes használatát. A terméket szigorú műszaki irányelvek szerint, a legkorszerűbb technológiák és alkatrészek felhasználásával tervezik és gyártják. Ezenkívül a legszigorúbb minőségi előírásoknak megfelelően készül.

**NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET, HA NEM OLVASTA ÉS  
ÉRTETTE MEG ALAPOSAN EZT A HASZNÁLATI  
ÚTMUTATÓT.**

A készülék élettartamának meghosszabbítása és a zavartalan működés biztosítása érdekében használja a készüléket a jelen használati útmutatónak megfelelően, és rendszeresen végezze el a karbantartási feladatokat. A jelen felhasználói kézikönyvben szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a technológiai fejlődés és a zajcsökkentési lehetőségek figyelembevételével a lehető legkisebbre csökkentse a zajkibocsátás kockázatát.

## Legenda



A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.



Használat előtt olvassa el a használati utasítást.



A terméket újra kell hasznosítani.



**FIGYELMEZTETÉS!** vagy **VIGYÁZAT!** vagy **EMLÉKEZTETÉS!** Az adott helyzetre alkalmazható.  
(általános figyelmeztető jel)



**FIGYELEM!** Elektromos áramütésre figyelmeztetés!



**FIGYELEM!** Tűzveszély - gyúlékony anyagok!



Csak beltérben használható.



**NE FELEDJE!**

A jelen kézikönyvben található rajzok csak illusztrációs célokat szolgálnak, és egyes részletek eltérhetnek a tényleges terméktől.

## 2. Használati biztonság



**FIGYELEM!** Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat.

A "készülék" vagy "termék" kifejezések a figyelmeztetésekben és az utasításokban a JÉGKRÉMKÉSZÍTŐ ÉS ADAGOLÓ 1,5 literes kompresszorral.

### 2.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

- a) A dugónak illeszkednie kell a csatlakozóaljzathoz. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti dugók és a megfelelő aljzatok használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- b) Kerülje a földelt elemek, például csövek, fűtőtestek, kazánok és hűtőszekrények érintését. Fokozottan fennáll az áramütés veszélye, ha a földelt készüléket eső éri, nedves felülettel közvetlenül érintkezik, vagy nedves környezetben működik. A készülékbe kerülő víz növeli a készülék károsodásának és az áramütés veszélyét.
- c) Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel!
- d) A kábelt csak a rendeltetészerű használatra használja. Soha ne használja a készülék hordozására vagy a dugó kihúzására a konnektorból. Tartsa a kábelt távol hőforrásoktól, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészeketől. A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés veszélyét.
- e) Ha a készülék nedves környezetben történő használata nem kerülhető el, akkor egy hibásáramú készüléket (RCD) kell alkalmazni. A megszakító kapcsoló használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- f) Ne használja a készüléket, ha a tápkábel sérült vagy nyilvánvaló kopásnyomokat mutat. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelőnek vagy a gyártó szervizközpontjának kell kicserélnie.
- g) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, a dugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületen.
- h) **FIGYELEM! ÉLETVESZÉLY!** Tisztítás közben soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.

### 2.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Győződjön meg arról, hogy a munkahely tiszta és jól megvilágított. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkahely balesetekhez vezethet. Próbáljon előre gondolkodni, figyelje meg, mi történik, és használja a józan eszét, amikor a készülékkal dolgozik.
- b) Ha nem biztos abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy ha sérülést talál, forduljon a gyártó szervizközpontjához.
- c) A termék javítását kizárólag a gyártó szervizközpontja végezheti el. Ne próbálja meg saját maga elvégezni a javításokat!
- d) Tűz esetén por- vagy szén-dioxid (CO<sub>2</sub>) tűzoltó készülékkel oltsa el a tüzet (olyan készülékkel, amelyet feszültség alatt álló elektromos berendezésekre szántak).
- e) Kérjük, hogy ezt a kézikönyvet a későbbi használathoz tartsa kéznél. Ha ezt a készüléket harmadik félnek adják át, a kézikönyvet is át kell adni vele együtt.
- f) A csomagolóelemeket és az apró szerelési alkatrészeket gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tartsa.

### **2.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok**

- a) Ne használja a készüléket fáradtan, betegen, illetve alkohol, kábítószeres vagy gyógyszerek hatása alatt, amelyek jelentősen ronthatják a készülék kezelési képességét.
- b) A készüléket nem úgy tervezték, hogy korlátozott szellemi és érzékszervi funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) vagy a megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek kezeljék, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha a készülék kezelésére vonatkozó utasítást kaptak.
- c) A készüléket csak olyan fizikailag alkalmas személyek kezelhetik, akik képesek a készülék kezelésére, megfelelően képzettek, ismerik ezt a kézikönyvet, és a munkavédelem keretein belül képzettek.
- d) A készülék véletlen bekapcsolásának megakadályozása érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló OFF állásban van, mielőtt csatlakoztatja a tápforrásra.
- e) A készülék nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.
- f) Használat közben ne tegye a kezét vagy más tárgyakat a készülék belsejébe!

### **2.4. Biztonságos eszközhasználat**

- 
- a) Ne terhelje túl a berendezést! Használja az adott feladathoz megfelelő eszközöket. A helyesen kiválasztott eszköz jobban és biztonságosabban végzi el azt a feladatot, amelyre tervezték.
  - b) Ne használja a készüléket, ha a ON/OFF kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsolja be és ki a készüléket). Azok a készülékek, amelyek nem kapcsolhatók be és ki az ON/OFF kapcsolóval, veszélyesek, nem szabad működtetni őket, és meg kell javíttatni.
  - c) A beállítás, tisztítás és karbantartás megkezdése előtt válassza le a készüléket az áramforrásról. Egy ilyen megelőző intézkedés csökkenti a véletlen aktiválás kockázatát.
  - d) A készülék javítását vagy karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
  - e) A készülék működési épségének biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.
  - f) A készülék raktár és a rendeltetési hely közötti szállításakor és kezelésénél tartsa be a kézi szállításra vonatkozó munkavédelmi alapelveket, amelyek abban az országban érvényesek, ahol a készüléket használni fogják.
  - g) Kerülje az olyan helyzeteket, amikor a készülék használat közben a túlzott terhelés miatt leáll. Ez a meghajtóelemek túlmelegedéséhez és a készülék károsodásához vezethet.
  - h) Ne érintse meg a csuklós részeket vagy tartozékokat, kivéve, ha a készüléket leválasztották az áramforrásról.
  - i) A munka során ne mozgassa, állítsa vagy forgassa a készüléket.
  - j) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a makacs szennyeződések felhalmozódását.
  - k) A készülék nem játék. A tisztítást és karbantartást gyermekek felnőtt személy felügyelete nélkül nem végezhetik.
  - l) Tilos beavatkozni a készülék szerkezetébe annak érdekében, hogy annak paramétereit vagy felépítését megváltoztassák.
  - m) Tartsa a készüléket tűz- és hőforrásoktól távol.
  - n) Ne takarja le a szellőzőnyílásokat!
  - o) Az első használat előtt és a szállítás után nyissa ki a fedelet, és várjon legalább 2 órát, mielőtt a készüléket beindítja.
  - p) A készülékhez forrásvíz használata ajánlott.
  - q) Ne helyezze a készüléket fejjel lefelé, és ne döntse meg 45°-nál nagyobb szögben.
  - r) Tartson szabad helyet a készülék körül (legalább 8 cm-t mindkét oldalon).
  - s) A kompresszor károsodásának elkerülése érdekében ne nyomja meg a bekapcsológombot 5 percnél gyakrabban.
  - t) Ne használjon mechanikus eszközöket a hűtési folyamat felgyorsítására!
  - u) Ne rongálja meg a hűtőközeg keringető rendszerét.

- v) A készülék belsejében a gyártó által megadottakon kívül más elektromos eszközt nem szabad használni.
- w) A készülékben nem szabad robbanásveszélyes anyagokat, például gyúlékony anyagokat tartalmazó aeroszolokat tárolni.



**FIGYELEM!** A készülék biztonságos kialakítása és védőfunkciói, valamint a kezelőt védő kiegészítő elemek használata ellenére a készülék használata során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés kockázata. Maradjon éber és használja a józan eszét a készülék használatakor.

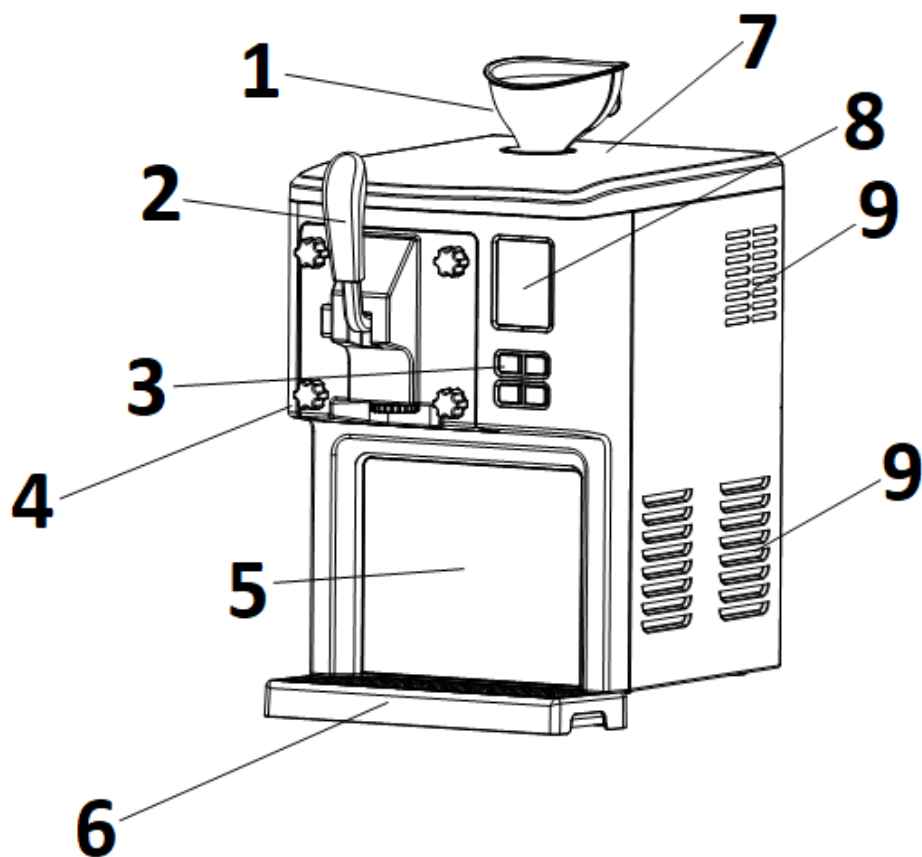
## 3. Használati útmutató

A termék fagylalt (és hideg italok) készítésére szolgál.

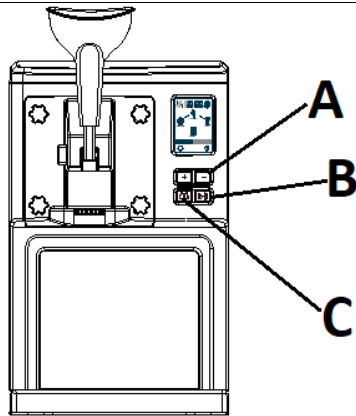
A termék kizárólag otthoni használatra készült!

**A felhasználó felel a készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért.**

### 3.1. Eszköz leírása



1. Tölcsér
2. Feeder kar
3. Kezelőpanel

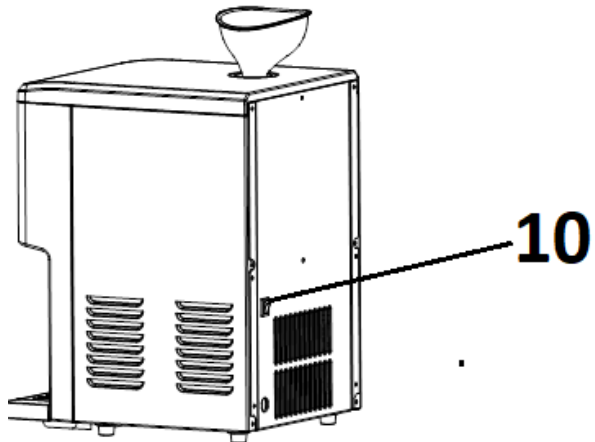


A. Idő növelő/csökkentő gombok

B. Menü gomb

C. Start/szünet gomb

4. Rögzítő anyák
5. Védőpanel
6. Csepegtetőtálca
7. Fedél
8. Kijelző
9. Szellőzőnyílások
10. Tápkapcsoló (0 / I)



## 3.2. Felkészülés a használatra

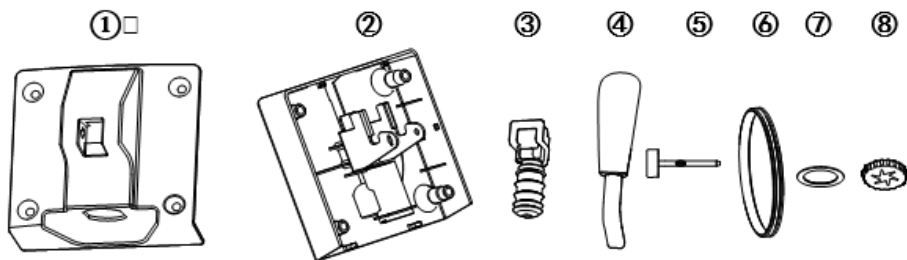
## KÉSZÜLÉK HELYE

A környezet hőmérséklete nem lehet magasabb 40 °C-nál, a relatív páratartalom pedig nem haladhatja meg a 85%-ot. Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről abban a helyiségben, ahol a készüléket használják. A készülék mindkét oldala és a fal vagy más tárgyak között legalább 8 cm távolságnak kell lennie. Tartsa a terméket forró felületektől távol. A készüléket mindig egyeneses, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen, gyermekek és korlátozott szellemi és érzékszervi képességekkel rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen kell használni. Helyezze el a készüléket úgy, hogy mindig hozzáférjen a hálózati csatlakozóhoz. A készülékhez csatlakoztatott tápkábelnek megfelelően földeltnek kell lennie, és meg kell felelnie a termék címkéjén található műszaki adatoknak.

Az első használat előtt szerelje szét és mossa el az összes elemet, azaz a hűtődobot, a mérőpoharat, a keverőspirálokat, az adagológyűrű tömítését, az adagolófedelelet vagy a tölcsért.

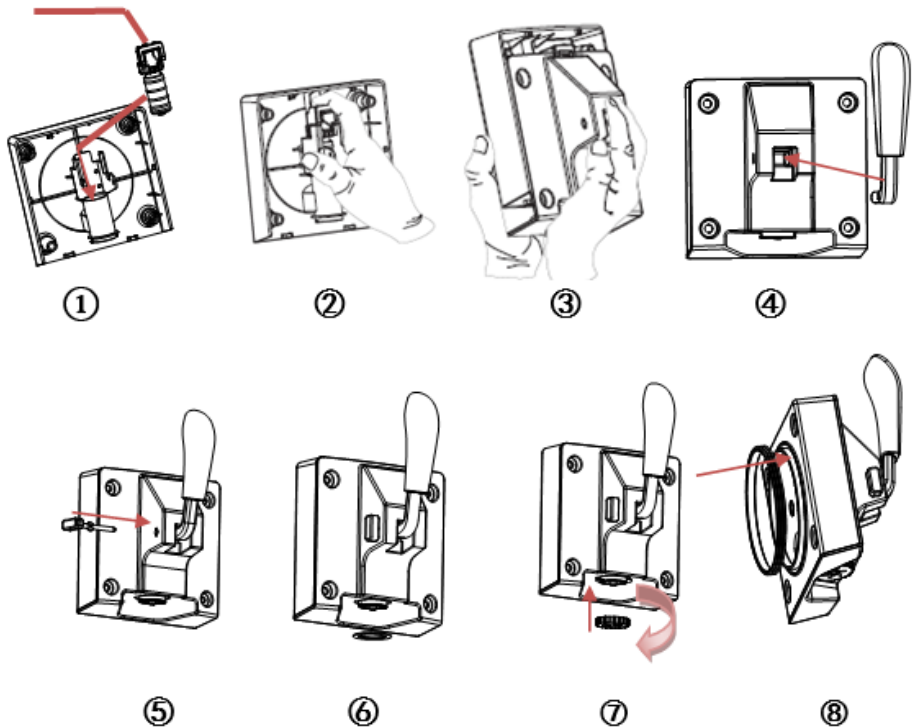
## A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

- Szerelje fel a keverőspirált, ügyelve arra, hogy annak kivezetőnyílása illeszkedjen a hajtómű tengelyéhez.
- Rögzítse az adagolókart:



- Helyezze a 3. számú alkatrészt a 2. számú alkatrészbe az 1. számú képen látható módon - a foglalattal felfelé.
- Kézzel nyomja be a 3. részt a 2. részbe, ahogy az alábbi 2. képen látható.
- Rögzítse az 1. részt a 2. részhez az alábbi 3. képen látható módon.
- Helyezze a 4. részt a 3. részbe az alábbi 4. képen látható módon.
- Helyezze be az 5. részt az 1. részbe az alábbi 5. képen látható módon.
- Csatlakoztassa a 7. részt a 2. részhez az alábbi 6. képen látható módon.
- Csatlakoztassa a 8. alkatrészt a 2. részhez, majd húzza meg az óramutató járásával megegyezően az alábbi 7. képen látható módon.
- Helyezze a 8. részt a 2-re a képen látható módon. 8. képen.

**FIGYELEM:** szétszerelés fordított sorrendben.



c) Csatlakoztassa a készülék dugaszát egy megfelelő hálózati aljzathoz.

## 3.3. Eszközhasználat

### 3.3.1 A fagyaltmassza elkészítése

A. A (készülék tetején lévő) beömlőnyílásba helyezett tölcser segítségével töltsse be a gépet a megfelelő mennyiségű kevert hozzávalóval. Ezután húzza ki a tölcser, és zárja le a beömlőnyílást egy dugóval.

**FIGYELMEZTETÉS:** ügyeljen arra, hogy az összetevők összmenyisége ne haladja meg a dob kapacitásának 60%-át (kb. 900 g), mivel a fagyalt tömege a gyártás során megnő.

B. Állítsa a hálózati kapcsolót (a készülék hátulján) az "I" állásba, és a kijelzőn megjelenik a fagyalt alapértelmezett gyártási ideje - "40:00". A jég ikon villogni fog, és a kijelző háttérvilágítása egy másodperc múlva kikapcsol.

C. Nyomja meg a MENU gombot a kezelőpanelen a megfelelő termék kiválasztásához - alapértelmezett gyártási idő: jégkrémek - 40 perc, turmixok/turmixok - 30 perc, gyümölcslevek - 20 perc. A +/-

gombok megnyomásával növelheti vagy csökkentheti az elkészítési időt.

**FONTOS: a készülék beépített jégkeménység-érzékelővel rendelkezik. Ez az érzékelő képes leállítani a keverőt az előre beállított idő letelte előtt. Ez nem a készülék hibája, hanem azt jelenti, hogy a fagylalt elkészült.**

D. Nyomja meg a START/PAUSE gombot a fagylalt/ital készítési folyamat elindításához. Ennek során ugyanennek a gombnak a megnyomásával az előkészítési folyamat szünetel, majd újraindul. Ha ezt a gombot megnyomja és nyomva tartja, a készülék készenléti üzemmódba kerül, azaz az előkészítési folyamat megszakad.

**FIGYELEM:** a fagylaltmassza elkészítése során fűszereket is adhat hozzá, de ügyeljen arra, hogy azok egyértelműen folyékonyak vagy por alakúak legyenek, és ne szemcsék formájában, amelyek eltömíthetik az adagolót.

### 3.3.2 Kiszolgálás

Az elkészített termék tálalásához húzza lefelé az adagolókart, és a kész étel elkezd kijönni az adagoló alján lévő lyukon.

### 3.3.3 Melegen tartás funkció

A készülék beépített funkciója, hogy a készterméket alacsony hőmérsékleten tartja (fagylalt, turmix, gyümölcslé), megvédve azt a kiolvadástól. A gyártási folyamat befejezése után, ha nem történik további művelet, a készülék automatikusan aktiválja az alacsony hőmérsékletű karbantartási üzemmódot a következő 3 órára.

### 3.3.4 Alapvető recept

- A. **Fagylalt** (300 g víz, 200 g tejpor, 300 g édes, zsíros tejszín)  
Keverje össze az összetevőket, amíg csomómentes, sima masszát nem kap. Egy tölcsér segítségével töltsen az előkészített masszát a hűtődobba, és kezdődhet az elkészítési folyamat ("fagylalt").
- B. **Tejfagylalt** (360 g tej, 100 g finomított nádcukor, 300 g édes tejszín)  
Keverje össze az összetevőket, amíg csomómentes, sima masszát nem kap. Egy tölcsér segítségével töltsen az előkészített masszát a hűtődobba, és kezdődhet az elkészítési folyamat ("fagylalt").
- C. **Porjégkrém** (600 g tej, 200 g porjégkrém)  
Keverje össze az összetevőket, amíg csomómentes, sima masszát nem kap. Egy tölcsér segítségével töltsen az előkészített

masszát a hűtődobba, és kezdődhet az elkészítési folyamat ("fagylalt").

D. **Banánturmix** (500 g tej, 300 g érett banán)

Turmixoljuk össze a banánt, majd adjuk hozzá a tejet, és keverjük jól össze. Egy tölcsér segítségével adja az előkészített masszát a hűtődobba, és máris megkezdheti a rázást.

E. **Fagyasztott gyümölcslé** (1 kg tiszta gyümölcslé)

Adja hozzá a gyümölcslevet a dohoz, és már készítheti is a jeges italt ("gyümölcslevet").

### 3.3.5 Hibaelhárítás

	<b>Probléma</b>	<b>Lehetséges ok</b>	<b>Megoldás</b>
<b>1</b>	Ha a fagylalt előállítására befejeződött, azt nem lehet kiszolgálni.	A fagylaltmassza túl kemény	Várjon egy percet, és próbálja meg újra
<b>2</b>	Az adagolókar nem szerelhető simán	A keverőspirál nem a megfelelő helyre szerelték be.	A keverőspirál helyes beszerelése

## 3.4. Tisztítás és karbantartás

- Minden tisztítás, beállítás vagy a tartozékok cseréje előtt, illetve ha a készüléket nem használják, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja a készüléket teljesen kihűlni.
  - Várja meg, amíg a forgó elemek leállnak.
- A készülék mosásához csak enyhe, élelmiszeripari tisztítószereket használjon.
- A készülék tisztítása után, mielőtt újra használná, minden alkatrészt teljesen meg kell szárítani.
- A készüléket száraz, hűvös, nedvességtől és közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.
- Ne permetezze a készüléket vízsugárral, és ne merítse vízbe.
- Ne engedje, hogy víz jusson a készülék belsejébe a készülékházban lévő szellőzőnyílásokon keresztül.
- Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat kefével és sűrített levegővel.
- A tisztításhoz nedves, puha rongyot kell használni.
- Ne használjon éles és/vagy fémtárgyakat a tisztításhoz (pl. drótkéfét vagy fémspatulát), mert ezek károsíthatják a készülék felületi anyagát.

### 3.4.1 Tisztítási funkció

A készüléket jégkrém stb. gyártása előtt és után meg kell tisztítani. Először töltsön egy tölcser segítségével 1 liter folyó vizet a dobba, miközben a MENU és a START/PAUSE gombok megnyomásával belép és elindítja az automatikus tisztítási funkciót, amely 10 percig tart. Kb. 1 perc tisztítási folyamat után ürítse le és adjon hozzá friss vizet - ismétlje meg ezt a műveletet még 5 alkalommal. Ha végzett, szerelje szét az adagolókart (lásd **A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE**), a csepegtető tálcát és a hűtődobot, és mossa el őket. Az összeszerelés és használat előtt minden alkatrésznek teljesen száraznak kell lennie.

### HASZNÁLT ESZKÖZÖK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Ne dobja ezt a készüléket a kommunális hulladékrendszerekbe. Adja át egy elektromos és elektromos készülék újrahasznosító és gyűjtőhelyen. Ellenőrizze a terméken, a használati utasításon és a csomagoláson található szimbólumot. A készülék gyártásához használt műanyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatók. Azzal, hogy az újrahasznosítást választja, jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi újrahasznosító létesítményre vonatkozó információkért forduljon a helyi hatóságokhoz.



Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejlversættelser. Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

## Tekniske data

Parameter beskrivelse	Parameter værdi
Produktnavn	ISMASKINE MED DISPENSER 1,5LL
Model	RC-ICMD15
Forsyningsspænding [V ~] / Frekvens [Hz]	230/50
Nominel effekt [W]	250
Kapslingsklasse	I
IP -kapslingsklasse	IPX0
Dimensioner [mm]	280 x 385 x 320
Vægt [kg]	16,7
Type/mængde kølemiddel [g]	R600a / 22
Støjniveau [db(A)]	≤60 (i omgivelsen ≤25)
Indhold [L]	1,5
Type isoleringsgas	Cyclopentan

### 1. Generel beskrivelse

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT  
INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED APPARATET**

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne

betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

## Symbolbeskrivelse



Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.



Læs betjeningsvejledningen inden brug.



Produktet er genanvendeligt.



OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)



OBS! Advarsel mod elektrisk stød!



OBS! Brandfare - letantændelige materialer!



Kun til indendørs brug.



**OBS!**

**Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.**

## 2. Brugssikkerhed



**OBS!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "apparat" eller "produkt" i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til:

## 2.1. Elektrisk sikkerhed

- a) Apparatets stik skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Originale stik og passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- b) Undgå kropskontakt med jordede dele såsom rør, radiatorer, ovne og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet og i kontakt med udstyr, der udsættes for direkte regn, våde overflader og arbejder i fugtige omgivelser. Vand, der kommer ind i apparatet, øger risikoen for skader og elektrisk stød.
- c) Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder.
- d) Brug ikke ledningen forkert. Brug den aldrig til at bære apparatet eller til at fjerne stikket fra stikkontakten. Hold ledningen væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) Hvis det er uundgåeligt at bruge apparatet i et fugtigt miljø, skal der bruges en fejlstrømsenhed (RCD). Brug af en RCD reducerer risikoen for elektrisk stød.
- f) Det er forbudt at bruge apparatet, hvis netledningen er beskadiget eller viser synlige tegn på slid. En beskadiget netledning bør udskiftes af en autoriseret elektriker eller producentens kundeservice.
- g) For at undgå elektrisk stød må netledningen, stikket eller apparatet ikke nedsænkes i vand eller anden væske. Brug ikke apparatet på våde overflader.
- h) OBS – LIVSFARE! Apparatet må aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker under rengøring.

## 2.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.
- b) Hvis du er i tvivl om produktet fungerer korrekt, eller hvis der findes skader, skal du kontakte producentens kundeservice.
- c) Produktet må kun repareres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!
- d) I tilfælde af ild eller brand under apparatets drift skal du kun bruge tørpulverslukkere eller kuldioxid (CO<sub>2</sub>) ildslukkere til at slukke ilden.
- e) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.

- 
- f) Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.

## 2.3. Personlig sikkerhed

- a) Det er forbudt at betjene apparatet i en tilstand af træthed, sygdom, alkoholpåvirkning, brug af stoffer eller lægemidler, der i væsentlig grad begrænser evnen til at betjene apparatet.
- b) Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner vedrørende betjening af apparatet.
- c) Enheden kan betjenes af fysisk egnede personer, som er i stand til at betjene apparatet og som er blevet uddannet i miljø og sikkerhed.
- d) For at forhindre utilsigtet opstart skal du sørge for, at kontakten er slukket, før du tilslutter en strømkilde.
- e) Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- f) Læg ikke dine hænder eller genstande ind i apparatet under drift!

## 2.4. Sikker brug af apparatet

- a) Overbelast ikke apparatet. Brug værktøjer, der er egnede til applikationen. Korrekt valgt apparat udfører bedre og sikrere arbejde, som den er designet til.
- b) Brug ikke apparatet, hvis ON/OFF -kontakten ikke fungerer korrekt (den kan ikke tænde eller slukke apparatet). Apparater, der ikke kan styres med kontakten er farlige, må ikke fungere og skal repareres.
- c) Afbryd apparatet fra strømforsyningen, før justeringer, rengøring og vedligeholdelse udføres. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
- d) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun anvender originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
- e) For at sikre enhedens konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
- f) Ved transport og flytning af apparatet fra opbevaringsstedet til brugsstedet skal der tages hensyn til principperne for arbejdsmiljø og sikkerhed ved manuelt transportarbejde, der er gældende i det land, hvor apparaterne bruges.

- g) Undgå situationer, hvor apparatet stopper under tung belastning. Dette kan få drevkomponenterne til at overophede og som følge heraf beskadige apparatet.
- h) Bevægelige dele eller tilbehør må ikke berøres, medmindre enheden er blevet afbrudt fra strømforsyningen.
- i) Det er forbudt at flytte, transportere eller rotere apparatet under drift.
- j) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
- k) Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
- l) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
- m) Hold apparaterne væk fra varmekilder og ild.
- n) Apparatets ventilationsåbninger må ikke blokeres!
- o) Før første brug og efter hver transport skal du åbne låget og vente mindst 2 timer, før du starter apparatet.
- p) Kildevand anbefales til brug.
- q) Vend ikke apparatet på hovedet eller vip ikke i en vinkel på mere end 45°.
- r) Hold en fri plads omkring apparatet (minimum 8 cm fra hver side).
- s) For at undgå beskadigelse af kompressoren må du ikke trykke på tænd/sluk-knappen oftere end hvert 5. minut.
- t) Brug ikke mekaniske anordninger til at fremskynde nedkøling!
- u) Beskadig ikke kølemiddelsystemet.
- v) Brug ikke andre elektriske apparater i apparatet end dem, der leveres af producenten.
- w) Eksplosive materialer, såsom aerosoler, der indeholder brændbare materialer, må ikke opbevares inde i apparatet.



**OBS! På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.**

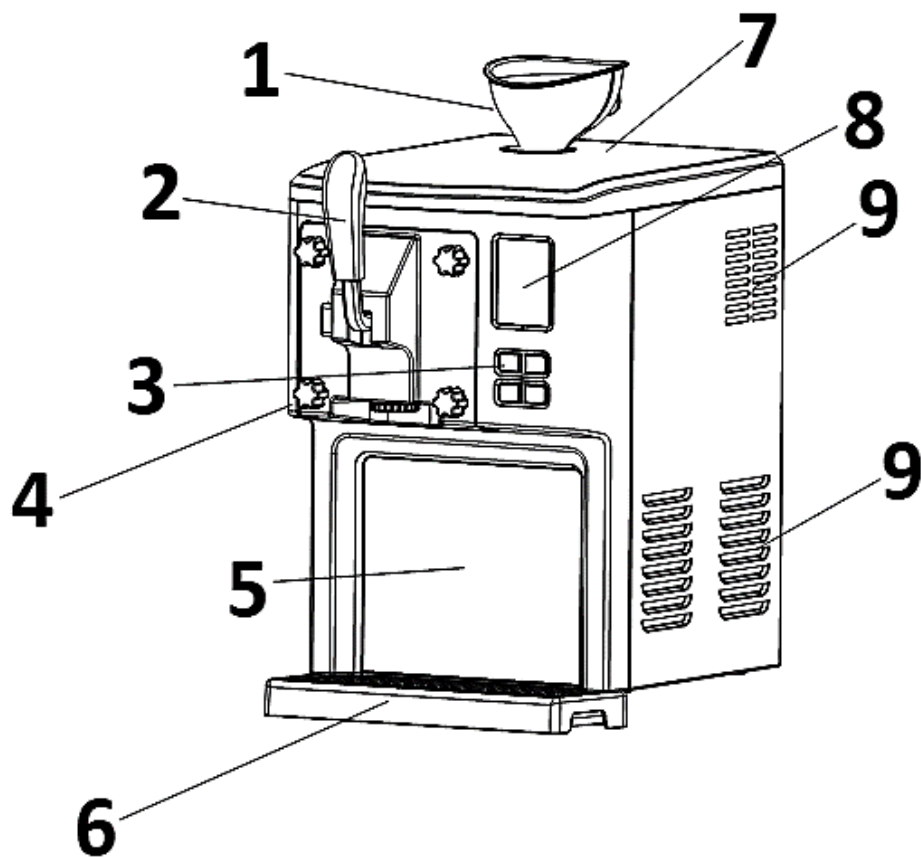
### 3. Brugsbetingelser

Produktet er beregnet til fremstilling af is (og kolde drikke).

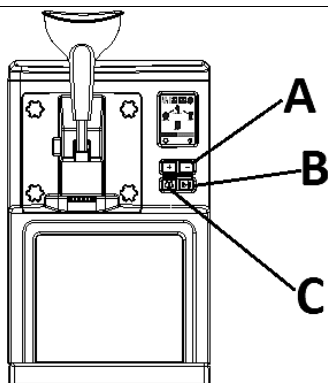
Produktet er kun beregnet til hjemmebrug!

Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.

### 3.1. Beskrivelse af apparatet

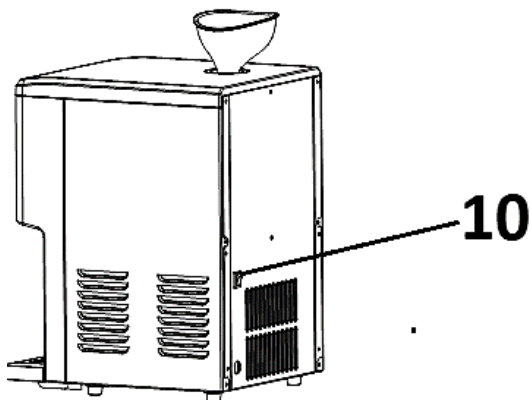


1. Tragt
2. Dispenserhåndtag
3. Betjeningspanel



- A. Tidsforøgelse/sænkingsknapper
- B. Menu-knap
- C. Start/pause knap

- 4. Fastgørelsesmøtrikker
- 5. Sikkerhedspanel
- 6. Drypbakke
- 7. Låg
- 8. Display
- 9. Ventilationsåbninger
- 10. Strømafbryder (0/I)



## 3.2. Forberedelse til arbejde

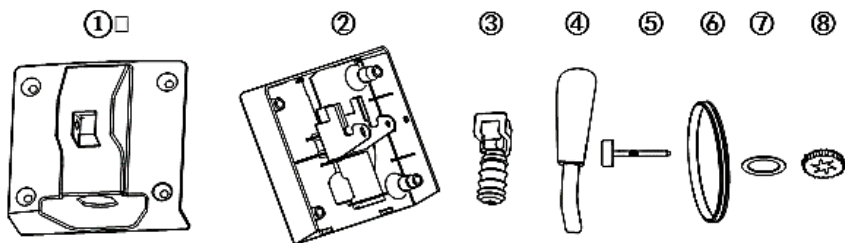
### APPARATETS PLACERING

Omgivelsestemperaturen må ikke overstige 40°C, og luftfugtigheden må ikke overstige 85%. Apparatet skal placeres på en måde, der sikrer god luftcirkulation. Der skal opretholdes en afstand på mindst 8 cm fra hver apparatets væg. Hold apparatet væk fra varme overflader. Apparatet skal altid bruges på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade og uden for rækkevidde af børn og mennesker med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner. Apparatet skal placeres på en sådan måde, at netstikket når som helst kan nås. Sørg for, at strømforsyningen til apparatet svarer til de data, der er angivet på typeskiltet!

Alle elementer skilles ad og vaskes, dvs. køletromlen, målebægeren, omrørerspiralerne, dispenserringpakning, dispenserdækslet eller tragten inden første brug.

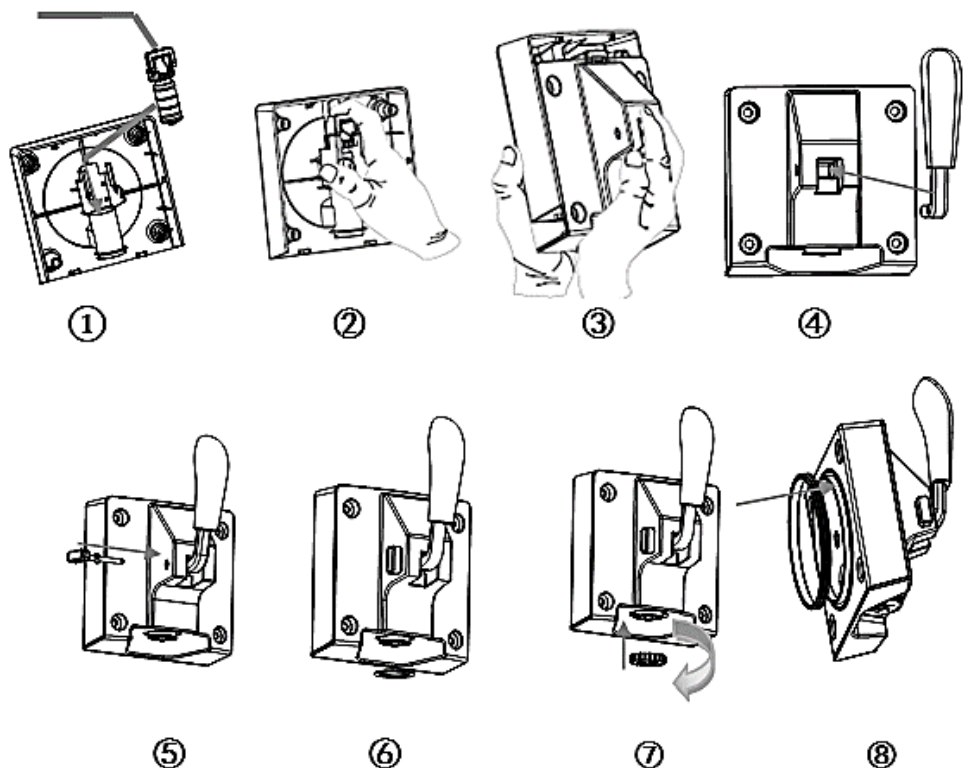
### MONTERING AF APPARATET

- Fastgør omrørerspiralen og sørg for, at dens udløb passer til gearakslen.
- Fastgør dispenserhåndtaget:



- Sæt del nr. 3 ind i del nr. 2 som på billedet under nr. 1 - med stikkontakten opad.
- Tryk manuelt del 3 ind i del 2 som på billede 2 nedenfor.
- Fastgør del 1 af 2 som på billede 3 nedenfor.
- Indsæt del 4 i 3 som vist på billede 4 nedenfor.
- Indsæt del 5 i 1 som vist på billede 5 nedenfor.
- Fastgør del 7 til del 2 som vist på billede 6 nedenfor.
- Fastgør del 8 til 2 og spænd derefter med uret som vist på billede 7 nedenfor.
- Påfør del 8 på 2 som vist på billede nr. 8 nedenfor.

**OBS:** afmontering i omvendt rækkefølge.



c) Tilslut apparatets stik til en passende stikkontakt.

### 3.3. Arbejde med apparatet

#### 3.3.1 Tilberedning af is

- A. Brug en tragt, der er indsat i læsseåbningen (øverst på apparatet), og fyld maskinen med den passende mængde blandede ingredienser. Træk derefter tragten ud og luk læsseåbningen med en prop.  
**OBS:** sørg for, at den samlede mængde ingredienser ikke overstiger 60 % af tromlekapaciteten (ca. 900 g) på grund af, at ismassen øges i volumen under fremstillingen.
- B. Indstil afbryderen (på bagsiden af enheden) til position "I", og displayet vil vise standardproduktionstiden for is - "40:00". Isikonet begynder at blinke, og displayets baggrundslys slukkes efter et sekund.

- 
- C. Tryk på MENU-knappen på kontrolpanelet for at vælge det relevante produkt - standardproduktionstid: is (ice cream) - 40 minutter, smoothies/ shakes - 30 minutter, saft (juice) - 20 minutter. Du kan øge eller reducere forberedelsestiden ved at trykke på +/- knapperne.

**Vigtig: apparatet har en indbygget hårdhedssensor til ismassen. Denne sensor kan stoppe omrøreren, før den forudindstillede tid er gået. Dette er ikke en defekt ved apparatet, og betyder, at ismassen er klar.**

- D. Tryk på START/PAUSE-knappen for at starte is-/drikprocessen. Et tryk på den samme knap sætter forberedelsesprocessen på pause og gentryk starter processen igen. Ved at trykke på denne knap og holde den nede vil apparatet vende tilbage til standbytilstanden, dvs. forberedelsesprocessen afbrydes.

**OBS:** mens du tilbereder ismassen, kan du også tilføje krydderier, men sørg for, at de er tydeligt flydende eller pulveriserede og ikke i form af granulat, som kan tilstoppe dispenseren.

- E. Slutningen af isproduktionen vil blive signaleret af apparatet med en lyd. Efter at produktionen af isen er afsluttet og indholdet i tromlen er tomt, kan du fortsætte med at fremstille ismassen, dog sørg for at ingrediensernes samlede vægt ikke overstiger 600 g, da volumen af is kan stige under produktionen og at masseindholdet ikke løber over, og derudover kan tanken være tilovers fra tidligere tilberedt is.

### 3.3.2 Servering

For at servere det tilberedte produkt trækkes dispenserhåndtaget nedad, og det færdige madprodukt begynder at komme ud af hullet i bunden af dispenseren.

### 3.3.3 Hold temperaturfunktion

Apparatet har en indbygget funktion til at holde det færdige produkt lav temperatur (is, milkshake, juice), hvilket beskytter det mod optøning. Efter afslutningen af produktionsprocessen, i mangel af yderligere handling, vil enheden automatisk aktivere lavtemperaturvedligeholdelsestilstanden i de næste 3 timer.

### 3.3.4 Grundlæggende regler

- A. **Flødeis** (300 g vand, 200 g mælkepulver, 300 g sød piskefløde)  
Bland ingredienserne sammen, indtil det er glat, uden klumper. Tilsæt den forberedte masse til køletromlen ved hjælp af en tragt, og forberedelsesprocessen ("ice cream") kan begynde.
- B. **Mælkeis** (360 g mælk, 100 g raffineret rørsukker, 300 g sød piskefløde)

Bland ingredienserne sammen, indtil du opnå en glat masse, uden klumper. Tilsæt den forberedte masse til køletromlen ved hjælp af en tragt, og forberedelsesprocessen ("ice cream") kan begynde.

- C. **Ispulver** (600 g mælk, 200 g pulveriseret is)  
Bland ingredienserne sammen, indtil du opnå en glat masse, uden klumper. Put den forberedte masse i køletromlen ved hjælp af en tragt, og forberedelsesprocessen ("ice cream") kan begynde.
- D. **Bananshake** (500 g mælk, 300 g modne bananer)  
Blend bananerne, tilsæt derefter mælk og bland dem godt sammen. Put den forberedte masse i køletromlen ved hjælp af en tragt, og du kan starte rysteprocessen („shake”).
- E. **Frosset saft** (1 kg klar frugtsaft)  
Tilsæt saften til køletromlen, og du kan begynde at lave den isdrik ("juice").

### 3.3.5 Problemløsning

	<b>Problem</b>	<b>Mulig årsag</b>	<b>Løsning</b>
<b>1</b>	Når først produktionen af isen er færdig, kan den ikke serveres	Ismassen er for hård	Vent cirka et minut, og prøv igen
<b>2</b>	Dispenser håndtaget kan ikke let påmonteres.	Omrører spiralen var ikke installeret på plads	Installer omrørerspiralen korrekt

## 3.4. Rengøring og vedligeholdelse

- a) Inden hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, og også når apparatet ikke er i brug, skal du tage netstikket ud og lade apparatet køle helt af.
- Vent på, at de roterende elementer stopper.
- b) Der må kun bruges milde rengøringsmidler til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med mad.
- c) Efter hver rengøring skal alle dele tørres grundigt, før apparatet genbruges.

- 
- d) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
  - e) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
  - f) Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind gennem ventilationsåbningerne i huset.
  - g) Ventilationsåbningerne skal rengøres med en børste og trykluft.
  - h) Brug en blød og fugtig klud til rengøring.
  - i) Brug ikke skarpe og / eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af det materiale, som apparatet er fremstillet af.

### 3.4.1 Rengøringsfunktion

Apparatet skal rengøres før og efter fremstilling af is og lign. produkter. Brug først en tragt til at hælde 1 liter rindende vand i tromlen, mens du trykker på MENU- og START/PAUSE-knapperne for at gå ind og starte den automatiske rengøringsfunktion, som varer 10 minutter. Efter cirka 1 minut af rengøringsprocessen, dræn vandet og tilsæt frisk vand - gentag denne handling 5 gange mere. Når du er færdig, adskil dispenserhåndtaget (se **MONTERING AF APPARATET**), drypbakken og køletromlen og vask dem. Alle komponenter skal være helt tørre før genmontering og brug.

### BORTSKAFFELSE AF BRUGTE UDSTYR.

Ved slutningen af dets levetid må dette produkt ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal bringes til et indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Dette er angivet med symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen. Materialerne, der bruges i apparatet kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Takket være genbrug, brug af materialer eller andre former for genbrug af brugte enheder yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Lokal administration giver dig oplysninger om det relevante punkt til bortskaffelse af brugte enheder.



Tämä käyttöopas on käännetty konekääntäjän avulla. Olemme pyrkineet tarjoamaan mahdollisimman tarkan käännökseen. Automaattisten käännösten laatu ei kuitenkaan ole täydellinen, eikä sen ole tarkoitus korvata ihmisten tekemiä käännöksiä. Virallinen käyttöopas on englanninkielinen versio. Käännöksessä mahdollisesti esiintyvät ristiriitaisuudet tai erot viralliseen versioon eivät ole sitovia, eikä niillä ole oikeudellista vaikutusta ohjeiden noudattamisen tai täytäntöönpanon osalta. Jos jokin käyttöohjeen sisältämien tietojen tarkkuuteen liittyvä seikka askarruttaa sinua, käänny käyttöohjeiden virallisen englanninkielisen version puoleen.

## Tekniset tiedot

Parametri kuvaus	Parametri arvo
Tuotteen nimi	JÄÄTELÖKONE JA ANNOSTUSLAITE KOMPRESSORILLA 1,5L
Malli	RC-ICMD15
Nimellisjännite [V~] / taajuus [Hz]	230/50
Nimellisteho [W]	250
Suojausluokka	I
Suojausluokka IP	IPX0
Mitat [mm]	280 x 385 x 320
Paino [kg]	16,7
Kylmäaineen tyyppi/määrä [g]	R600a / 22
Kapasiteetti [L]	1,5
Eristyskaasutyyppi	Syklopentaani

### 1. Yleiskuvaus

Käyttöohje on suunniteltu auttamaan laitteen turvallisessa ja tarkoituksenmukaisessa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tiukkojen teknisten ohjeiden mukaisesti käyttäen uusinta teknologiaa ja komponentteja. Lisäksi se vastaa tiukimpia laatuvaatimuksia.

**ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA, ELLET OLE LUKENUT JA  
SISÄISTÄNYT NÄITÄ KÄYTTÖOHJEITA PERUSTEELLISESTI.**

Laitteen käyttöön pidentämiseksi ja virheettömän toiminnan varmistamiseksi käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti ja suorita tarvittavat huoltotoimenpiteet säännöllisesti. Näiden käyttöohjeiden sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajan tasalla. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä niihin laadun parantamiseen liittyviä muutoksia. Laite on suunniteltu siten, että melupäästöriskit ovat mahdollisimman pienet ottaen huomioon tekniikan kehitys ja melun vähentämismahdollisuudet.

## Merkkien selitys



Tuote täyttää asiaankuuluvat turvallisuusstandardit.



Lue ohjeet ennen käyttöä.



Tuote on kierrätettävä.



**VAROITUS!, HUOMAUTUS!** tai **MUISTUTUS!** Kyseiseen tilanteeseen sopiva.  
(yleinen varoitusmerkki)



**HUOMIO!** Sähköiskuvaara!



**HUOMIO!** Tulipalovaara – syttyvät materiaalit!



Käytä vain sisätiloissa.



**HUOM!**

**Tämän käyttöohjeen piirustukset ovat vain havainnollistavia, ja ne voivat joiltakin osin poiketa todellisesta tuotteesta.**

## 2. Käyttöturvallisuus



**HUOMIO!** Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

Käsitteitä "laite" tai "tuote" käytetään varoituksissa ja ohjeissa viittaamaan 1,5L KOMPRESSORILLA JÄÄTELÖKONEEN JA ANNOSTELIJAAN.

### 2.1. Sähköturvallisuus

- a) Pistotulpan on sovittava pistorasiaan. Älä muokkaa pistotulppaa millään tavalla. Alkuperäisten pistotulppien ja yhteensopivien pistorasioiden käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- b) Vältä kosketusta maadoitettuihin elementteihin, kuten putkiin, lämmittimiin, kuumavesisäiliöihin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara kasvaa, jos maadoitettu laite altistuu sateelle, joutuu suoraan kosketuksiin märän pinnan kanssa tai toimii kosteassa ympäristössä. Veden joutuminen laitteeseen lisää laitteen vaurioitumisen ja sähköiskun vaaraa.
- c) Älä kosketa laitetta märillä tai kosteilla käsillä.
- d) Käytä johtoa vain sille tarkoitettuun käyttöön. Älä koskaan käytä sitä laitteen kantamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä virtajohto etäällä lämmönlähteistä, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet virtajohdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- e) Jos laitteen käyttöä kosteassa ympäristössä ei voida välttää, on sen kanssa käytettävä vikavirtasuojakytkintä (RCD). Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- f) Älä käytä laitetta, jos virtajohto on vaurioitunut, tai jos siinä on selviä kulumisen merkkejä. Vaurioituneen virtajohdon vaihto on annettava pätevän sähköasentajan tai valmistajan huollon tehtäväksi.
- g) Sähköiskun välttämiseksi älä upota johtoa, pistotulppaa tai laitetta veteen tai muihin nesteisiin. Älä käytä laitetta märillä pinnoilla.
- h) HUOMIO! HENGENVAARA! Älä koskaan upota laitetta puhdistuksen aikana veteen tai muihin nesteisiin.

### 2.2. Turvallisuus työpaikalla

- a) Varmista, että työskentelyalue on siisti ja hyvin valaistu. Sotkuinen tai huonosti valaistu työskentelyalue voi johtaa onnettomuuksiin. Pysy aina valppaana,

---

tarkkaile laitteen toimintaa ja käytä tervettä järkeä työskennellessäsi laitteen kanssa.

- b) Jos olet epävarma siitä, toimiiko tuote tarkoituksenmukaisesti, tai jos havaitset siinä vaurioita, ota yhteyttä valmistajan huoltoon.
- c) Ainoastaan valmistajan huoltokeskus saa tehdä tuotteeseen korjauksia. Älä yritä tehdä korjauksia itse!
- d) Jos tulipalo syttyy, sammuta se jauhe- tai hiilidioksidisammuttimella (CO<sub>2</sub>) (joka on tarkoitettu käytettäväksi jännitteisten sähkölaitteiden sammuttamiseen).
- e) Pidä tämä käyttöohje tallessa myöhempää käyttöä varten. Jos tämä laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, käyttöohjeet on luovutettava sen mukana.
- f) Säilytä pakkauselementit ja pienet kokoonpano-osat lasten ulottumattomissa.

### **2.3. Henkilökohtainen turvallisuus**

- a) Älä käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumaavien aineiden tai sellaisten lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat merkittävästi heikentää kykyäsi käyttää laitetta.
- b) Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käsiteltäväksi, joilla on rajoittunut toimintakyky tai joilla ei ole asianmukaista kokemusta ja/tai tietoa laitteen käytöstä, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai ellei heitä ole opastettu laitteen käytössä.
- c) Laitetta saavat käsitellä vain fyysisesti hyväkuntoiset henkilöt, jotka ovat kykeneviä käsittelemään sitä, jotka ovat asianmukaisesti koulutettuja ja jotka tuntevat tämän käyttöohjeen sisällön sekä yleiset työturvallisuusmääräykset.
- d) Estä laitteen tahaton käynnistyminen varmistamalla, että sen kytkin on OFF-asennossa ennen kuin liität laitteen virtalähteeseen.
- e) Tämä laite ei ole leikkikalua. Lapsia on valvottava, jotteivät he leikkisi laitteen kanssa.
- f) Älä laita käsiäsi tai muita esineitä laitteen sisälle, kun se on käytössä!

### **2.4. Laitteen turvallinen käyttö**

- a) Älä ylikuormita laitetta. Käytä vain kulloiseenkin toimenpiteeseen sopivia työkaluja. Sopivat laitteet ja työkalut varmistavat toimenpiteiden paremman ja turvallisemman suorittamisen.

- b) Älä käytä laitetta, jos ON/OFF-kytkin ei toimi kunnolla (ei kytke laitetta päälle ja pois). Laitteet, joita ei voida kytkeä päälle ja pois päältä ON/OFF-kytkimellä, ovat vaarallisia, niitä ei saa käyttää ja ne on korjattava.
- c) Irrota laite virtalähteestä ennen säätö-, puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista. Tällainen ennaltaehkäisevä toimenpide vähentää tahattoman käynnistymisen riskiä.
- d) Laitteen korjauksen tai huollon saa suorittaa vain pätevä henkilö ja ainoastaan alkuperäisiä varaosia käyttäen. Tämä varmistaa laitteen turvallisen käytön.
- e) Älä poista tehtaalla asennettuja suojuksia äläkä löysää ruuveja, jotta laite toimisi turvallisesti.
- f) Kun kuljetat ja käsittelet laitetta varaston ja määränpään välillä, noudata kuljetusta koskevia työturvallisuusmääräyksiä, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa laitetta käytetään.
- g) Vältä tilanteita, joissa laite lakkaa toimimasta käytön aikana liiallisen kuormituksen vuoksi. Tämä voi johtaa käyttöelementtien ylikuumentumiseen ja laitteen vaurioitumiseen.
- h) Älä koske nivellettyihin osiin tai lisävarusteisiin, ellei laitetta ole irrotettu virtalähteestä.
- i) Älä siirrä, säädä tai käännä laitetta työn aikana.
- j) Puhdista laite säännöllisesti, jotta siihen ei kerry sitkeää likaa.
- k) Tämä laite ei ole leikkikalua. Lapset eivät saa suorittaa laitteen puhdistus- ja huoltotöitä ilman aikuisen henkilön valvontaa.
- l) Älä tee muutoksia laitteeseen sen parametrien tai rakenteen muuttamiseksi.
- m) Pidä laite kaukana tulen- ja lämmönlähteistä.
- n) Älä peitä tuuletusaukkoja!
- o) Ennen ensimmäistä käyttökertaa ja kuljetuksen jälkeen avaa kansi ja odota vähintään 2 tuntia ennen laitteen käynnistämistä.
- p) Lähdevettä suositellaan käytettäväksi laitteen kanssa.
- q) Älä aseta laitetta ylösalaisin tai kallista sitä yli 45° kulmassa.
- r) Jätä laitteen ympärille vapaata tilaa (vähintään 8 cm kummallakin sivulla).
- s) Älä paina virtapainiketta useammin kuin 5 minuutin välein, jotta kompressorin ei vahingoitu.
- t) Älä käytä mekaanisia laitteita jäähdytysprosessin nopeuttamiseen!
- u) Älä vahingoita kylmäainepiiriä.
- v) Laitteen sisällä ei saa käyttää muita kuin valmistajan toimittamia sähkölaitteita.
- w) Räjähäntäviä materiaaleja, kuten syttyviä aineita sisältäviä aerosoleja, ei saa säilyttää laitteen sisällä.



**HUOMIO!** Huolimatta laitteen turvallisesta rakenteesta, suojaominaisuuksista ja käyttäjää suojaavien lisäelementtien käytöstä, laitteen

käyttöön sisältyy silti aina pieni onnettomuus- tai loukkaantumiseriski. Pysy valppaana ja käytä tervettä järkeä laitetta käyttäessäsi.

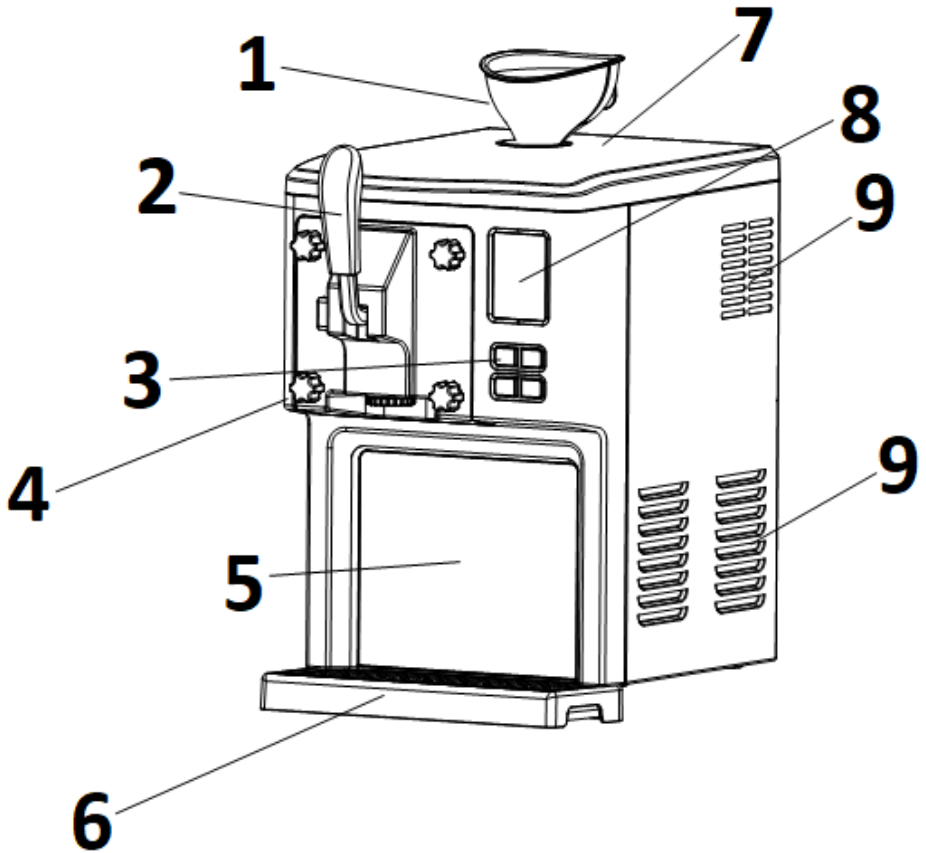
### 3. Yleiset käyttöohjeet

Tuote on tarkoitettu jäätelön (ja kylmien juomien) valmistukseen.

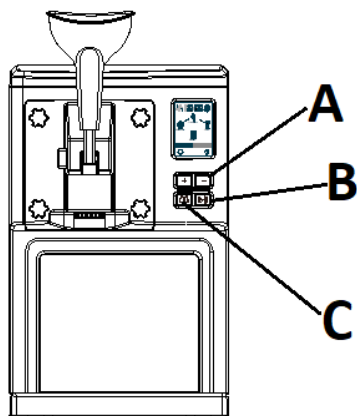
Tuote on tarkoitettu vain kotikäyttöön!

**Käyttäjä on vastuussa kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen virheellisestä käytöstä.**

#### 3.1. Laitteen kuvaus

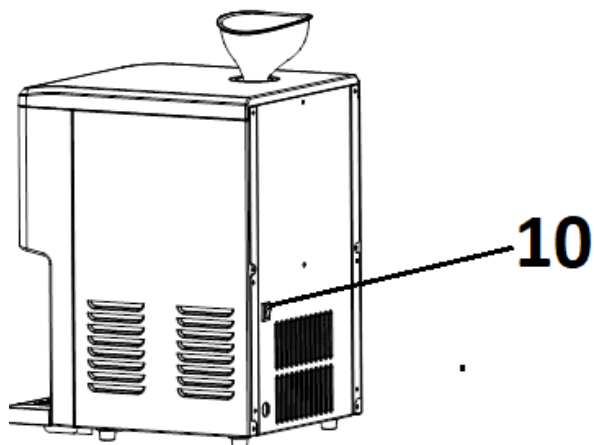


1. Kaatonokka
2. Syöttövipu
3. Ohjauspaneeli



- A. Ajan lisäys/pienennyspainikkeet  
B. Valikko-painike  
C. Käynnistys/Tauko-painike

4. Kiinnitysmutterit
5. Suojapaneeli
6. Tippaallas
7. Kansi
8. Näyttö
9. Ilmanvaihtoaukot
10. Virtakytkin (0/I)



## 3.2. Valmistelu käyttöä varten

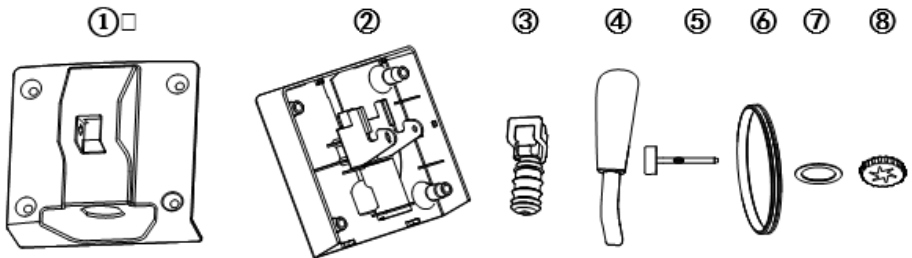
## LAITTEEN SIJAINTI

Käyttöympäristön lämpötila ei saa olla yli 40 °C, ja suhteellisen kosteuden tulee olla alle 85 %. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta laitteen käyttökohteessa. Laitteen kummankin sivun ja seinän tai muiden kohteiden välillä on oltava vähintään 8 cm:n etäisyys. Pidä tuote poissa kuumista pinnoista. Laitetta on aina käytettävä tasaisella, vakaalla, puhtaalla, tulenkestävällä ja kuivalla alustalla, ja se on pidettävä poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottuvilta, joilla on rajoittunut toimintakyky. Sijoita laite niin, että pääset aina käsiksi sen sähköpistokkeeseen. Laitteeseen kytketyn virtajohdon on oltava asianmukaisesti maadoitettu, ja sen on vastattava tuoteselosteen teknisiä tietoja.

Pura ennen ensimmäistä käyttökertaa kaikki elementit ja pese ne, esim. jäähdytysrumpu, mittakuppi, sekoittimen spiraalit, syöttörenkaan tiiviste, syöttölaitteen kansi tai suppilo.

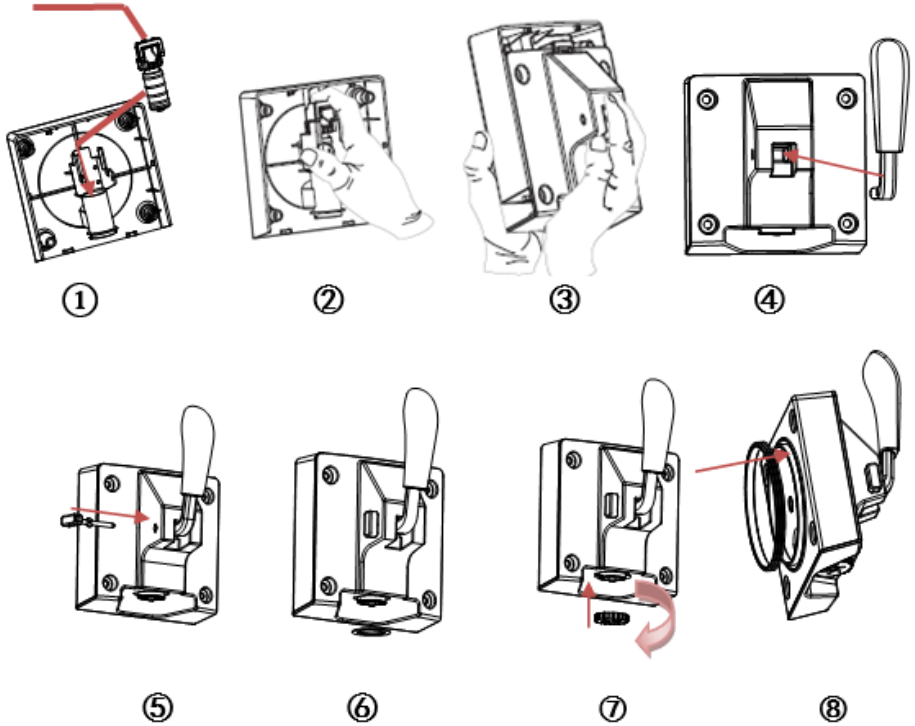
## LAITTEEN KOKOAMINEN

- Asenna sekoitinspiraali varmistaen, että sen ulostulo on vaihteiston karaa vasten.
- Kiinnitä syöttövipu:



- Aseta osa nro. 3 osaan nro. 2 kuten alla olevassa kuvassa nro 1 – pistorasia ylöspäin.
- Paina osa 3 käsin osaksi 2 alla olevan kuvan 2 mukaisesti.
- Kiinnitä osa 1 - 2 alla olevan kuvan 3 mukaisesti.
- Aseta osa 4 osaan 3 alla olevan kuvan 4 mukaisesti.
- Aseta osa 5 kohtaan 1 alla olevan kuvan 5 mukaisesti.
- Kiinnitä osa 7 osaan 2 alla olevan kuvan 6 mukaisesti.
- Kiinnitä osa 8 kohtaan 2 ja kiristä sitten myötäpäivään alla olevan kuvan 7 mukaisesti.
- Laita osa 8 päälle 2 kuten kuvassa nro. 8 alla.

**VAROITUS:** purkamisen päinvastaisessa järjestyksessä.



c) Liitä laitteen pistoke sopivaan pistorasiaan.

## 3.3. Laitteen käyttö

### 3.3.1 Jäätelömassan valmistus

A. Käytä syöttöaukkoon (laitteen yläosassa) työnnettyä suppiloa ja lataa koneeseen sopiva määrä sekoitettuja ainesosia. Vedä sitten suppilo ulos ja sulje tuloaukko tulpalla.

**VAROITUS** : varmista, että ainesosien kokonaismäärä ei ylitä 60 % rummun tilavuudesta (n. 900 g), koska jäätelömassan tilavuus kasvaa tuotannon aikana.

B. Aseta virtakytkin (laitteen takana) asentoon "I" ja näytöllä näkyy jäätelön oletusvalmistusaika - "40:00". Jääkuvake vilkkuu ja näytön taustavalo sammuu sekunnin kuluttua.

C. Paina ohjauspaneelin MENU-painiketta valitaksesi sopiva tuote – oletustuotantoaika: jäätelöt – 40 minuuttia, smoothiet/pirtelöt – 30 minuuttia, mehut – 20 minuuttia. Voit pidentää tai lyhentää valmistusaikaa painamalla +/- painikkeita.

**TÄRKEÄÄ:** laitteessa on sisäänrakennettu jään kovuusanturi. Tämä anturi voi pysäyttää sekoittimen ennen kuin esiasetettu aika on kulunut. Tämä ei ole laitteen vika, se tarkoittaa, että jäätelö on valmis.

D. Aloita jäätelö-/juomaprosessi painamalla KÄYNNISTYS/TAUKO-painiketta. Sen aikana saman painikkeen painaminen keskeyttää valmisteluprosessin ja käynnistyy uudelleen. Tämän painikkeen painaminen ja pitäminen painettuna palauttaa laitteen valmiustilaan, eli valmisteluprosessi keskeytyy.

**VAROITUS :** jäätelömassaa valmistettaessa voit lisätä myös mausteita, mutta varmista, että ne ovat selvästi nestemäisiä tai jauhemaisia, eivätkä rakeiden muotoisia, jotka voivat tukkia syöttölaitteen.

### 3.3.2 Tarjoilu

Tarjoile valmistettua tuotetta vetämällä syöttövipua alaspäin, jolloin valmis elintarvike alkaa tulla ulos syöttölaitteen pohjassa olevasta reiästä.

### 3.3.3 Lämpimänä toiminto

Laitteessa on sisäänrakennettu toiminto, joka pitää valmiin tuotteen alhaisessa lämpötilassa (jäätelö, pirtelö, mehu) ja suojaa sitä sulamiselta. Tuotantoprosessin päätyttyä laite aktivoi automaattisesti matalan lämpötilan ylläpitotilan seuraavien 3 tunnin ajaksi, jos mitään lisätoimenpiteitä ei tehdä.

### 3.3.4 Perusresepti

- A. **Jäätelö** (300 g vettä, 200 g maitojauhetta, 300 g makeaa, rasvaista kermaa)  
Sekoita ainekset keskenään tasaiseksi, paakkuttomaksi massaksi. Lisää valmistettu massa suppilon avulla jäähdytysrumpuun ja valmistusprosessi ("jäätelö") voi alkaa.
- B. **Maitojäätelö** (360 g maitoa, 100 g puhdistettua ruokosokeria, 300 g makeaa kermaa)  
Sekoita ainekset keskenään tasaiseksi, paakkuttomaksi massaksi. Lisää valmistettu massa suppilon avulla jäähdytysrumpuun ja valmistusprosessi ("jäätelö") voi alkaa.
- C. **Jauhejäätelöä** (600 g maitoa, 200 g jäätelöjauhetta)  
Sekoita ainekset keskenään tasaiseksi, paakkuttomaksi massaksi. Lisää valmistettu massa suppilon avulla jäähdytysrumpuun ja valmistusprosessi ("jäätelö") voi alkaa.
- D. **Banaanipirtelö** (500 g maitoa, 300 g kypsiä banaaneja)

Sekoita banaanit, lisää maito ja sekoita hyvin keskenään. Lisää valmistettu massa suppilon avulla jäädytysrumpuun ja voit aloittaa ravistelun.

- E. **Pakastettu mehu** (1 kg kirkasta hedelmämehua)  
Lisää mehu rumpuun ja voit aloittaa jääjuoman ("mehu") valmistamisen.

### 3.3.5 Ongelmien ratkaiseminen

	<b>Ongelma</b>	<b>Mahdollinen syy</b>	<b>Ratkaisu</b>
<b>1</b>	Kun jäätelön valmistus on päättynyt, sitä ei voida tarjoilla	Jäätelömassa liian kovaa	Odotu noin minuutti ja yritä uudelleen
<b>2</b>	Syöttövipu ei kiinnity tasaisesti	Sekoitinspiraalia ei ole asennettu oikeaan paikkaan	Asenna sekoitinspiraali oikein

## 3.4. Puhdistaminen ja huolto

- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kokonaan ennen jokaista puhdistusta, säätöä tai lisävarusteiden vaihtoa sekä silloin, kun laitetta ei käytetä.
  - Odota, että pyörivät osat pysähtyvät.
- Käytä laitteen pesuun vain mietoja, elintarviketurvallisia pesuaineita.
- Laitteen puhdistuksen jälkeen kaikki osat on kuivattava kokonaan ennen seuraavaa käyttökertaa.
- Laite on säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa suojassa kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.
- Älä suihkuta laitetta vesisuihkulla tai upota sitä veteen.
- Varmista, ettei laitteen sisään pääse vettä sen kotelossa olevien aukkojen kautta.
- Puhdista ilmanvaihtoaukot harjalla ja paineilmalla.
- Käytä puhdistamiseen pehmeää ja kosteaa puhdistusliinaa.
- Älä käytä puhdistukseen teräviä ja/tai metallisia esineitä (esim. teräsharjaa tai metallista lastaa), sillä ne voivat vahingoittaa laitteen pintamateriaalia.

### 3.4.1 Puhdistustoiminto

Laite on puhdistettava ennen ja jälkeen jäätelön jne. valmistuksen. Kaada ensin suppilolla 1 litra juoksevaa vettä rumpuun samalla, kun painat MENU- ja START/PAUSE-painikkeita siirtyäksesi ja käynnistääksesi automaattisen

puhdistustoiminnon, joka kestää 10 minuuttia. Noin. 1 minuutti puhdistusprosessia, valuta ja lisää raikasta vettä – toista tämä toimenpide vielä 5 kertaa. Kun olet valmis, irrota syöttövipu (katso **LAITTEEN KOKOAMINEN** ), tippakaukalo ja jäähdytysrumpu ja pese ne. Kaikkien osien on oltava täysin kuivia ennen uudelleen kokoamista ja käyttöä.

#### KÄYTETTYJEN LAITTEIDEN HÄVITTÄMINEN

Älä hävitä laitetta yleisen kunnallisen jätehuollon kautta. Luovuta se sähkölaitteiden kierrätykseen erikoistuneeseen keräyspisteeseen. Tarkista tuotteessa, käyttöohjeessa ja pakkauksessa oleva symboli. Laitteen valmistamiseen käytetyt muovit voidaan kierrättää merkintöjen mukaisesti. Kierrättämällä jätteet asianmukaisesti annat merkittävän panoksen ympäristönsuojeluun. Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin saadaksesi tietoa paikallisista kierrätyslaitoksista.



Deze gebruikershandleiding is voor uw gemak vertaald met behulp van automatische vertaling. Er is redelijk wat inspanning geleverd voor het zo nauwkeurig verstrekken van een accurate vertaling; alleen is geen enkele geautomatiseerde vertaling perfect en het is ook niet de bedoeling dat zij menselijke vertalers gaan vervangen. De officiële gebruikershandleiding is de Engelse versie. Discrepancies of verschillen in de vertaling zijn niet bindend en hebben geen rechtsgevolgen voor naleving of handhaving. Bij vragen over de juistheid van de informatie in de gebruikershandleiding wordt verwezen naar de Engelse versie van die inhoud, die de officiële versie is.

## Technische gegevens

Parameter beschrijving	Parameter waarde
Productnaam	IJSMAKER EN DISPENSER MET COMPRESSOR 1,5L
Model	RC-ICMD15
Nominale spanning [V~] / frequentie [Hz]	230/50
Nominaal vermogen [W]	250
Beschermingsklasse	I
Beschermingsgraad IP	IPX0
Dimensioner [mm]	280 x 385 x 320
Gewicht [kg]	16,7
Soort/hoeveelheid koudemiddel [g]	R600a / 22
Capaciteit [L]	1,5
Isolatie gastype	Cyclopentaan

### 1. Algemene beschrijving

De gebruikershandleiding is bedoeld als hulpmiddel bij een veilig en probleemloos gebruik van het apparaat. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische richtlijnen, met gebruikmaking van de modernste technologieën en componenten. Bovendien wordt het geproduceerd volgens de strengste kwaliteitsnormen.

**GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN ALS U DEZE  
GEBRUIKERSHANDLEIDING GRONDIG HEBT GELEZEN EN  
BEGREPEN.**

Om de levensduur van het apparaat te verlengen en een probleemloze werking te garanderen, dient u het te gebruiken in overeenstemming met deze gebruikershandleiding en regelmatig onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen in verband met kwaliteitsverbetering. Het toestel is ontworpen om de risico's van geluidsemissie tot een minimum te beperken, rekening houdend met de technologische vooruitgang en de mogelijkheden tot geluidsreductie.

### Legenda



Het product voldoet aan de relevante veiligheidsnormen.



Lees de instructies voor gebruik.



Het product moet worden gerecycled.



**WAARSCHUWING ! of VOORZICHTIG! of HERINNERING!** Van toepassing op de gegeven situatie.  
(algemeen waarschuwingssignaal)



**ATTENTIE!** Elektrische schok waarschuwing!



**ATTENTIE!** Brandgevaar - brandbare materialen!



Alleen binnenshuis gebruiken.

**LET OP!**

De tekeningen in deze handleiding dienen uitsluitend ter illustratie en kunnen in sommige details afwijken van het werkelijke product.

## 2. Gebruiksveiligheid



**ATTENTIE!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies nauwkeurig. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig of zelfs dodelijk letsel.

In de waarschuwingen en instructies worden de termen "apparaat" of "product" gebruikt om te verwijzen naar IJSMAKER EN DISPENSER MET COMPRESSOR 1,5L.

### 2.1. Elektrische veiligheid

- a) De stekker moet in het stopcontact passen. Verander op geen enkele manier iets aan de stekker. Het gebruik van originele stekkers en passende stopcontacten vermindert het risico van elektrische schokken.
- b) Vermijd het aanraken van geaarde elementen zoals leidingen, kachels, boilers en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als het geaarde apparaat wordt blootgesteld aan regen, in direct contact komt met een nat oppervlak of in een vochtige omgeving wordt gebruikt. Als er water in het apparaat komt, neemt het risico van schade aan het apparaat en van een elektrische schok toe.
- c) Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen.
- d) Gebruik de kabel alleen voor het beoogde doel. Gebruik het nooit om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of kabels die door elkaar geraakt zijn verhogen het risico op elektrische schokken.
- e) Indien het gebruik van het apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, moet een aardlekschakelaar (RCD) worden toegepast. Het gebruik van een RCD vermindert het risico van elektrische schokken.
- f) Gebruik het apparaat niet als het netsnoer beschadigd is of duidelijke tekenen van slijtage aanwezig zijn. Een beschadigd netsnoer moet worden vervangen door een gekwalificeerde elektricien of het servicecentrum van de fabrikant.
- g) Dompel het snoer, de stekker of het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen om een elektrische schok te voorkomen. Gebruik het apparaat niet op natte oppervlakken.

- 
- h) **ATTENTIE! LEVENSGEVAARLIJK!** Dompel het apparaat tijdens het schoonmaken nooit onder in water of andere vloeistoffen.

## 2.2. Veiligheid op de werkplek

- a) Zorg ervoor dat de werkplek schoon en goed verlicht is. Een rommelige of slecht verlichte werkplek kan leiden tot ongelukken. Probeer vooruit te denken, observeer wat er gebeurt en gebruik gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt.
- b) Als u niet zeker weet of het product correct werkt of als u schade aantreft, neem dan contact op met het servicecentrum van de fabrikant.
- c) Alleen het servicecentrum van de fabrikant mag het product repareren. Probeer zelf geen reparaties uit te voeren!
- d) Gebruik in geval van brand een poeder- of kooldioxide (CO<sub>2</sub>) brandblusser (een die bestemd is voor gebruik op onder spanning staande elektrische apparaten) om de brand te blussen.
- e) Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als dit apparaat aan een derde wordt doorgegeven, moet de handleiding worden meegegeven.
- f) Bewaar verpakkingselementen en kleine montagedelen op een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen.

## 2.3. Persoonlijke veiligheid

- a) Gebruik het apparaat niet als u moe of ziek bent of onder invloed van alcohol, verdovende middelen of medicijnen die het vermogen om het apparaat te bedienen aanzienlijk kunnen beperken.
- b) Het toestel is niet ontworpen om te worden bediend door personen (inclusief kinderen) met beperkte mentale en sensorische functies of personen zonder relevante ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of zij instructies hebben ontvangen over de bediening van het toestel.
- c) Het apparaat mag alleen worden gebruikt door lichamelijk fitte personen die in staat zijn het te hanteren, goed opgeleid zijn, vertrouwd zijn met deze handleiding en opgeleid zijn in het kader van veiligheid en gezondheid op het werk.
- d) Om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld, moet u ervoor zorgen dat de schakelaar in de stand OFF staat voordat u het apparaat op een stroombron aansluit.
- e) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

- 
- f) Steek uw handen of andere voorwerpen niet in het apparaat terwijl het in gebruik is!

## 2.4. Veilig gebruik van het apparaat

- a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik het juiste gereedschap voor de gegeven taak. Een juist gekozen apparaat zal de taak waarvoor het is ontworpen beter en veiliger uitvoeren.
- b) Gebruik het apparaat niet als de AAN/UIT-schakelaar niet goed functioneert (schakelt het apparaat niet in en uit). Apparaten die niet met de AAN/UIT-schakelaar kunnen worden in- en uitgeschakeld, zijn gevaarlijk, mogen niet worden gebruikt en moeten worden gerepareerd.
- c) Ontkoppel het apparaat van stroom voordat u begint met afstellen, schoonmaken en onderhoud. Een dergelijke preventieve maatregel vermindert het risico van onbedoelde activering.
- d) Reparatie of onderhoud van het apparaat moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, uitsluitend met gebruikmaking van originele reserveonderdelen. Dit garandeert een veilig gebruik.
- e) Om de operationele integriteit van het apparaat te waarborgen, mogen in de fabriek gemonteerde afschermingen niet worden verwijderd en mogen geen schroeven worden losgedraaid.
- f) Bij het vervoer en de behandeling van het apparaat tussen het magazijn en de bestemming moeten de gezondheids- en veiligheidsbeginselen voor handmatige transporten in acht worden genomen die gelden in het land waar het apparaat zal worden gebruikt.
- g) Vermijd situaties waarin het apparaat tijdens het gebruik stopt met werken als gevolg van overmatige belasting. Dit kan leiden tot oververhitting van de aandrijfelementen en schade aan het apparaat.
- h) Raak gelede onderdelen of accessoires niet aan, tenzij het apparaat van de stroombron is losgekoppeld.
- i) Verplaats, verstel of draai het apparaat niet tijdens het werk.
- j) Maak het apparaat regelmatig schoon om te voorkomen dat hardnekkig vuil zich ophoopt.
- k) Het apparaat is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht van een volwassene persoon.
- l) Het is verboden aan de structuur van het apparaat te zitten om de parameters of de constructie ervan te wijzigen.
- m) Houd het apparaat uit de buurt van vuur- en warmtebronnen.
- n) Dek de ventilatieopeningen niet af!
- o) Open vóór het eerste gebruik en na transport het deksel en wacht minimaal 2 uur voordat u het apparaat inschakelt.

- p) Voor gebruik met het apparaat wordt bronwater aanbevolen.
- q) Plaats het apparaat niet ondersteboven en kantel het niet in een hoek van meer dan 45°.
- r) Zorg voor een vrije ruimte rondom het apparaat (minimaal 8 cm aan elke kant).
- s) Om schade aan de compressor te voorkomen, mag u de aan/uit-knop niet vaker dan elke 5 minuten indrukken.
- t) Gebruik geen mechanische apparaten om het koelproces te versnellen!
- u) Beschadig het koelcircuit niet.
  
- v) Het is niet toegestaan om in het apparaat andere elektrische apparaten te gebruiken dan die welke door de fabrikant zijn meegeleverd.
- w) Explosieve materialen, zoals spuitbussen die brandbare materialen bevatten, mogen niet in het apparaat worden bewaard.



**ATTENTIE! Ondanks het veilige ontwerp van het apparaat en de beschermende functies ervan, en ondanks het gebruik van extra elementen ter bescherming van de bediener, bestaat er toch een klein risico op een ongeval of letsel bij het gebruik van het apparaat. Blijf alert en gebruik uw gezond verstand wanneer u het apparaat gebruikt.**

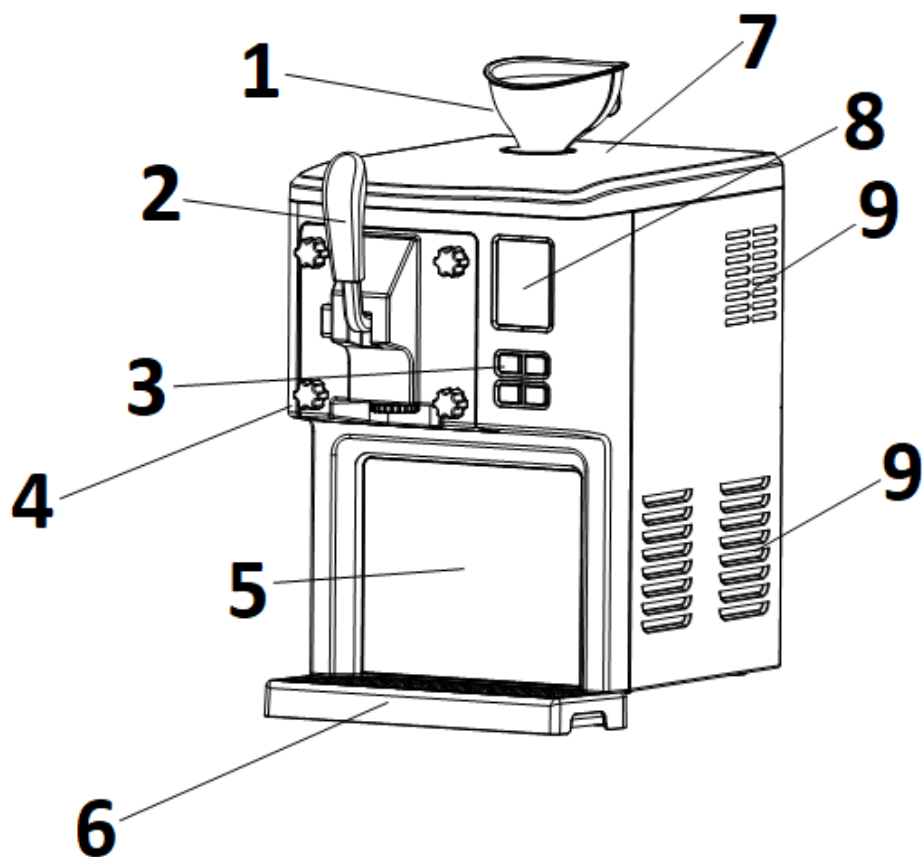
## 3. Gebruik richtlijnen

Het product is bedoeld voor de bereiding van ijs (en koude dranken).

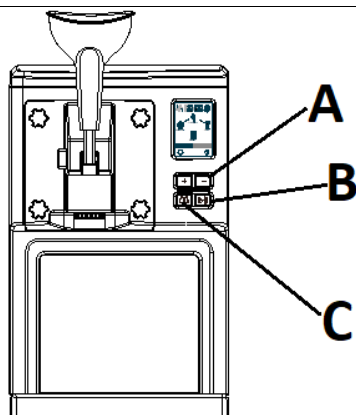
Het product is alleen bedoeld voor thuisgebruik!

**De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade die voortvloeit uit onbedoeld gebruik van het apparaat.**

### 3.1. Beschrijving van het apparaat

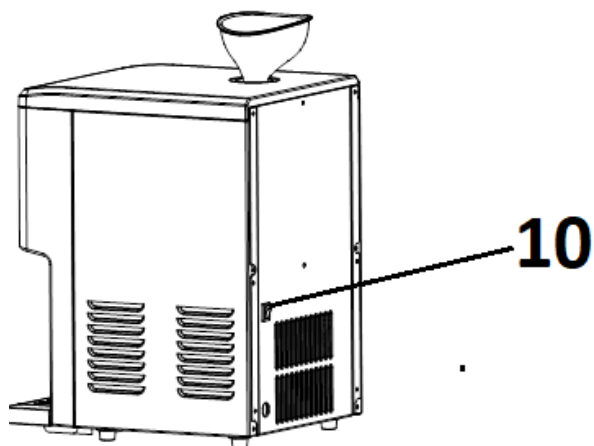


1. Tragt
2. Hendel van invoer
3. Besturingspaneel



- A. Knoppen voor het verhogen/verlagen van de tijd
- B. Menuknop
- C. Start/Pauze-knop

- 4. Bevestigingsmoeren
- 5. Beschermend paneel
- 6. Afdruiprek
- 7. Deksel
- 8. Display
- 9. Ventilatieopening
- 10. Aan/uit-schakelaar (0 / I)



## 3.2. Klaarmaken voor gebruik

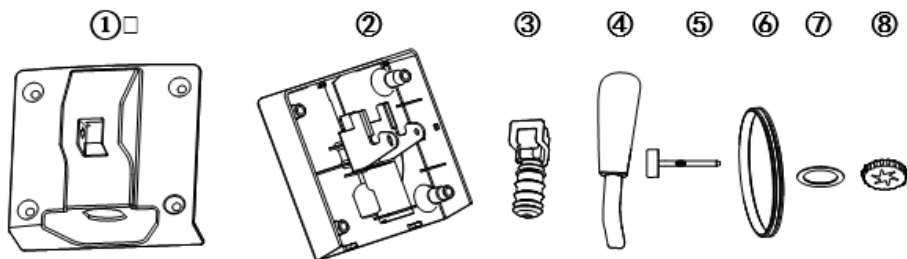
## PLAATS VAN HET APPARAAT

De omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 40°C en de relatieve vochtigheid moet lager zijn dan 85%. Zorg voor een goede ventilatie in de ruimte waarin het apparaat wordt gebruikt. Er moet minstens 8 cm afstand zijn tussen elke kant van het apparaat en de muur of andere voorwerpen. Houd het product uit de buurt van hete oppervlakken. Het apparaat moet altijd worden gebruikt op een vlakke, stabiele, schone, brandvrije en droge ondergrond en buiten het bereik van kinderen en personen met beperkte mentale en sensorische functies. Plaats het apparaat zo dat u altijd bij de stekker kunt. Het op het apparaat aangesloten netsnoer moet correct geaard zijn en overeenkomen met de technische gegevens op het productetiket.

Demonteer vóór het eerste gebruik alle elementen en was ze, dwz koeltrommel, maatbeker, roerspiralen, pakking van de toevoerring, toevoerdekseel of trechter.

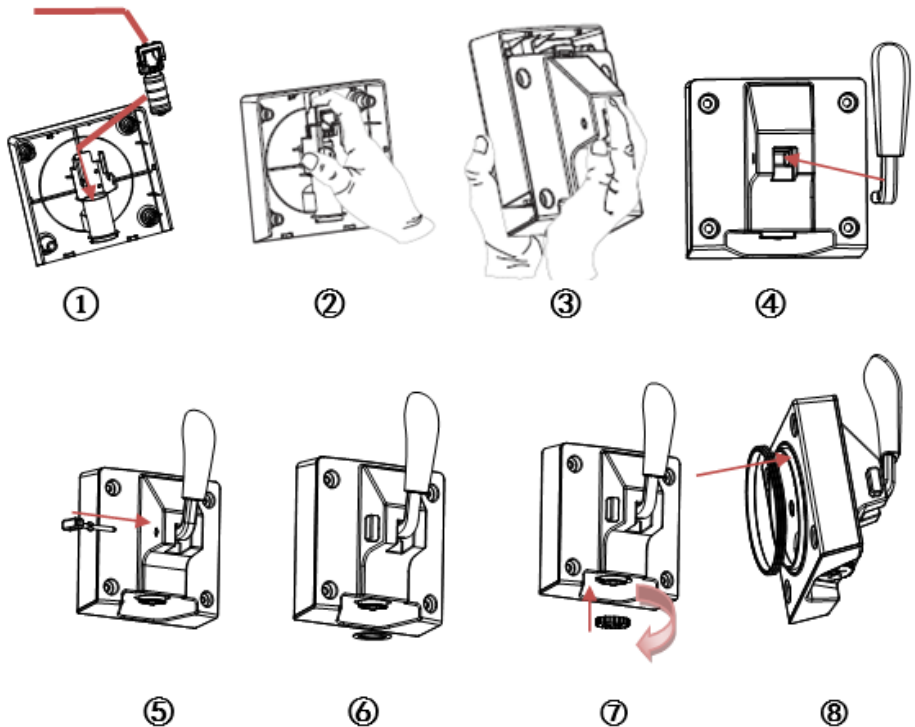
## MONTEREN VAN HET APPARAAT

- a) Monteer de roerspiraal en zorg ervoor dat de uitlaat ervan aansluit op de tandwielas.
- b) Maak de toevoerhendel vast:



- 1) Plaats onderdeelnr. 3 in onderdeelnr. 2 zoals op onderstaande foto nr. 1 – met de fitting naar boven gericht.
- 2) Druk deel 3 handmatig in deel 2, zoals op onderstaande afbeelding 2.
- 3) Bevestig deel 1 aan 2 zoals op afbeelding 3 hieronder.
- 4) Plaats deel 4 in 3, zoals weergegeven op afbeelding # 4 hieronder.
- 5) Plaats deel 5 in 1 zoals op afbeelding 5 hieronder.
- 6) Bevestig deel 7 aan deel 2 zoals op afbeelding 6 hieronder.
- 7) Bevestig onderdeel 8 aan 2 en draai het vervolgens rechtsom vast, zoals op afbeelding 7 hieronder.
- 8) Zet deel 8 op 2 zoals op foto nr. 8 hieronder.

**LET OP:** demontage in omgekeerde volgorde.



c) Sluit de apparaatstekker aan op een geschikt stopcontact.

## 3.3. Gebruik van het apparaat

### 3.3.1 Bereiding van de ijsmassa

A. Gebruik een trechter die in het inlaatgat (aan de bovenkant van het apparaat) wordt gestoken en vul de machine met de juiste hoeveelheid gemengde ingrediënten. Trek vervolgens de trechter eruit en sluit het inlaatgat af met een plug.

**LET OP** : zorg ervoor dat de totale hoeveelheid ingrediënten niet meer bedraagt dan 60% van de capaciteit van de trommel (ca. 900 g), omdat de ijsmassa tijdens de productie in volume toeneemt.

B. Zet de aan/uit-schakelaar (aan de achterkant van het apparaat) in de stand "I" en het display toont de standaardproductietijd van ijs: "40:00". Het ijspictogram knippert en de achtergrondverlichting van het display wordt na een seconde uitgeschakeld.

C. Druk op de MENU-knop op het bedieningspaneel om het juiste product te selecteren – standaard productietijd: ijsjes – 40 minuten, smoothies/shakes – 30 minuten, sappen – 20 minuten. Door op de

+/- knoppen te drukken, kunt u de bereidingstijd verlengen of verkorten.

**BELANGRIJK: het apparaat heeft een ingebouwde ijshardheidssensor. Deze sensor kan het roerwerk stoppen voordat de vooraf ingestelde tijd is verstreken. Dit is geen defect aan het apparaat, maar betekent dat het ijs klaar is.**

D. Druk op de START/PAUZE-knop om het ijs-/drankproces te starten. Als u tijdens deze periode op dezelfde knop drukt, wordt het voorbereidingsproces gepauzeerd en vervolgens opnieuw gestart. Door deze knop ingedrukt te houden, keert het apparaat terug naar de standby-modus, dwz het bereidingsproces wordt onderbroken.

**LET OP** : tijdens het bereiden van de ijsmassa kunt u ook kruiden toevoegen, maar zorg ervoor dat deze duidelijk vloeibaar of in poedervorm zijn en niet in de vorm van korrels, waardoor de voerbak verstopt kan raken.

### 3.3.2 Portie

Om het bereide product te serveren, trekt u de hendel van de feeder naar beneden en het afgewerkte voedselproduct zal uit het gat aan de onderkant van de feeder komen.

### 3.3.3 Warmhoudfunctie

Het apparaat heeft een ingebouwde functie om het eindproduct op een lage temperatuur te houden (ijs, milkshake, sap) en te beschermen tegen ontdooien. Nadat het productieproces is voltooid, zal het apparaat, als er geen verdere actie wordt ondernomen, automatisch de lage temperatuur-onderhoudsmodus gedurende de volgende 3 uur activeren.

### 3.3.4 Basis recept

- A. **Ijs** (300 g water, 200 g melkpoeder, 300 g zoete, vette room)  
Meng de ingrediënten tot een gladde massa zonder klontjes ontstaat. Voeg met behulp van een trechter de bereide massa toe aan de koeltrommel en het bereidingsproces ("ijs") kan beginnen.
- B. **Melkijs** (360 g melk, 100 g geraffineerde rietsuiker, 300 g zoete room)  
Meng de ingrediënten tot een gladde massa zonder klontjes ontstaat. Voeg met behulp van een trechter de bereide massa toe aan de koeltrommel en het bereidingsproces ("ijs") kan beginnen.
- C. **Poederijs** (600 g melk, 200 g poederijs)

Meng de ingrediënten tot een gladde massa zonder klontjes ontstaat. Voeg met behulp van een trechter de bereide massa toe aan de koeltrommel en het bereidingsproces ("ijs") kan beginnen.

- D. **Bananenshake** (500 g melk, 300 g rijpe bananen)  
Pureer de bananen, voeg de melk toe en meng goed door elkaar. Voeg met behulp van een trechter de bereide massa toe aan de koeltrommel en je kunt het schudproces starten.
- E. **Bevroren sap** (1 kg helder vruchtensap)  
Voeg het sap toe aan de trommel en je kunt beginnen met het maken van de ijsdrank ("sap").

### 3.3.5 Problemen oplossen

	Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
1	Zodra de productie van ijs is voltooid, kan het niet meer worden geserveerd	Ijsmassa te hard	Wacht ongeveer een minuut en probeer het opnieuw
2	De invoerhendel kan niet soepel worden gemonteerd	De roerspiraal is niet op de juiste plaats geïnstalleerd	Installeer de roerspiraal correct

## 3.4. Reiniging en onderhoud

- Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat volledig afkoelen voor elke reiniging, afstelling of vervanging van accessoires, of als het apparaat niet wordt gebruikt.
  - Wacht tot de draaiende elementen stoppen.
- Gebruik alleen milde, voedselveilige schoonmaakmiddelen om het apparaat te wassen.
- Na het reinigen van het apparaat moeten alle onderdelen volledig worden gedroogd alvorens het opnieuw te gebruiken.
- Bewaar het toestel op een droge, koele plaats, vrij van vocht en directe blootstelling aan zonlicht.
- Spuit het apparaat niet af met een waterstraal en dompel het niet onder in water.

- 
- f) Zorg dat er geen water in het apparaat komt via openingen in de behuizing van het apparaat.
  - g) Maak de ventilatieopeningen schoon met een borstel en perslucht.
  - h) Gebruik voor reinigen een zachte, vochtige doek.
  - i) Gebruik voor het schoonmaken geen scherpe en/of metalen voorwerpen (bijv. een staalborstel of een metalen spatel) omdat deze het oppervlaktemateriaal van het apparaat kunnen beschadigen.

### 3.4.1 Reinigingsfunctie

Het apparaat moet voor en na de productie van ijs etc. worden gereinigd. Gebruik eerst een trechter om 1 liter stromend water in de trommel te gieten terwijl u op de knoppen MENU en START/PAUZE drukt om de automatische reinigingsfunctie te openen en te starten, die 10 minuten duurt. Na ca. Na 1 minuut van het reinigingsproces giet u het water af en voegt u vers water toe – herhaal deze handeling nog 5 keer. Wanneer u klaar bent, demonteert u de toevoerhendel (zie **MONTEREN VAN HET APPARAAT** ), de lekbak en de koeltrommel en wast u deze. Alle componenten moeten volledig droog zijn voordat ze opnieuw worden gemonteerd en gebruikt.

### VERWIJDEREN VAN GEBRUIKTE APPARATEN

Gooi dit apparaat niet in gemeentelijke afvalsystemen. Lever het in bij een recycling- en verzamelpunt voor elektrische apparaten. Controleer het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing en de verpakking. De kunststoffen die voor de bouw van het apparaat zijn gebruikt, kunnen overeenkomstig hun markering worden gerecycleerd. Door te kiezen voor recycling levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu.

Neem contact op met plaatselijke autoriteiten voor informatie over plaatselijke recycling.



Denne bruksanvisningen er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Det er gjort rimelige anstrengelser for å gi en nøyaktig oversettelse, men ingen automatisk oversettelse er perfekt, og det er heller ikke meningen at den skal erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle bruksanvisningen er den engelske versjonen. Eventuelle uoverensstemmelser eller forskjeller i oversettelsen er ikke bindende og har ingen juridisk virkning med hensyn til overholdelse eller håndhevelse. Hvis det oppstår spørsmål knyttet til nøyaktigheten av informasjonen i brukerhåndboken, henvises det til den engelske versjonen av innholdet, som er den offisielle versjonen.

## Tekniske data

Parameter beskrivelse	Parameter verdi
Produktnavn	ISKREMMAKER OG DISPENSER MED KOMPRESSOR 1,5L
Modell	RC-ICMD15
Nominell spenning [V~] / Frekvens [Hz]	230/50
Nominell effekt [W]	250
Beskyttelsesklasse	I
Kapslingsgrad IP	IPX0
Mål [mm]	280 x 385 x 320
Vekt [kg]	16,7
Type/mengde kjølemedium [g]	R600a / 22
Kapasitet [L]	1,5
Isolasjonsgass type	Syklopentan

### 1. Generell beskrivelse

Bruksanvisningen er utformet for å hjelpe deg med sikker og problemfri bruk av apparatet. Produktet er designet og produsert i henhold til strenge tekniske retningslinjer, med bruk av toppmoderne teknologi og komponenter. I tillegg produseres den i samsvar med de strengeste kvalitetsstandardene.

**IKKE BRUK APPARATET MED MINDRE DU HAR LEST OG FORSTÅTT DENNE BRUKSANVISNINGEN GRUNDIG.**

For å forlenge apparatets levetid og sikre problemfri drift må det brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og vedlikeholdes regelmessig. De tekniske dataene og spesifikasjonene i denne brukerhåndboken er oppdaterte. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheten er utformet for å redusere risikoen for støytutslipp til et minimum, og tar hensyn til den teknologiske utviklingen og mulighetene for støyreduksjon.

## Legende



Produktet oppfyller de relevante sikkerhetsstandardene.



Les instruksjonene før bruk.



Produktet må resirkuleres.



**ADVARSEL!** eller **FORSIKTIG!** eller **HUSK!** Gjelder for den aktuelle situasjonen.  
(generelt advarselsskilt)



OBS! Advarsel om elektrisk støt!



OBS! Brannfare - brennbare materialer!



Skal kun brukes innendørs.



OBS!

Tegningene i denne håndboken er kun ment som illustrasjoner, og enkelte detaljer kan avvike fra det faktiske produktet.

## 2. Sikkerhet ved bruk



**OBS!** Les alle sikkerhetsinstruksjoner og alle bruksanvisninger. Unnlatelse av å følge advarslene og instruksjonene kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader eller dødsfall.

Begrepene "enhet" eller "produkt" brukes i advarslene og instruksjonene for å referere til ISKREMMAKER OG DISPENSER MED KOMPRESSOR 1,5L.

### 2.1. Elektrisk sikkerhet

- a) Støpselet må passe til stikkontakten. Ikke modifier støpselet på noen måte. Bruk av originale støpsler og tilhørende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.
- b) Unngå å berøre jordede elementer som rør, varmeovner, kjeler og kjøleskap. Det er økt risiko for elektrisk støt hvis den jordede enheten utsettes for regn, kommer i direkte kontakt med våte overflater eller brukes i fuktige omgivelser. Hvis det kommer vann inn i apparatet, øker risikoen for skade på apparatet og for elektrisk støt.
- c) Ikke ta på enheten med våte eller fuktige hender.
- d) Bruk kablet kun til det den er beregnet for. Bruk den aldri til å bære apparatet eller til å trekke støpselet ut av stikkontakten. Hold kablet borte fra varmekilder, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadede eller sammenfildrede kabler øker risikoen for elektrisk støt.
- e) Hvis det ikke kan unngås å bruke apparatet i fuktige omgivelser, bør det brukes en jordfeilbryter. Bruk av jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.
- f) Ikke bruk enheten hvis strømledningen er skadet eller viser tydelige tegn på slitasje. En skadet strømledning bør skiftes ut av en kvalifisert elektriker eller produsentens servicesenter.
- g) For å unngå elektrisk støt må du ikke senke ledningen, støpselet eller enheten i vann eller andre væsker. Ikke bruk apparatet på våte overflater.
- h) **OBS! LIVSFARE!** Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker under rengjøring.

### 2.2. Sikkerhet på arbeidsplassen

- a) Sørg for at arbeidsplassen er ren og godt opplyst. En rotete eller dårlig opplyst arbeidsplass kan føre til ulykker. Prøv å tenke fremover, observer hva som skjer og bruk sunn fornuft når du arbeider med apparatet.

- 
- b) Hvis du er usikker på om produktet fungerer som det skal, eller hvis du oppdager skader, må du kontakte produsentens servicesenter.
  - c) Kun produsentens servicesenter kan utføre reparasjoner på produktet. Ikke forsøk å utføre reparasjoner selv!
  - d) Ved brann skal du bruke et brannslukningsapparat med pulver eller karbondioksid (CO<sub>2</sub>) (beregnet for bruk på strømførende elektrisk utstyr) for å slukke brannen.
  - e) Ta vare på denne håndboken for fremtidig bruk. Hvis dette apparatet gis videre til en tredjepart, må bruksanvisningen følge med.
  - f) Oppbevar emballasjedeler og små monteringsdeler på et sted som er utilgjengelig for barn.

### **2.3. Personlig sikkerhet**

- a) Ikke bruk apparatet når du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medikamenter som kan påvirke evnen til å betjene apparatet i betydelig grad.
- b) Apparatet er ikke konstruert for å håndteres av personer (inkludert barn) med begrensede mentale og sensoriske funksjoner eller personer som mangler relevant erfaring og/eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller de har fått instruksjoner om hvordan apparatet skal brukes.
- c) Apparatet må kun håndteres av personer som er i god fysisk form, som er i stand til å håndtere det, som har fått tilstrekkelig opplæring, som er kjent med denne bruksanvisningen og som er opplært i forhold til helse, miljø og sikkerhet på arbeidsplassen.
- d) For å unngå at enheten slås på ved et uhell, må du kontrollere at bryteren er i AV-posisjon før du kobler den til en strømkilde.
- e) Apparatet er ikke et leketøy. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- f) Ikke stikk hendene eller andre gjenstander inn i apparatet mens det er i bruk!

### **2.4. Sikker bruk av utstyret**

- a) Ikke overbelast enheten. Bruk riktig verktøy til den aktuelle oppgaven. En korrekt valgt enhet vil utføre oppgaven den er designet for på en bedre og sikrere måte.
- b) Ikke bruk enheten hvis PÅ/AV-bryteren ikke fungerer som den skal (slår ikke enheten av og på). Enheter som ikke kan slås av og på med PÅ/AV-bryteren er farlige, bør ikke brukes og må repareres.

- c) Koble apparatet fra strømforsyningen før justering, rengjøring og vedlikehold påbegynnes. Et slikt forebyggende tiltak reduserer risikoen for utilsiktet aktivering.
- d) Reparasjon eller vedlikehold av enheten må utføres av kvalifisert personell, og det må kun brukes originale reservedeler. Dette sikrer trygg bruk.
- e) For å sikre at enheten fungerer som den skal, må du ikke fjerne de fabrikkmonterte beskyttelsene eller løsne skruene.
- f) Ved transport og håndtering av enheten mellom lageret og bestemmelsesstedet må du følge de helse- og sikkerhetsprinsippene for manuell transport som gjelder i landet der enheten skal brukes.
- g) Unngå situasjoner der enheten slutter å fungere under bruk på grunn av for stor belastning. Dette kan føre til overoppheting av drivelementene og skade på enheten.
- h) Ikke ta på leddede deler eller tilbehør med mindre enheten er koblet fra strømkilden.
- i) Apparatet må ikke flyttes, justeres eller roteres under arbeidet.
- j) Rengjør enheten regelmessig for å unngå at det samler seg fastgrodd smuss.
- k) Apparatet er ikke et leketøy. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen person.
- l) Det er forbudt å gjøre inngrep i apparatets struktur for å endre dets parametere eller konstruksjon.
- m) Hold produktet borte fra ild og varmekilder.
- n) Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes!
- o) Før første bruk og etter transport, åpne dekselet og vent minst 2 timer før du starter enheten.
- p) Kildevann anbefales for bruk med enheten.
- q) Ikke plasser enheten opp ned eller vipp den i en vinkel som overstiger 45°.
- r) Hold en ledig plass rundt enheten (minimum 8 cm på hver side).
- s) For å unngå skade på kompressoren, ikke trykk på strømknappen oftere enn hvert 5. minutt.
- t) Ikke bruk mekaniske enheter for å fremskynde kjøleprosessen!
- u) Ikke skade kjølemiddelkretsen.
- v) Det er ikke tillatt å bruke andre elektriske enheter inne i enheten enn de som er levert av produsenten.
- w) Eksplosive materialer, som aerosoler som inneholder brennbare materialer, må ikke lagres inne i enheten.



**OBS! Til tross for apparatets sikre utforming og beskyttelsesfunksjoner, og til tross for bruk av ekstra elementer som beskytter operatøren, er det fortsatt en liten risiko for ulykker eller skader ved bruk av apparatet. Vær på vakt og bruk sunn fornuft når du bruker enheten.**

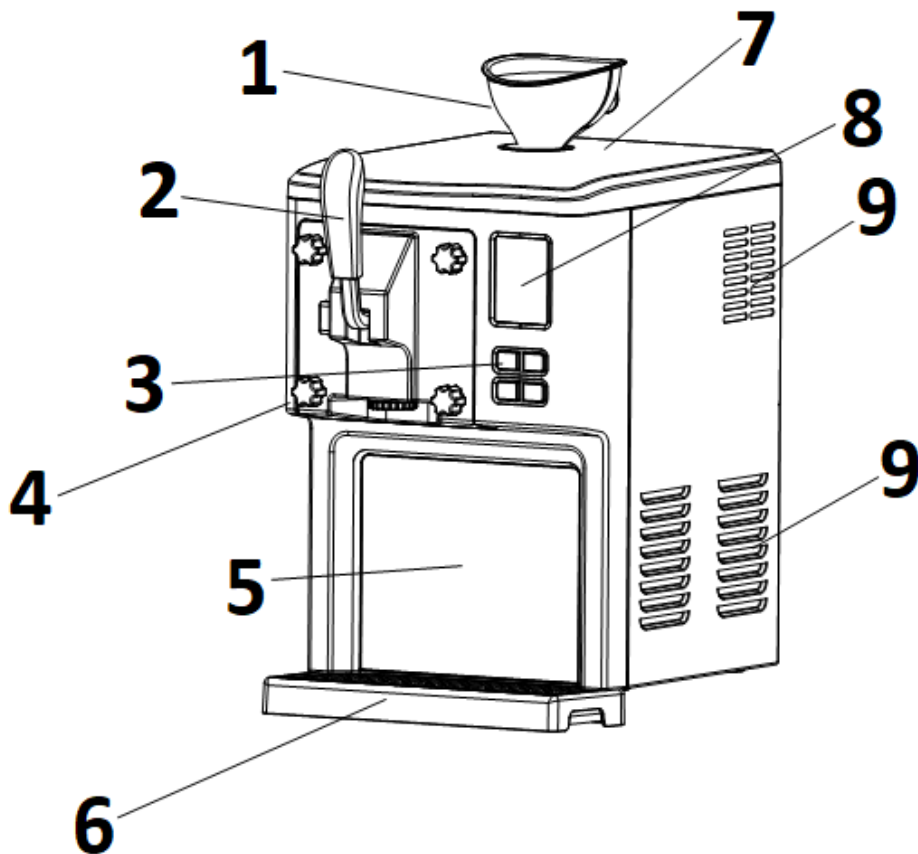
### 3. Retningslinjer for bruk

Produktet er beregnet for tilberedning av iskrem (og kalde drikker).

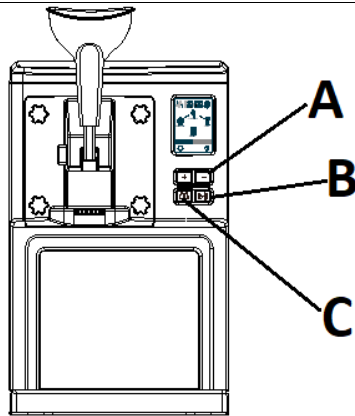
Dette produktet er kun beregnet for privat hjemmebruk!

**Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår som følge av utilsiktet bruk av apparatet.**

#### 3.1. Beskrivelse av enheten



1. Trakt
2. Matespak
3. Styrepanel

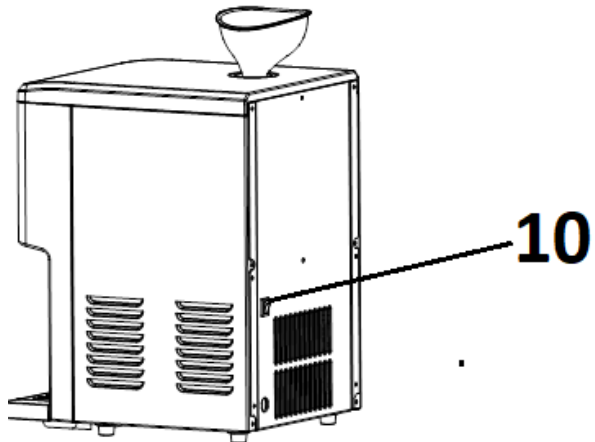


A. Tidsøkings-/reduceringsknapper

B. Meny-knapp

C. Start/Pause-knapp

4. Festemuttere
5. Beskyttende panel
6. Dryppskål
7. Lokk
8. Skjerm
9. Ventilasjonsspalter
10. Strømbryter (0 / I)



### 3.2. Klargjøring for bruk

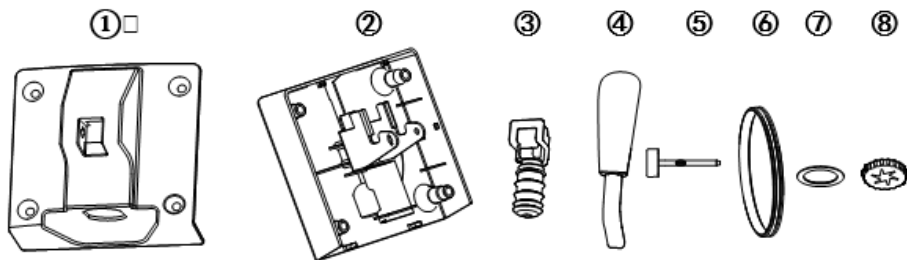
## PLASSERING AV APPARATET

Omgivelsestemperaturen må ikke være høyere enn 40 °C, og den relative luftfuktigheten bør være under 85 %. Sørg for god ventilasjon i rommet der apparatet brukes. Det bør være minst 8 cm avstand mellom hver side av enheten og veggen eller andre gjenstander. Hold produktet unna varme overflater. Apparatet skal alltid brukes når det er plassert på et jevnt, stabilt, rent, brannsikkert og tørt underlag, og det skal være utilgjengelig for barn og personer med begrensede mentale og sensoriske funksjoner. Plasser enheten slik at du alltid har tilgang til støpselet. Strømledningen som er koblet til apparatet, må være forskriftsmessig jordet og stemme overens med de tekniske opplysningene på produktetiketten.

Før første gangs bruk, demonter alle elementene og vask dem, dvs. kjøletrommel, målebeger, agitatorspiraler, materingpakning, matelukk eller trakt.

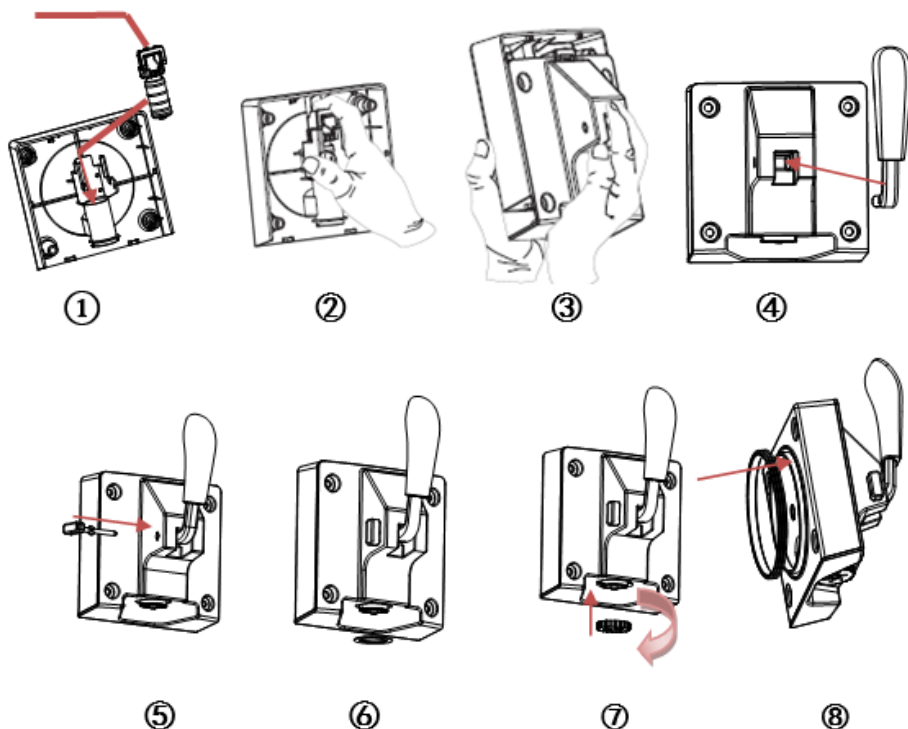
## MONTERING AV APPARATET

- Monter røspiralen og pass på at utløpet passer til girspindelen.
- Fest materspaken:



- Sett inn delnr. 3 inn i delnr. 2 som på bildet under nr.1 – med stikkkontakten opp.
- Trykk del 3 manuelt inn i del 2 som på bilde 2 nedenfor.
- Fest del 1 til 2 som på bilde 3 nedenfor.
- Sett del 4 inn i 3 som vist på bilde #4 nedenfor.
- Sett inn del 5 i 1 som på bilde 5 nedenfor.
- Fest del 7 til del 2 som på bilde 6 nedenfor.
- Fest del 8 til 2, og stram deretter med klokken som på bilde 7 nedenfor.
- Sett del 8 på 2 som på bilde nr. 8 nedenfor.

**FORSIKTIG:** demontering i omvendt rekkefølge.



c) Koble enhetens støpsel til en passende stikkontakt.

### 3.3. Bruk av enheten

#### 3.3.1 Tilberedning av iskremmassen

A. Bruk en trakt satt inn i innløpshullet (øverst på enheten), fyll maskinen med riktig mengde blandede ingredienser. Trekk deretter ut trakten og lukk innløpshullet med en plugg.

**FORSIKTIG** : pass på at den totale mengden ingredienser ikke overstiger 60 % av trommelkapasiteten (ca. 900 g) på grunn av at iskremmassen øker i volum under produksjonen.

B. Sett strømbryteren (på baksiden av enheten) til posisjon "I", og displayet vil vise standard produksjonstid for iskrem – "40:00". Isikonet vil blinke og skjermens bakgrunnsbelysning slås av etter et sekund.

C. Trykk på MENU-knappen på kontrollpanelet for å velge riktig produkt – standard produksjonstid: iskrem – 40 minutter, smoothies/shakes – 30 minutter, juice – 20 minutter. Du kan øke eller redusere tilberedningstiden ved å trykke på +/- knappene.

---

**VIKTIG: enheten har en innebygd ishardhetssensor. Denne sensoren kan stoppe omrøreren før den forhåndsinnstilte tiden har gått. Dette er ikke en defekt på enheten, det betyr at isen er klar.**

D. Trykk på START/PAUSE-knappen for å starte iskrem-/drikkeprosessen. I løpet av den vil et trykk på den samme knappen sette forberedelsesprosessen på pause, og deretter starte på nytt. Ved å trykke og holde inne denne knappen vil enheten gå tilbake til standby-modus, dvs. forberedelsesprosessen vil bli avbrutt.

**FORSIKTIG** : mens du tilbereder iskremmassen, kan du også tilsette krydder, men sørg for at de er tydelig flytende eller pulveriserte, og ikke i form av granulat, som kan tette materen.

### 3.3.2 Servering

For å servere det tilberedte produktet, trekk materspaken nedover, og det ferdige matproduktet vil begynne å komme ut av hullet i bunnen av materen.

### 3.3.3 Hold varm funksjon

Enheten har en innebygd funksjon for å holde det ferdige produktet i lav temperatur (is, milkshake, juice), og beskytter det mot tining.

Etter at produksjonsprosessen er fullført, i fravær av ytterligere handling, vil enheten automatisk aktivere lavtemperaturvedlikeholdsmodus i de neste 3 timene.

### 3.3.4 Grunnoppskrift

- A. **Iskrem** (300 g vann, 200 g pulverisert melk, 300 g søt, fet krem)  
Bland sammen ingrediensene til du når en jevn masse uten klumper. Ved hjelp av en trakt, tilsett den tilberedte massen til kjøletrommelen, og tilberedningsprosessen ("is") kan begynne.
- B. **Melkeis** (360 g melk, 100 g raffinert rørsukker, 300 g søt fløte)  
Bland sammen ingrediensene til du når en jevn masse uten klumper. Ved hjelp av en trakt, tilsett den tilberedte massen til kjøletrommelen, og tilberedningsprosessen ("is") kan begynne.
- C. **Pulveris** (600 g melk, 200 g pulverisert iskrem)  
Bland sammen ingrediensene til du når en jevn masse uten klumper. Ved hjelp av en trakt, tilsett den tilberedte massen til kjøletrommelen, og tilberedningsprosessen ("is") kan begynne.
- D. **Bananshake** (500 g melk, 300 g modne bananer)  
Bland bananene, tilsett melken og bland godt sammen. Bruk en trakt, legg den tilberedte massen til kjøletrommelen, og du kan starte risteprosessen.
- E. **Frossen juice** (1 kg klar fruktjuice)

Tilsett saften i trommelen og du kan begynne å lage isdrikken ("juice").

### 3.3.5 Løsning av problemer

	Problem	Mulig årsak	Løsning
1	Når produksjonen av iskrem er ferdig, kan den ikke serveres	Iskremmasse for hard	Vent et minutt og prøv igjen
2	Matespaken monteres ikke jevnt	Rørespiralen ble ikke installert på riktig sted	Installer rørespiralen riktig

## 3.4. Rengjøring og vedlikehold

- a) Trekk ut støpselet og la apparatet avkjøles helt før hver rengjøring, justering eller utskifting av tilbehør, eller hvis apparatet ikke er i bruk.
  - Vent til de roterende elementene stopper.
- b) Bruk kun milde, næringsmiddelgodkjente vaskemidler til å vaske enheten.
- c) Etter rengjøring må alle deler av apparatet tørkes helt før det tas i bruk igjen.
- d) Oppbevar enheten på et tørt og kjølig sted, uten fuktighet og direkte sollys.
- e) Apparatet må ikke sprayes med vannstråle eller senkes ned i vann.
- f) Ikke la vann trenge inn i apparatet gjennom ventilasjonsåpningene i apparatet.
- g) Rengjør ventilasjonsåpningene med en børste og trykkluft.
- h) Bruk en myk, fuktig klut til rengjøring.
- i) Ikke bruk skarpe gjenstander og/eller metallgjenstander til rengjøring (f.eks. stålbørste eller metallspatel), da disse kan skade apparatets overflatemateriale.

### 3.4.1 Rengjøringsfunksjon

Apparatet skal rengjøres før og etter produksjon av iskrem mv. Bruk først en trakt til å helle 1 liter rennende vann i trommelen mens du trykker på MENY- og START/PAUSE-knappene for å gå inn og starte den automatiske rengjøringsfunksjonen, som varer i 10 minutter. Etter ca. 1 minutt av rengjøringsprosessen, tøm av og tilsett ferskvann – gjenta denne operasjonen 5 ganger til. Når du er ferdig, demonter matespaken (se **MONTERING AV APPARATET**), dryppbrett og kjøletrommel og vask dem. Alle komponenter må være helt tørre før montering og bruk.

#### KASSERING AV BRUKTE ENHETER

Apparatet må ikke kastes i det kommunale avfallssystemet. Lever den til et gjenvinnings- og innsamlingssted for elektriske apparater. Kontroller symbolet på produktet, bruksanvisningen og emballasjen. Plasten som brukes til å konstruere enheten, kan resirkuleres i henhold til merkingen. Når du velger å resirkulere, gir du et viktig bidrag til å beskytte miljøet.

Kontakt lokale myndigheter for informasjon om ditt lokale gjenvinningsanlegg.



För din bekvämlighet har denna bruksanvisning översatts med hjälp av maskinöversättning. Rimliga ansträngningar har gjorts för att tillhandahålla en korrekt översättning, men ingen automatiserad översättning är perfekt och är inte heller avsedd att ersätta mänskliga översättare. Den officiella bruksanvisningen är den engelska versionen. Eventuella avvikelser eller skillnader som kan ha uppstått i översättningen är inte bindande och har ingen rättslig verkan för efterlevnads- eller verkställighetsändamål. Om det uppstår frågor om huruvida informationen i användarhandboken är korrekt, hänvisar vi till den engelska versionen av innehållet, som är den officiella versionen.

## Tekniska data

Parameter beskrivning	Parameter värde
Produktnamn	GLASSMASKINARE OCH DISPENSER MED KOMPRESSOR 1,5L
Modell	RC-ICMD15
Märkspänning [V~] / Frekvens [Hz]	230/50
Nominell effekt [W]	250
Isolationsklass	I
IP-skyddsklass (Kapslingsklass)	IPX0
Mått [mm]	280 x 385 x 320
Vikt [kg]	16,7
Typ/mängd köldmedium [g]	R600a / 22
Kapacitet [L]	1,5
Typ av isoleringsgas	Cyklopentan

### 1. Allmän beskrivning

Bruksanvisningen är avsedd att underlätta en säker och problemfri användning av apparaten. Produkten är konstruerad och tillverkad i enlighet med strikta tekniska riktlinjer, med hjälp av modern teknik och komponenter. Dessutom har den tilverkats i enlighet med de mest noggranna kvalitetsstandarderna.

**ANVÄND INTE APPARATEN OM DU INTE HAR LÄST IGENOM OCH FÖRSTÅTT DENNA BRUKSANVISNING.**

För att öka apparatens livslängd och säkerställa en problemfri drift ska du använda den i enlighet med denna bruksanvisning och regelbundet utföra underhållsåtgärder. De tekniska data och specifikationer som anges i denna bruksanvisning är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med kvalitetsförbättringar. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har apparaten designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

## Förklaring av symbolerna



Produkten uppfyller de relevanta säkerhetsstandarderna.



Läs instruktionerna före användning.



Produkten måste återvinnas.



**WARNING!** eller **FÖRSIKTIGHET!** eller **KOM IHÅG!** Tillämpas på den givna situationen.

(allmän varningssymbol)



UPPMÄRKSAMHET! Varning för elektrisk stöt!



OBS! Brandrisk - brandfarliga material!



Använd endast inomhus.



**OBSERVERA!**

Illustrationerna i denna bruksanvisning är endast avsedda som referens och vissa detaljer kan skilja sig från den faktiska produkten.

## 2. Användningssäkerhet



**OBS!** Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Om varningarna och instruktionerna inte följs kan det leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador eller till och med dödsfall.

Termerna "enhet" eller "produkt" används i varningarna och instruktionerna för att hänvisa till GRISMASKINEN OCH DISPENSER MED KOMPRESSOR 1,5L.

### 2.1. Elsäkerhet

- a) Stickproppen måste passa i eluttaget. Modifiera aldrig stickproppen på något sätt. Användade av originalstickpropp och passande vägguttag minskar risken för elektriska stötar.
- b) Undvik att röra vid jordade element som rör, värmeelement, pannor och kylskåp. Det finns en ökad risk för elektriska stötar om den jordade apparaten utsätts för regn, kommer i direkt kontakt med en våt yta eller används i en fuktig miljö. Vatten som tränger in i apparaten ökar risken för skador på apparaten och för elektriska stötar.
- c) Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer.
- d) Använd kabeln endast för det avsedda ändamålet. Använd den aldrig för att bära apparaten eller för att dra ut stickproppen ur ett uttag. Håll kabeln borta från värmekällor, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade eller trassliga kablar ökar risken för elektriska stötar.
- e) Om det inte går att undvika att använda apparaten i en fuktig miljö bör en jordfelsbrytare (JFB) användas. Användning av en jordfelsbrytare (JFB) minskar risken för elektriska stötar.
- f) Använd inte apparaten om strömsladden är skadad eller visar tydliga tecken på slitage. En skadad strömkabel ska bytas ut av en behörig elektriker eller tillverkarens servicecenter.
- g) För att undvika elektriska stötar, sänk inte ner sladden, stickproppen eller apparaten i vatten eller andra vätskor. Använd inte apparaten på våta ytor.
- h) **OBS! LIVSFARA!** Vid rengöring får apparaten aldrig sänkas i vatten eller andra vätskor.

### 2.2. Säkerhet på arbetsplatsen

- a) Se till att arbetsplatsen är ren och väl upplyst. En stökig eller dåligt upplyst arbetsplats kan leda till olyckor. Försök att tänka i förväg, var försiktig,

---

uppmärksam på vad som händer och använd sunt förnuft när du arbetar med apparaten.

- b) Om du är osäker på om produkten fungerar korrekt eller om du upptäcker skador, vänligen kontakta tillverkarens servicecenter.
- c) Endast tillverkarens servicecenter får utföra reparationer på produkten. Försök inte utföra reparationer på egen hand!
- d) Vid brand, använd en pulver- eller kolsyresläckare (CO<sub>2</sub>) (en brandsläckare som är avsedd att användas på spänningssatta elektriska apparater) för att släcka branden.
- e) Förvara denna bruksanvisning så att den finns tillgänglig för framtida bruk/information. Om apparaten överläts till en tredje part måste bruksanvisningen överlätas tillsammans med apparaten.
- f) Förvara förpackningsdelar och små monteringsdelar på en plats som är oåtkomlig för barn.

### **2.3. Personlig säkerhet**

- a) Använd inte apparaten om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, narkotika eller mediciner som kan försämra förmågan att använda apparaten avsevärt.
- b) Apparaten är inte konstruerad för att hanteras av personer (inklusive barn) med nedsatta mentala och sensoriska funktioner eller personer som saknar relevant erfarenhet och/eller kunskap, såvida de inte övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller såvida de inte har fått instruktioner om hur apparaten ska användas.
- c) Apparaten får endast hanteras av personer som är fysiskt lämpade för att hantera den, som har genomgått lämplig utbildning, som är bekanta med denna bruksanvisning och som har utbildats inom ramen för arbetskydd och -säkerhet.
- d) För att förhindra att apparaten sätts på av misstag, se till att brytaren är i det avstängda läget OFF innan du ansluter apparaten till en strömkälla.
- e) Apparaten är inte en leksak. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- f) Stoppa inte in händerna eller andra föremål i apparaten medan den används!

### **2.4. Säker användning av apparaten**

- a) Överbelasta inte apparaten. Använd de lämpliga verktygen för den givna uppgiften. En korrekt utvald apparat utför den uppgift som den är avsedd för bättre och på ett säkrare sätt.

- 
- b) Använd inte enheten om ON/OFF-knappen inte fungerar korrekt (slår inte på och av enheten). Enheter som inte kan slås på och av med ON/OFF-knappen är farliga, bör inte användas och måste repareras.
  - c) Koppla bort apparaten från strömförsörjningen innan justering, rengöring och underhåll påbörjas. En sådan förebyggande åtgärd minskar risken för oavsiktlig aktivering.
  - d) Reparation eller underhåll av apparaten skall utföras av kvalificerade personer och endast med originalreservdelar. Detta säkerställer en säker användning.
  - e) För att säkerställa apparatens driftsäkerhet får fabriksmonterade skydd inte avlägsnas och skruvar inte lossas.
  - f) Vid transporten och hanteringen av apparaten mellan lagringsplatsen och destinationen, följ de arbetshälsa- och säkerhetsprinciper för manuellt transportarbete som gäller i det land där apparaten kommer att användas.
  - g) Undvik situationer där apparaten slutar att fungera under användning på grund av för hög belastning. Detta kan leda till en överhettning av driftelementen och skador på apparaten.
  - h) Rör inte vid ledade delar eller tillbehör om inte apparaten har kopplats bort från strömkällan.
  - i) Apparaten får inte flyttas, justeras eller roteras under arbetets gång.
  - j) Rengör apparaten regelbundet för att förhindra att tuffa smutsavlagringar fastnar.
  - k) Enheten är inte en leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan övervakning av en vuxen person.
  - l) Det är förbjudet att göra ingrepp i apparatens konstruktion för att ändra dess parametrar eller konstruktion.
  - m) Håll apparaten borta från eld- och värmekällor.
  - n) Täck inte över ventilationsöppningarna!
  - o) Före första användningen och efter transport, öppna locket och vänta minst 2 timmar innan du startar enheten.
  - p) Källvatten rekommenderas för användning med enheten.
  - q) Placera inte enheten upp och ner eller luta den i en vinkel som överstiger 45°.
  - r) Håll ett fritt utrymme runt enheten (minst 8 cm på varje sida).
  - s) För att undvika skador på kompressorn, tryck inte på strömknappen oftare än var 5:e minut.
  - t) Använd inte mekaniska anordningar för att påskynda kylningsprocessen!
  - u) Skada inte köldmediekretsen.
  - v) Det är inte tillåtet att använda andra elektriska enheter inuti enheten än de som tillhandahålls av tillverkaren.
  - w) Explosiva material, såsom aerosoler som innehåller brandfarliga material, får inte förvaras inuti enheten.



**OBS!** Trots den säkra konstruktionen av apparaten och dess skyddsfunktioner, och trots användningen av ytterligare element som skyddar användaren, finns det fortfarande en liten risk för olycka eller skada vid användning av apparaten. Var hela tiden uppmärksam och använd sunt förnuft när du använder apparaten.

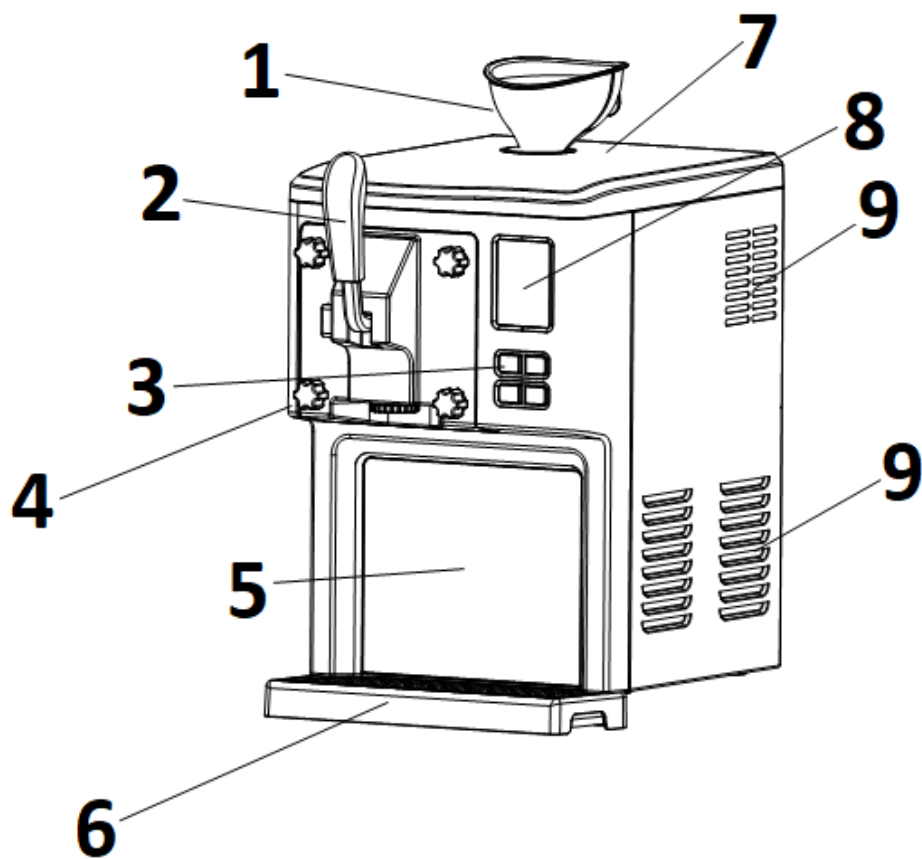
### 3. Riktlinjer för användning

Produkten är avsedd för beredning av glass (och kalla drycker).

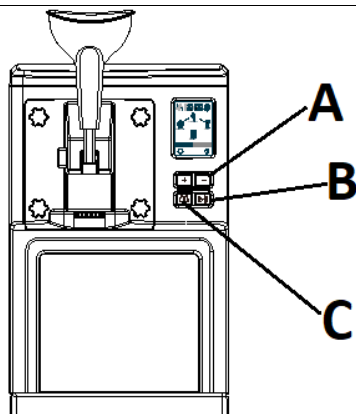
Produkten är endast avsedd för hemmabruk!

**Användaren är ansvarig för alla skador som uppstår till följd av icke avsedd användning av apparaten.**

#### 3.1. Beskrivning av apparaten



1. Pip
2. Matarspak
3. Kontrollpanel

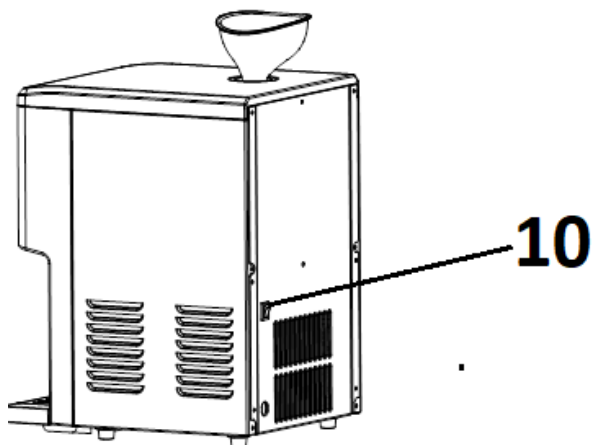


A. Knapparna för att öka/minska tiden

B. Menyknapp

C. Start/Paus-knapp

4. Fästmuttrar
5. Skyddspanel
6. Droppbricka
7. Lock
8. Visning
9. Ventilationsöppningar
10. Strömbrytare (0/I)



### 3.2. Förberedelser för användning

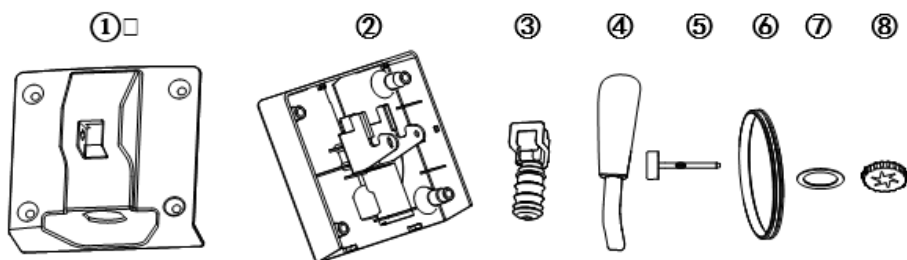
## APPARATENS PLACERING

Omgivningstemperaturen får inte överstiga 40°C och den relativa luftfuktigheten bör vara lägre än 85%. Se till att det finns god ventilation i rummet där apparaten används. Det ska vara minst 8 cm mellan varje sida av apparaten och väggen eller andra föremål. Håll produkten borta från heta ytor. Apparaten ska alltid användas när den är placerad på en jämn, stabil, ren, brandsäker och torr yta, och vara utom räckhåll för barn och personer med begränsade mentala och sensoriska funktioner. Placera apparaten så att du alltid har tillgång till stickproppen. Elkabeln som ansluts till apparaten måste vara ordentligt jordad och motsvara de tekniska uppgifterna på produktetiketten.

Före första användningen, demontera alla element och tvätta dem, dvs kyltrumma, mätbägare, omrörarspiraler, matarringpackning, matarlock eller tratt.

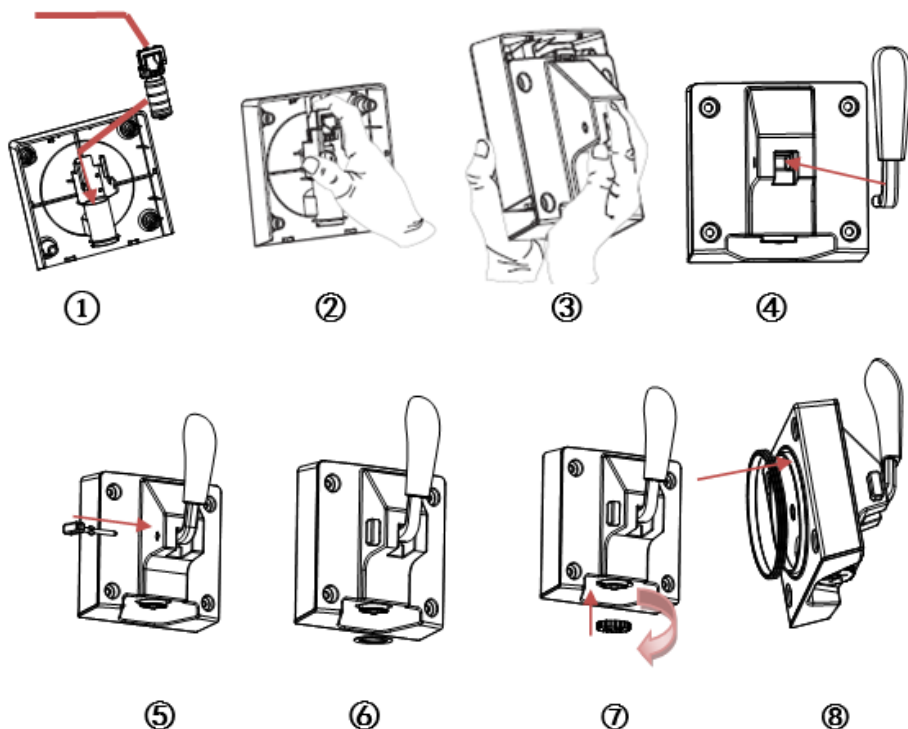
## MONTERING AV APPARATEN

- Montera omrörarspiralen och se till att dess utlopp matchar växelspindeln.
- Fäst matarspaken:



- Sätt i artikelnr. 3 i del nr. 2 som på bilden nedan nr.1 – med uttaget uppåt.
- Tryck in del 3 manuellt i del 2 som på bild 2 nedan.
- Fäst del 1 till 2 som på bild 3 nedan.
- Sätt in del 4 i 3 som visas på bild #4 nedan.
- Sätt in del 5 i 1 som på bild 5 nedan.
- Fäst del 7 till del 2 som på bild 6 nedan.
- Fäst del 8 till 2 och dra sedan åt medurs som på bild 7 nedan.
- Sätt del 8 på 2 som på bild nr. 8 nedan.

**WARNING:** demontering i omvänd ordning.



c) Anslut enhetens kontakt till ett lämpligt eluttag.

## 3.3. Användning av apparaten

### 3.3.1 Beredning av glassmassan

A. Använd en tratt som sätts in i inloppshålet (överst på enheten), ladda maskinen med lämplig mängd blandade ingredienser. Dra sedan ut tratten och stäng inloppshålet med en plugg.

**WARNING** : se till att den totala mängden ingredienser inte överstiger 60 % av trumkapaciteten (ca 900 g) på grund av att glassmassan ökar i volym under tillverkningen.

B. Ställ strömbrytaren (på baksidan av enheten) i läge "I" och displayen visar standardproduktionstiden för glass – "40:00". Isikonen blinkar och displayens bakgrundsbelysning släcks efter en sekund.

C. Tryck på MENU-knappen på kontrollpanelen för att välja lämplig produkt – standardproduktionstid: glass – 40 minuter, smoothies/shakes – 30 minuter, juice – 20 minuter. Du kan öka eller minska förberedelsetiden genom att trycka på +/- knapparna.

**VIKTIGT: enheten har en inbyggd ishårdhetssensor. Denna sensor kan stoppa omröraren innan den förinställda tiden har förflutit. Detta är inte en defekt på enheten, det betyder att glassen är klar.**

D. Tryck på START/PAUS-knappen för att starta glass-/dryckprocessen. Tryck på samma knapp under tiden för att pausa beredningsprocessen och sedan starta om. Om du trycker på och håller ned denna knapp återgår enheten till standbyläge, dvs förberedelseprocessen avbryts.

**FÖRSIKTIGHET** : medan du förbereder glassmassan kan du även lägga till kryddor, men se till att de är tydligt flytande eller pulveriserade och inte i form av granulat, vilket kan täppa till mataren.

### 3.3.2 Servering

För att servera den förberedda produkten, dra matarspaken nedåt, och den färdiga matprodukten börjar komma ut ur hålet i botten av mataren.

### 3.3.3 Håll varm funktion

Enheten har en inbyggd funktion för att hålla den färdiga produkten i låg temperatur (glass, milkshake, juice), vilket skyddar den från upptining. Efter att produktionsprocessen är avslutad, i avsaknad av ytterligare åtgärder, kommer enheten automatiskt att aktivera lågtemperaturunderhållsläget under de kommande 3 timmarna.

### 3.3.4 Grundrecept

- A. **Glass** (300 g vatten, 200 g mjölkpulver, 300 g söt, fet grädde)  
Blanda ihop ingredienserna tills du når en slät massa utan klumpar. Använd en tratt, tillsätt den beredda massan till kyltrumman och beredningsprocessen ("glass") kan börja.
- B. **Mjölkglass** (360 g mjölk, 100 g raffinerat rörsocker, 300 g söt grädde)  
Blanda ihop ingredienserna tills du når en slät massa utan klumpar. Använd en tratt, tillsätt den beredda massan till kyltrumman och beredningsprocessen ("glass") kan börja.
- C. **Pulverglass** (600 g mjölk, 200 g pulverglass)  
Blanda ihop ingredienserna tills du når en slät massa utan klumpar. Använd en tratt, tillsätt den beredda massan till kyltrumman och beredningsprocessen ("glass") kan börja.
- D. **Bananshake** (500 g mjölk, 300 g mogna bananer)

Blanda bananerna, tillsätt sedan mjölken och blanda väl ihop. Använd en tratt, tillsätt den beredda massan till kyltrumman och du kan börja skakprocessen.

E. **Fryst juice** (1 kg klar fruktjuice)

Tillsätt saften i trumman och du kan börja göra isdrycken ("juice").

### 3.3.5 Felsökning

	<b>Problem</b>	<b>Möjlig orsak</b>	<b>Lösning</b>
<b>1</b>	När tillverkningen av glass är klar kan den inte serveras	Glassmassa för hård	Vänta ungefär en minut och försök igen
<b>2</b>	Matarspaken monteras inte smidigt	Omrörarspiralen var inte installerad på rätt plats	Installera omrörarspiralen korrekt

## 3.4. Rengöring och underhåll

- Dra ut stickproppen och låt apparaten svalna helt före varje rengöring, justering eller byte av tillbehör, eller om apparaten inte används.
  - Vänta tills de roterande elementen stannar.
- Använd endast milda, livsmedelssäkra rengöringsmedel för att tvätta apparaten.
- Efter att apparaten har rengjorts ska alla delar torkats helt innan den används igen.
- Förvara apparaten på en torr och sval plats som är skyddad mot fukt och direkt solljus.
- Apparaten får inte sprutas med en vattenstråle eller sänkas ned i vatten.
- Låt inte vatten tränga in i apparaten genom ventilationsöppningarna i apparatens hölje.
- Rengör ventilationsöppningarna med en borste och tryckluft.
- Använd en mjuk, fuktig trasa för rengöring.
- Använd inte vassa föremål och/eller metallföremål för rengöring (t.ex. en stålborste eller en metallspatel) eftersom de kan skada apparatens ytmaterial.

### 3.4.1 Rengöringsfunktion

Apparaten ska rengöras före och efter tillverkning av glass mm. Använd först en tratt för att hålla 1 liter rinnande vatten i trumman samtidigt som du

trycker på MENU- och START/PAUS-knapparna för att gå in och starta den automatiska rengöringsfunktionen, som varar i 10 minuter. Efter ca. 1 minut av rengöringsprocessen, töm av och tillsätt färskt vatten – upprepa denna operation 5 gånger till. När du är klar, ta isär matarspaken (se **MONTERING AV APPARATEN** ), droppbricka och kyltrumma och tvätta dem. Alla komponenter måste vara helt torra före återmontering och användning.

#### KASSERING AV ANVÄNDA ENHETER

Släng inte apparaten i kommunala avfallssystem. Lämna den till en återvinnings- och insamlingsplats för elektriska och elektroniska apparater. Kontrollera symbolen på produkten, bruksanvisningen och förpackningen. Plasterna som använts för att konstruera apparaten kan återvinnas i överensstämmelse med deras märkning. Genom att välja att återvinna gör du en viktig insats för att skydda vår miljö.

Kontakta lokala myndigheter för information om din lokala återvinningsanläggning.



Este Manual do Utilizador foi traduzido para sua conveniência através de tradução automática. Foram feitos esforços razoáveis para fornecer uma tradução exata; no entanto, nenhuma tradução automática é perfeita nem se destina a substituir os tradutores humanos. O Manual do Utilizador oficial é a versão em inglês. Quaisquer discrepâncias ou diferenças criadas na tradução não são vinculativas e não têm qualquer efeito jurídico para efeitos de cumprimento ou execução. Se surgirem questões relacionadas com a exatidão das informações contidas no Manual do Utilizador, consulte a versão inglesa desses conteúdos, que é a versão oficial.

## Dados técnicos

Parâmetro descrição	Parâmetro valor
Nome do produto	GELADEIRA E DISPENSADOR COM COMPRESSOR 1,5L
Modelo	RC-ICMD15
Tensão nominal [V~] / Frequência [Hz]	230/50
Potência nominal [W]	250
Classe de proteção	I
Grau de proteção IP	IPX0
Dimensões [mm]	280x385x320
Peso [kg]	16,7
Tipo/quantidade de refrigerante [g]	R600a/22
Capacidade [L]	1,5
Tipo de gás de isolamento	Ciclopentano

### 1. Descrição geral

O manual do utilizador foi concebido para ajudar na utilização segura e sem problemas do dispositivo. O produto é concebido e fabricado de acordo com diretrizes técnicas rigorosas, utilizando tecnologias e componentes de última geração. Além disso, é produzido em conformidade com as mais rigorosas normas de qualidade.

**NÃO UTILIZE O DISPOSITIVO SEM TER LIDO E  
COMPREENDIDO ESTE MANUAL DO UTILIZADOR.**

Para aumentar a vida útil do aparelho e garantir um funcionamento sem problemas, utilize-o de acordo com este manual de instruções e efetue regularmente tarefas de manutenção. Os dados técnicos e as especificações contidas neste manual do utilizador estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações associadas à melhoria da qualidade. O dispositivo foi concebido para reduzir ao mínimo os riscos de emissão de ruído, tendo em conta o progresso tecnológico e as oportunidades de redução do ruído.

## Legenda



O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis.



Leia as instruções antes de utilizar.



O produto deve ser reciclado.



**AVISO!** ou **CUIDADO!** ou **LEMBRETE!** Aplicável à situação em causa.  
(sinal de aviso geral)



**ATENÇÃO!** Aviso de choque elétrico!



**ATENÇÃO!** Perigo de incêndio - materiais inflamáveis!



Utilizar apenas em espaços interiores.



**POR FAVOR, OBSERVE!** Os desenhos deste manual servem apenas para fins ilustrativos e, em alguns pormenores, podem diferir do produto real.

## 2. Segurança de utilização



**ATENÇÃO!** Ler todas as precauções de segurança e todas as instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves ou mesmo morte.

Os termos “aparelho” ou “produto” são utilizados nos avisos e instruções para se referir à GELADORA E DISPENSADOR COM COMPRESSOR 1,5L.

### 2.1. Segurança elétrica

- a) A ficha deve encaixar na tomada. Não alterar a ficha de nenhum modo. A utilização de fichas originais e de tomadas adequadas reduz o risco de choque elétrico.
- b) Evitar tocar em elementos ligados à terra, como tubos, aquecedores, caldeiras e frigoríficos. Existe um risco acrescido de choque elétrico se o aparelho ligado à terra for exposto à chuva, entrar em contacto direto com uma superfície molhada ou funcionar num ambiente húmido. A entrada de água no aparelho aumenta o risco de danos no aparelho e de choques elétricos.
- c) Não tocar no aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- d) Utilizar o cabo apenas para o fim a que se destina. Nunca o utilize para transportar o aparelho ou para retirar a ficha de uma tomada. Manter o cabo afastado de fontes de calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.
- e) Se a utilização do aparelho num ambiente húmido não puder ser evitada, deve ser aplicado um dispositivo de corrente residual (RCD). A utilização de um RCD reduz o risco de choque elétrico.
- f) Não utilize o dispositivo se o cabo de alimentação estiver danificado ou apresentar sinais óbvios de desgaste. Um cabo de alimentação danificado deve ser substituído por um electricista qualificado ou pelo centro de assistência técnica do fabricante.
- g) Para evitar choques elétricos, não mergulhe o cabo, a ficha ou o aparelho em água ou outros líquidos. Não utilizar o aparelho em superfícies molhadas.
- h) **ATENÇÃO! PERIGO DE VIDA!** Durante a limpeza, nunca mergulhe o aparelho em água ou noutros líquidos.

### 2.2. Segurança no local de trabalho

- a) Certifique-se de que o local de trabalho está limpo e bem iluminado. Um local de trabalho desarrumado ou mal iluminado pode dar origem a acidentes.

---

Tente pensar no futuro, observar o que se está a passar e usar o bom senso ao trabalhar com o aparelho.

- b) Se não tiver a certeza de que o produto está a funcionar corretamente ou se encontrar danos, contacte o centro de assistência técnica do fabricante.
- c) Apenas o centro de assistência técnica do fabricante pode efetuar reparações no produto. Não tentar efetuar reparações por conta própria!
- d) Em caso de incêndio, utilize um extintor de pó ou de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) (um extintor destinado a ser utilizado em aparelhos elétricos sob tensão) para o apagar.
- e) Mantenha este manual disponível para referência futura. Se este aparelho for transmitido a terceiros, o manual deve ser transmitido com ele.
- f) Guardar os elementos da embalagem e as pequenas peças de montagem num local não acessível às crianças.

### **2.3. Segurança pessoal**

- a) Não utilize o aparelho se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, estupefacientes ou medicamentos que possam afetar significativamente a capacidade de utilizar o aparelho.
- b) O aparelho não foi concebido para ser manuseado por pessoas (incluindo crianças) com funções mentais e sensoriais limitadas ou por pessoas sem experiência e/ou conhecimentos relevantes, exceto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem recebido instruções sobre o modo de funcionamento do aparelho.
- c) O aparelho só pode ser manuseado por pessoas fisicamente aptas, capazes de o manusear, com formação adequada, familiarizadas com este manual e com formação no âmbito da segurança e saúde no trabalho.
- d) Para evitar que o aparelho se ligue acidentalmente, certifique-se de que o interruptor está na posição OFF (desligado) antes de o ligar a uma fonte de alimentação.
- e) O dispositivo não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- f) Não colocar as mãos ou outros objetos no interior do aparelho enquanto este estiver a ser utilizado!

### **2.4. Utilização segura do dispositivo**

- a) Não sobrecarregar o aparelho. Utilizar as ferramentas adequadas para a tarefa em causa. Um dispositivo corretamente selecionado executará melhor e de forma mais segura a tarefa para a qual foi concebido.

- 
- b) Não utilize o dispositivo se o interruptor ON/OFF não funcionar corretamente (não liga e desliga o dispositivo). Os dispositivos que não podem ser ligados e desligados através do interruptor ON/OFF são perigosos, não devem ser operados e devem ser reparados.
  - c) Desligar o aparelho da alimentação elétrica antes de iniciar a regulação, a limpeza e a manutenção. Esta medida preventiva reduz o risco de ativação acidental.
  - d) A reparação ou manutenção do aparelho deve ser efetuada por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobressalentes originais. Isto garantirá uma utilização segura.
  - e) Para garantir a integridade operacional do dispositivo, não remova as proteções montadas na fábrica e não desaperte nenhum parafuso.
  - f) Ao transportar e manusear o aparelho entre o armazém e o local de destino, respeite os princípios de segurança e saúde no trabalho para operações de transporte manual em vigor no país onde o aparelho será utilizado.
  - g) Evite situações em que o dispositivo deixe de funcionar durante a utilização devido a uma carga excessiva. Isto pode provocar o sobreaquecimento dos elementos de acionamento e danificar o aparelho.
  - h) Não tocar nas peças articuladas ou nos acessórios, exceto se o aparelho tiver sido desligado da fonte de alimentação.
  - i) Não deslocar, ajustar ou rodar o aparelho durante o trabalho.
  - j) Limpe o aparelho regularmente para evitar a acumulação de sujidade persistente.
  - k) O dispositivo não é um brinquedo. A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem a supervisão de um adulto.
  - l) É proibido interferir na estrutura do dispositivo para alterar os seus parâmetros ou a sua construção.
  - m) Manter o aparelho afastado de fontes de fogo e calor.
  - n) Não tapar as aberturas de ventilação!
  - o) Antes da primeira utilização e após o transporte, abra a tampa e aguarde pelo menos 2 horas antes de ligar o aparelho.
  - p) Água de nascente é recomendada para uso com o dispositivo.
  - q) Não coloque o dispositivo de cabeça para baixo nem o incline em um ângulo superior a 45°.
  - r) Mantenha um espaço livre ao redor do aparelho (mínimo 8 cm de cada lado).
  - s) Para evitar danos ao compressor, não pressione o botão liga/desliga com mais frequência do que a cada 5 minutos.
  - t) Não utilize dispositivos mecânicos para acelerar o processo de resfriamento!
  - u) Não danifique o circuito refrigerante.
  - v) Não é permitido usar quaisquer outros dispositivos elétricos dentro do dispositivo além dos fornecidos pelo fabricante.

- 
- w) Materiais explosivos, como aerossóis contendo materiais inflamáveis, não devem ser armazenados dentro do dispositivo.



**ATENÇÃO!** Apesar da concepção segura do aparelho e das suas características de proteção, e apesar da utilização de elementos adicionais que protegem o operador, existe ainda um ligeiro risco de acidente ou lesão durante a utilização do aparelho. Mantenha-se alerta e use o bom senso quando utilizar o dispositivo.

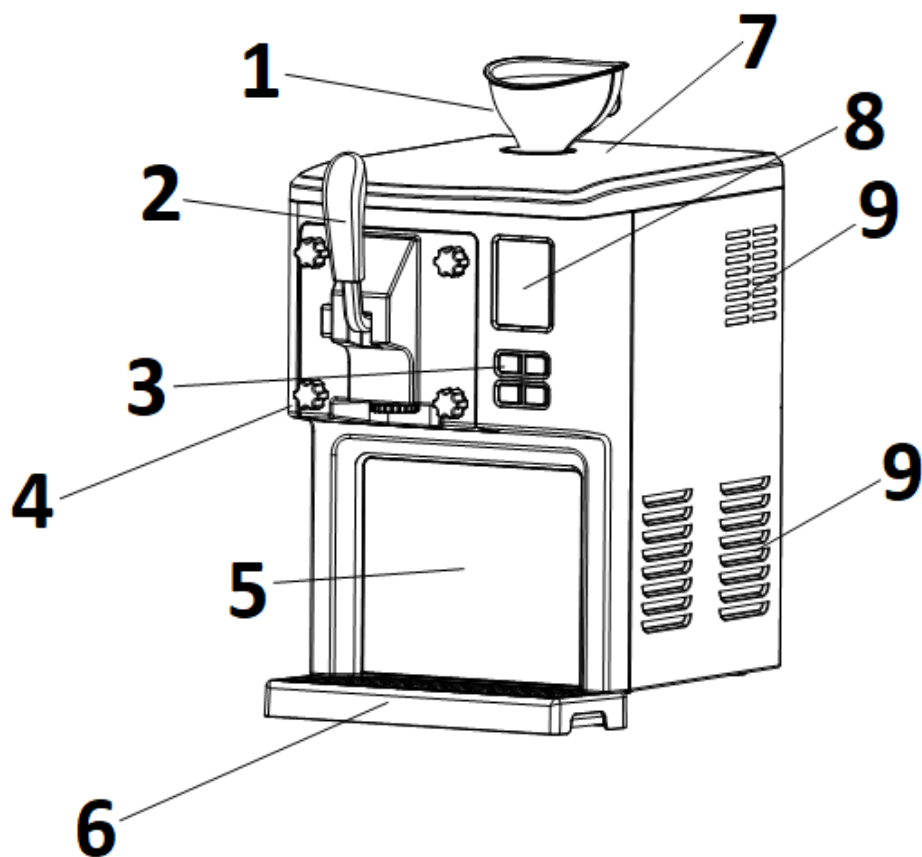
### 3. Orientações de utilização

O produto destina-se ao preparo de sorvetes (e bebidas geladas).

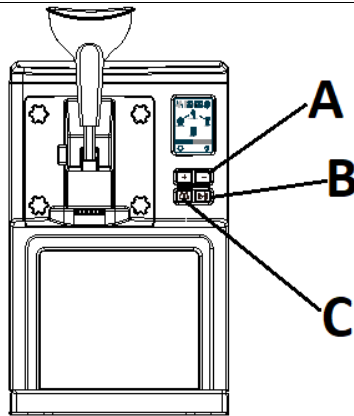
Este produto destina-se apenas a uso doméstico!

**O utilizador é responsável por quaisquer danos resultantes de uma utilização não intencional do dispositivo.**

#### 3.1. Descrição do dispositivo

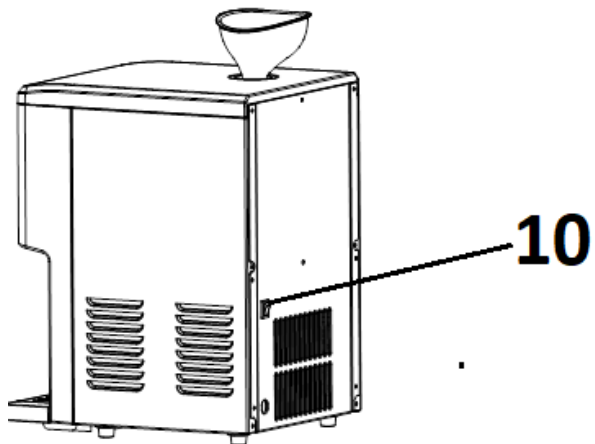


1. Bico
2. Alavanca de alimentação
3. Painel de controlo



- A. Botões de aumentar/diminuir tempo
- B. Botão de menu
- C. Botão Iniciar/Pausar

- 4. Porcas de fixação
- 5. Painel protetor
- 6. Bandeja coletora
- 7. Tampa
- 8. Mostrador
- 9. Aberturas de ventilação
- 10. Interruptor de alimentação (0 / I)



### 3.2. Preparação para utilização

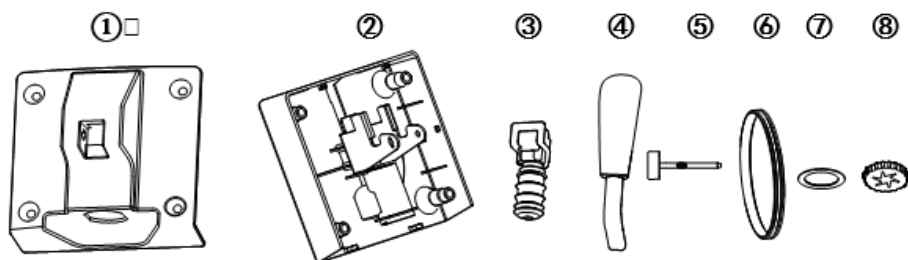
## LOCALIZAÇÃO DO APARELHO

A temperatura do ambiente não deve ser superior a 40°C e a humidade relativa deve ser inferior a 85%. Assegurar uma boa ventilação na sala onde o aparelho está a ser utilizado. Deve haver uma distância mínima de 8 cm entre cada lado do aparelho e a parede ou outros objetos. Mantenha o produto longe de superfícies quentes. O aparelho deve ser sempre utilizado numa superfície plana, estável, limpa, à prova de fogo e seca, e deve estar fora do alcance de crianças e de pessoas com funções mentais e sensoriais limitadas. Posicione o aparelho de forma a ter sempre acesso à ficha de alimentação. O cabo de alimentação ligado ao aparelho deve estar corretamente ligado à terra e corresponder aos dados técnicos indicados na etiqueta do produto.

Antes da primeira utilização, desmonte todos os elementos e lave-os, ou seja, tambor de resfriamento, copo medidor, espirais do agitador, junta do anel do alimentador, tampa do alimentador ou funil.

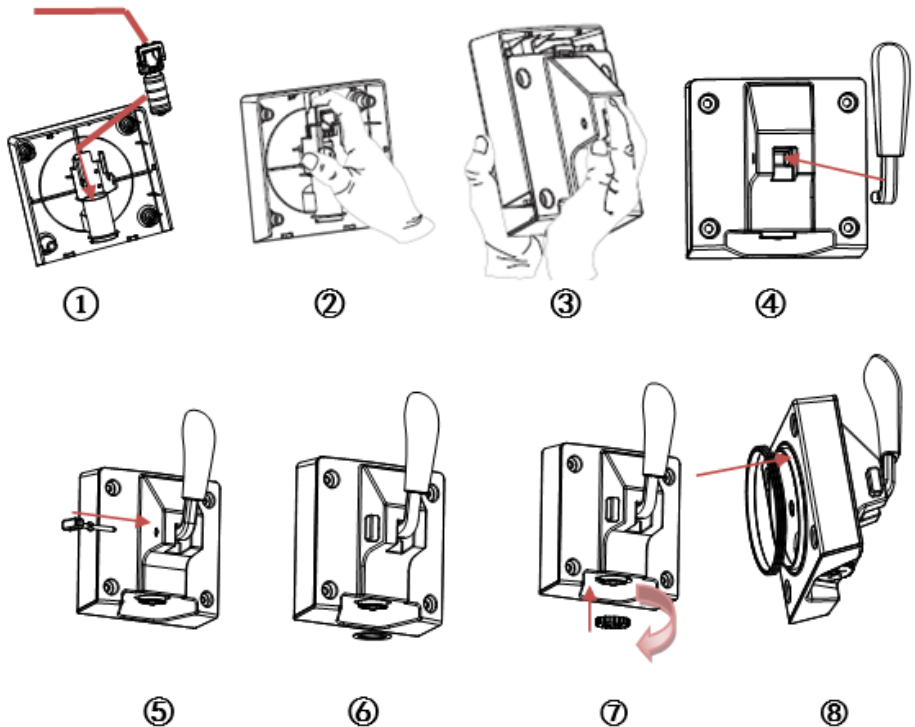
## MONTAGEM DO APARELHO

- a) Monte a espiral do agitador cuidando para que sua saída corresponda ao fuso da engrenagem.
- b) Aperte a alavanca do alimentador:



- 1) Insira o número da peça. 3 na parte no. 2 como na figura abaixo nº 1 – com o soquete voltado para cima.
- 2) Pressione manualmente a parte 3 na parte 2 como na figura 2 abaixo.
- 3) Fixe as peças 1 a 2 conforme figura 3 abaixo.
- 4) Insira a parte 4 em 3 conforme mostrado na figura 4 abaixo.
- 5) Insira a parte 5 em 1 como na figura 5 abaixo.
- 6) Anexe a parte 7 à parte 2 como na figura 6 abaixo.
- 7) Anexe a parte 8 à 2 e aperte no sentido horário como na figura 7 abaixo.
- 8) Coloque a parte 8 sobre a 2 como na foto nº. 8 abaixo.

**CUIDADO:** desmontagem na ordem inversa.



c) Conecte o plugue do dispositivo a uma tomada adequada.

### 3.3. Utilização do dispositivo

#### 3.3.1 Preparação da massa de sorvete

A. Usando um funil inserido no orifício de entrada (na parte superior do dispositivo), carregue a máquina com a quantidade adequada de ingredientes misturados. Em seguida, retire o funil e feche o orifício de entrada com um tampão.

**CUIDADO** : certifique-se de que a quantidade total de ingredientes não exceda 60% da capacidade do tambor (aprox. 900 g) devido ao fato de que a massa do sorvete aumenta de volume durante a produção.

B. Coloque o botão liga / desliga (na parte traseira do aparelho) na posição “I” e o display mostrará o tempo padrão de produção do sorvete – “40:00”. O ícone de gelo piscará e a luz de fundo do display apagará após um segundo.

C. Pressione o botão MENU no painel de controle para selecionar o produto apropriado – tempo de produção padrão: sorvetes – 40

---

minutos, smoothies/shakes – 30 minutos, sucos – 20 minutos. Você pode aumentar ou diminuir o tempo de preparação pressionando os botões +/-.

**IMPORTANTE: o aparelho possui sensor de dureza do gelo integrado. Este sensor pode parar o agitador antes que o tempo predefinido tenha decorrido. Isso não é defeito do aparelho, significa que o sorvete está pronto.**

D. Pressione o botão START/PAUSE para iniciar o processo de sorvete/bebida. Durante isso, pressionar o mesmo botão irá pausar o processo de preparação e, em seguida, reiniciar. Pressionar e segurar este botão retornará o aparelho ao modo standby, ou seja, o processo de preparação será interrompido.

**CUIDADO** : durante o preparo da massa de sorvete, você também pode adicionar temperos, mas certifique-se de que sejam claramente líquidos ou em pó, e não em forma de grânulos, que podem entupir o comedouro.

### 3.3.2 Servindo

Para servir o produto preparado, puxe a alavanca do alimentador para baixo e o produto alimentar acabado começará a sair pelo orifício na parte inferior do alimentador.

### 3.3.3 Função manter quente

O aparelho possui a função incorporada de manter o produto acabado em baixa temperatura (sorvete, milk-shake, suco), protegendo-o do descongelamento. Após a conclusão do processo de produção, na ausência de qualquer ação adicional, o dispositivo ativará automaticamente o modo de manutenção de baixa temperatura pelas próximas 3 horas.

### 3.3.4 Receita básica

A. **Sorvete** (300 g de água, 200 g de leite em pó, 300 g de creme doce e gorduroso)

Misture os ingredientes até atingir uma massa lisa e sem grumos. Usando um funil, coloque a massa preparada no tambor de resfriamento e o processo de preparo (“sorvete”) pode ser iniciado.

B. **Sorvete de leite** (360 g de leite, 100 g de açúcar de cana refinado, 300 g de creme doce)

Misture os ingredientes até atingir uma massa lisa e sem grumos. Usando um funil, coloque a massa preparada no tambor de resfriamento e o processo de preparo (“sorvete”) pode ser iniciado.

- C. **Sorvete em pó** (600 g de leite, 200 g de sorvete em pó)  
Misture os ingredientes até atingir uma massa lisa e sem grumos. Usando um funil, coloque a massa preparada no tambor de resfriamento e o processo de preparo (“sorvete”) pode ser iniciado.
- D. **Shake de banana** (500 g de leite, 300 g de banana madura)  
Bata as bananas, depois acrescente o leite e misture bem. Usando um funil, adicione a massa preparada ao tambor de resfriamento e você pode iniciar o processo de agitação.
- E. **Suco congelado** (1 kg de suco de fruta claro)  
Adicione o suco ao tambor e você poderá começar a preparar a bebida gelada (“suco”).

### 3.3.5 Resolução de problemas

	<b>Problema</b>	<b>Causa possível</b>	<b>Solução</b>
<b>1</b>	Terminada a produção do sorvete, ele não poderá ser servido	Massa de sorvete muito dura	Aguarde cerca de um minuto e tente novamente
<b>2</b>	A alavanca de alimentação não monta suavemente	A espiral do agitador não foi instalada no local adequado	Instale a espiral do agitador corretamente

## 3.4. Limpeza e manutenção

- Desligue a ficha de alimentação e deixe o aparelho arrefecer completamente antes de cada limpeza, ajuste ou substituição de acessórios, ou se o aparelho não estiver a ser utilizado.
  - Esperar que os elementos rotativos parem.
- Utilize apenas detergentes suaves e seguros para alimentos para lavar o aparelho.
- Depois de limpar o aparelho, todas as peças devem ser completamente secas antes de o voltar a utilizar.
- Guarde a unidade num local seco e fresco, sem humidade e sem exposição direta à luz solar.
- Não pulverizar o aparelho com um jacto de água nem o submergir em água.
- Não permita que a água entre no dispositivo através de aberturas na caixa do dispositivo.

- 
- g) Limpar as aberturas de ventilação com uma escova e ar comprimido.
  - h) Utilizar um pano macio e húmido para a limpeza.
  - i) Não utilizar objetos afiados e/ou metálicos para a limpeza (por exemplo, uma escova de arame ou uma espátula metálica), pois podem danificar a superfície do aparelho.

### **3.4.1 Função de limpeza**

O aparelho deve ser limpo antes e depois da produção de sorvete, etc. Primeiro, use um funil para despejar 1 litro de água corrente no tambor enquanto pressiona os botões MENU e START/PAUSE para entrar e iniciar a função de limpeza automática, que dura 10 minutos. Depois de aprox. Após 1 minuto do processo de limpeza, escorra e adicione água doce – repita esta operação mais 5 vezes. Ao terminar, desmonte a alavanca de alimentação (ver **MONTAGEM DO APARELHO** ), a bandeja coletora e o tambor de resfriamento e lave-os. Todos os componentes devem estar completamente secos antes da remontagem e uso.

### **ELIMINAÇÃO DE DISPOSITIVOS USADOS**

Não eliminar este aparelho nos sistemas de resíduos urbanos. Entregue-o a um ponto de reciclagem e recolha de aparelhos elétricos e eletrodomésticos. Verificar o símbolo no produto, no manual de instruções e na embalagem. Os plásticos utilizados para construir o dispositivo podem ser reciclados de acordo com as suas marcações. Ao optar por reciclar, está a dar um contributo significativo para a proteção do nosso ambiente.

Contactar as autoridades locais para obter informações sobre as instalações de reciclagem locais.



Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme primeranú snahu o poskytnutie presného prekladu, avšak žiadny automatický preklad nie je dokonalý a nemá nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna používateľská príručka je v anglickom jazyku. Akékoľvek nezrovnalosti alebo rozdiely, ku ktorým došlo v procese prekladu, nie sú záväzné a nemajú žiadny právny účinok na účely dodržiavania alebo presadzovania predpisov. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti informácií obsiahnutých v používateľskej príručke, pozrite si jej anglickú verziu, ktorá predstavuje oficiálnu verziu.

## Technické údaje

Parameter popis	Parameter hodnotu
Názov produktu	ZMRZLINOVAR A DÁVKOVAČ S KOMPRESOROM 1,5L
Model	RC-ICMD15
Menovité napätie [V~] / Frekvencia [Hz]	230/50
Menovitý výkon [W]	250
Trieda ochrany	I
Stupeň ochrany IP	IPX0
Rozmery [mm]	280 x 385 x 320
Hmotnosť [kg]	16,7
Typ/množstvo chladiva [g]	R600a / 22
Kapacita [L]	1,5
Typ izolačného plynu	cyklopentán

### 1. Všeobecný popis

Používateľská príručka je vytvorená s cieľom zaistiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia. Produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s prísnyimi technickými smernicami s použitím najmodernejších technológií a komponentov. Okrem toho sa vyrába v súlade s najprísnejšími kvalitatívnymi normami.

**NEPOUŽÍVAJTE ZARIADENIE, POKIAĽ STE SI DÔKLADNE  
NEPREČÍTALI TÚTO POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍRUČKU A  
NEPOROZUMELI JEJ.**

Aby ste predĺžili životnosť výrobku a zaistili jeho bezproblémovú prevádzku, používajte ho v súlade s touto používateľskou príručkou a pravidelne vykonávajte údržbu. Technické údaje a špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny súvisiace s vylepšením kvality. Zariadenie je navrhnuté tak, aby sa riziká emisií hluku znížili na minimum, pričom sa zohľadňuje technologický pokrok a možnosti zníženia hluku.

## Legenda



Výrobok spĺňa príslušné bezpečnostné normy.



Pred použitím si prečítajte pokyny.



Výrobok sa musí recyklovať.



**VAROVANIE!** alebo **POZOR!** alebo **UPOZORNENIE!** Platí pre danú situáciu.  
(všeobecné výstražné znamenie)



**POZOR!** Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!



**POZOR!** Nebezpečenstvo požiaru – horľavé materiály!



Používajte iba v interiéri.



**UPOZORNENIE!** Nákresy v tejto príručke slúžia len na ilustráciu a niektoré detaily sa môžu líšiť od skutočného výrobku.

## 2. Bezpečnosť pri používaní



**POZOR!** Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a všetky pokyny. Nedodržanie upozornení a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie alebo dokonca smrť.

Pojmy „zariadenie“ alebo „výrobok“ sa používajú v upozorneniach a pokynoch na označenie ZMRZLINOVÝ VÝROBOK A DÁVKOVAČ S KOMPRESOROM 1,5 l.

## 2.1. Elektrická bezpečnosť

- a) Zástrčka musí pasovať do zásuvky. Zástrčku nijako neupravujte. Používanie originálnych zástrčiek a kompatibilných zásuviek znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- b) Nedotýkajte sa uzemnených prvkov, ako sú potrubia, ohrievače, kotly a chladničky. Ak je uzemnené zariadenie vystavené dažďu, prichádza do priameho kontaktu s mokrým povrchom alebo sa používa vo vlhkom prostredí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom. Vniknutie vody do zariadenia zvyšuje riziko jeho poškodenia a úrazu elektrickým prúdom.
- c) Nedotýkajte sa zariadenia mokrými alebo vlhkými rukami.
- d) Kábel používajte len na určené účely. Nikdy ho nepoužívajte na prenášanie zariadenia ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Kábel uchovávajte mimo dosahu zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) Ak sa nedá zabrániť používaniu zariadenia vo vlhkom prostredí, je potrebné použiť prúdový chránič (RCD). Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) Ak je napájací kábel poškodený alebo vykazuje zjavné známky opotrebovania, zariadenie nepoužívajte. Poškodený napájací kábel by mal vymeniť kvalifikovaný elektrikár alebo servisné stredisko výrobcu.
- g) Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, neponárajte kábel, zástrčku ani zariadenie do vody alebo iných kvapalín. Zariadenie nepoužívajte na mokrých povrchoch.
- h) POZOR! OHROZENIE ŽIVOTA! Pri čistení zariadenie nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.

## 2.2. Bezpečnosť na pracovisku

- a) Postarajte sa o to, aby bolo pracovisko čisté a dobre osvetlené. Neporiadok alebo zlé osvetlenie môže viesť k nehodám. Pri práci so zariadením sa snažte myslieť dopredu, sledovať, čo sa deje, a používať zdravý rozum.
- b) Ak si nie ste istí, či výrobok funguje správne, alebo ak zistíte poškodenie, obráťte sa na servisné stredisko výrobcu.
- c) Opravy výrobku môže vykonávať len servisné stredisko výrobcu. Nepokúšajte sa zariadenie opraviť sami!

- d) V prípade požiaru použite na uhasenie práškový hasiaci prístroj alebo hasiaci prístroj s oxidom uhličitým (CO<sub>2</sub>)(určený na hasenie elektrických zariadení pod napätím).
- e) Túto používateľskú príručku si ponechajte k dispozícii pre budúce použitie. Ak toto zariadenie odovzdáte tretej strane, je potrebné spolu s ním odovzdať aj príručku.
- f) Obalové prvky a malé montážne diely uchovávajte na mieste, ku ktorému nemajú prístup deti.

### **2.3. Osobná bezpečnosť**

- a) Zariadenie nepoužívajte, keď ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, omamných látok alebo liekov, ktoré môžu výrazne zhoršiť schopnosť ovládať ho.
- b) Zariadenie nie je určené na to, aby s ním manipulovali osoby (vrátane detí) s obmedzenými mentálnymi a zmyslovými funkciami alebo osoby bez príslušných skúseností a/alebo znalostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo pokiaľ nedostali pokyny, ako zariadenie obsluhovať.
- c) S prístrojom môžu narábať len fyzicky zdatné osoby, ktoré sú schopné s ním manipulovať, sú riadne vyškolené, sú oboznámené s návodom a vyškolené v rámci bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.
- d) Aby ste zabránili náhodnému zapnutiu zariadenia, pred pripojením k zdroju napájania sa uistite, že vypínač je v polohe OFF.
- e) Zariadenie nie je hračka. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nehrali.
- f) Počas používania nevkladajte do zariadenia ruky ani iné predmety!

### **2.4. Bezpečné používanie zariadenia**

- a) Zariadenie nepreťažujte. Používajte nástroje, ktoré sú vhodné pre príslušnú úlohu. Správne zvolené zariadenie bude vykonávať úlohu, na ktorú bolo navrhnuté, lepšie a bezpečnejšie.
- b) Zariadenie nepoužívajte, ak vypínač nefunguje správne (nezapína a nevypína zariadenie). Zariadenia, ktoré sa nedajú zapnúť a vypnúť pomocou vypínača ON/OFF, sú nebezpečné, nemali by sa používať a musia sa opraviť.
- c) Pred začatím nastavovania, čistenia a údržby odpojte zariadenie od elektrickej siete. Takéto preventívne opatrenie znižuje riziko náhodnej aktivácie.

- d) Opravu alebo údržbu zariadenia by mali vykonávať kvalifikované osoby a používať pri nej iba originálne náhradné diely. Tým sa zaistí bezpečné používanie.
- e) Aby sa zabezpečila funkčná integrita zariadenia, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a neuvolňujte žiadne skrutky.
- f) Pri preprave a manipulácii so zariadením medzi skladom a miestom určenia dodržiavajte zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci pre manuálnu prepravu, ktoré platia v krajine, kde sa zariadenie bude používať.
- g) Vyhnite sa situáciám, keď zariadenie prestane počas používania fungovať v dôsledku nadmerného zaťaženia. Môže to viesť k prehriatiu prvkov pohonu a poškodeniu zariadenia.
- h) Nedotýkajte sa kľbových častí alebo príslušenstva, pokiaľ zariadenie nebolo odpojené od zdroja napájania.
- i) Počas práce zariadením nehýbte, neupravujte ho ani neotáčajte.
- j) Zariadenie pravidelne čistite, aby ste zabránili usadzovaniu odolných nečistôt.
- k) Zariadenie nie je hračka. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru dospelého osoby.
- l) Je zakázané zasahovať do zariadenia s cieľom zmeniť jeho parametre alebo konštrukciu.
- m) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu zdrojov ohňa a tepla.
- n) Nezakrývajte vetracie otvory!
- o) Pred prvým použitím a po preprave otvorte kryt a pred spustením zariadenia počkajte aspoň 2 hodiny.
- p) So zariadením sa odporúča používať pramenitú vodu.
- q) Zariadenie neumiestňujte hore nohami ani ho nenakláňajte pod uhlom väčším ako 45°.
- r) Okolo zariadenia ponechajte voľný priestor (minimálne 8 cm na každej strane).
- s) Aby ste predišli poškodeniu kompresora, nestláčajte tlačidlo napájania častejšie ako každých 5 minút.
- t) Na urýchlenie procesu chladenia nepoužívajte mechanické zariadenia!
- u) Nepoškodzujte chladiaci okruh.
- v) Vo vnútri zariadenia nie je dovolené používať žiadne iné elektrické zariadenia ako tie, ktoré dodáva výrobca.
- w) Vo vnútri zariadenia sa nesmú skladovať výbušné materiály, ako sú aerosóly obsahujúce horľavé materiály.



**POZOR! Napriek bezpečnej konštrukcii zariadenia a jeho ochranným prvkom, ako aj použitiu ďalších prvkov chrániacich obsluhujúcu osobu existuje pri používaní zariadenia mierne riziko nehody alebo poranenia. Pri používaní zariadenia buďte ostražití a používajte zdravý rozum.**

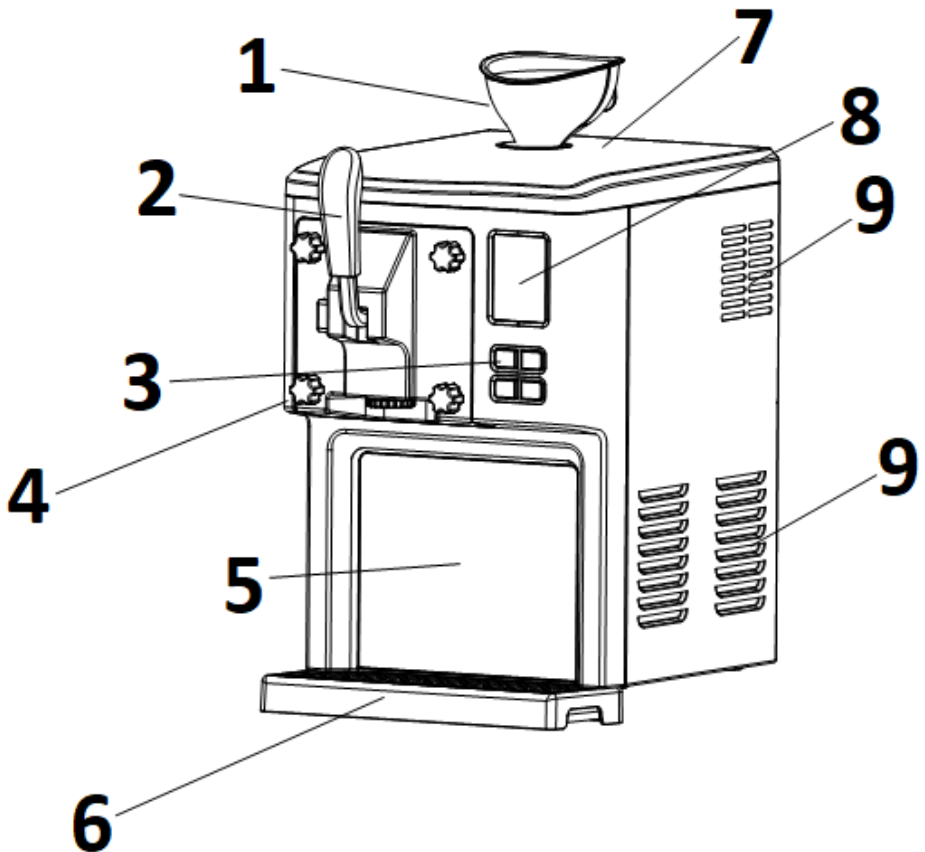
### 3. Pokyny na používanie

Výrobok je určený na prípravu zmrzliny (a studených nápojov).

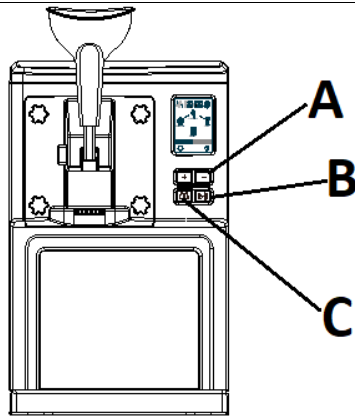
Výrobok je určený len na domáce použitie!

**Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neúmyselným používaním zariadenia.**

#### 3.1. Popis zariadenia

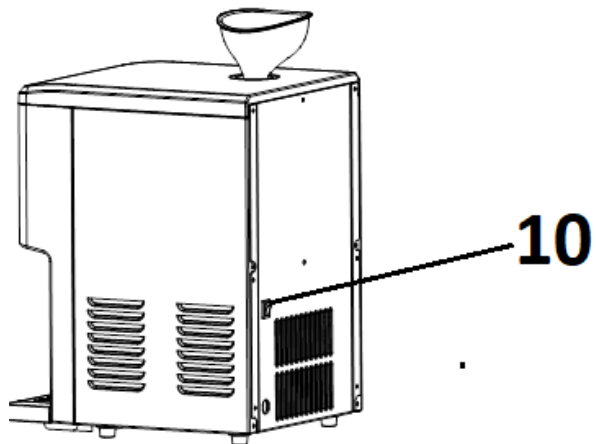


1. Lievik
2. Páka podávača
3. Ovládací panel



- A. Tlačidlá na zvýšenie/zníženie času
- B. Tlačidlo ponuky
- C. Tlačidlo Štart/Pauza

- 4. Upevňovacie matice
- 5. Ochranný panel
- 6. Odkvap
- 7. Veko
- 8. Displej
- 9. Vetracie otvory
- 10. Vypínač (0 / I)



## 3.2. Príprava na použitie

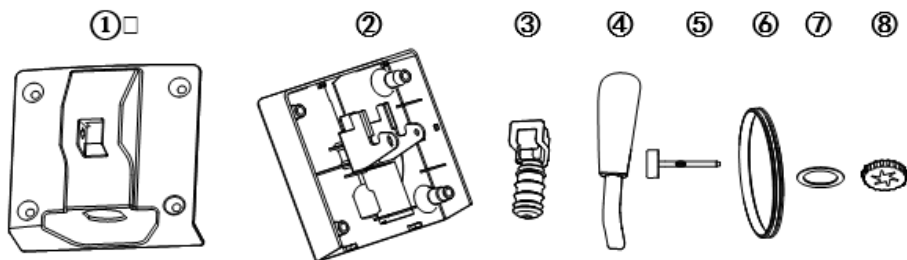
## UMIESTNENIE SPOTREBIČA

Teplota prostredia nesmie byť vyššia ako 40 °C a relatívna vlhkosť by mala byť nižšia ako 85 %. Zabezpečte dobré vetranie miestnosti, v ktorej sa zariadenie používa. Medzi každou stranou zariadenia a stenou alebo inými predmetmi by mala byť vzdialenosť aspoň 8 cm. Udržujte výrobok mimo horúcich povrchov. Zariadenie by sa malo vždy používať na rovnom, stabilnom, čistom, ohňovzdornom a suchom povrchu a malo by byť mimo dosahu detí a osôb s obmedzenými mentálnymi a zmyslovými funkciami. Zariadenie umiestnite tak, aby ste mali vždy prístup k zástrčke. Napájací kábel pripojený k zariadeniu musí byť riadne uzemnený a musí zodpovedať technickým údajom na štítku výrobku.

Pred prvým použitím všetky prvky rozoberte a umyte, tj chladiaci bubon, odmerku, špirálu miešadla, tesnenie krúžku podávača, veko podávača alebo lievik.

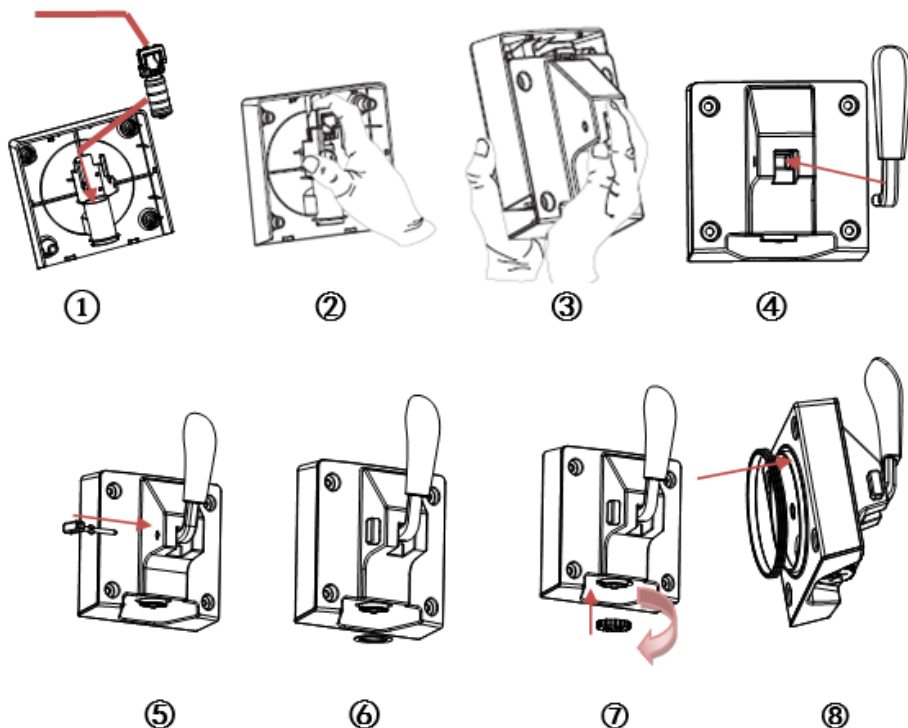
## MONTÁŽ SPOTREBIČA

- Namontujte špirálu miešadla, pričom dbajte na to, aby jej výstup lícoval s ozubeným hriadeľom.
- Upevnite páku podávača:



- Vložte diel č. 3 do časti č. 2 ako na obrázku nižšie č.1 – zásuvkou smerom nahor.
- Ručne zatlačte časť 3 do časti 2 ako na obrázku 2 nižšie.
- Upevnite časť 1 až 2 ako na obrázku 3 nižšie.
- Vložte časť 4 do časti 3, ako je znázornené na obrázku č. 4 nižšie.
- Vložte časť 5 do 1 ako na obrázku 5 nižšie.
- Pripojte časť 7 k časti 2 ako na obrázku 6 nižšie.
- Pripojte časť 8 k 2, potom utiahnite v smere hodinových ručičiek ako na obrázku 7 nižšie.
- Nasajte časť 8 na 2 ako na obrázku č. 8 nižšie.

**POZOR:** demontáž v opačnom poradí.



c) Zapojte zástrčku zariadenia do vhodnej elektrickej zásuvky.

### 3.3. Používanie zariadenia

#### 3.3.1 Príprava zmrzlinovej hmoty

A. Pomocou lievika vloženého do vstupného otvoru (v hornej časti zariadenia) naplňte stroj primeraným množstvom zmiešaných surovín. Potom vytiahnite lievik a uzavrite vstupný otvor zátkou.

**POZOR** : dbajte na to, aby celkové množstvo ingrediencií nepresiahlo 60 % kapacity bubna (cca 900 g) z dôvodu, že zmrzlinová hmota pri výrobe zväčšuje svoj objem.

B. Prepnete hlavný vypínač (na zadnej strane zariadenia) do polohy „I“ a na displeji sa zobrazí predvolený čas výroby zmrzliny – „40:00“. Ikona ľadu bude blikať a podsvietenie displeja sa po sekunde vypne.

C. Stlačením tlačidla MENU na ovládacom paneli vyberte príslušný produkt – predvolený čas výroby: zmrzliny – 40 minút, smoothies/shake – 30 minút, džúsy – 20 minút. Čas prípravy môžete zvýšiť alebo znížiť stlačením tlačidiel +/-.

**DÔLEŽITÉ: zariadenie má zabudovaný snímač tvrdosti ľadu. Tento snímač môže zastaviť miešadlo pred uplynutím vopred nastaveného času. Toto nie je chyba prístroja, to znamená, že zmrzlina je hotová.**

D. Stlačením tlačidla START/PAUSE spustíte proces zmrzliny/nápoja. Počas nej stlačením toho istého tlačidla pozastavíte proces prípravy a potom ho reštartujete. Stlačením a podržaním tohto tlačidla sa prístroj vráti do pohotovostného režimu, tj proces prípravy sa preruší.

**POZOR :** pri príprave zmrzlinovej hmoty môžete pridať aj korenie, dbajte však na to, aby bolo čisto tekuté alebo práškové a nie v tvare granúl, ktoré môžu upchať podávač.

### 3.3.2 Podávanie

Na podávanie pripraveného produktu potiahnite páku podávača smerom nadol a hotové jedlo začne vychádzať z otvoru v spodnej časti podávača.

### 3.3.3 Funkcia udržiavania teploty

Zariadenie má zabudovanú funkciu udržiavania hotového výrobku pri nízkej teplote (zmrzlina, mliečny kokteil, džús), čím ho chráni pred rozmrazením. Po dokončení výrobného procesu, ak nedôjde k žiadnej ďalšej činnosti, zariadenie automaticky aktivuje režim udržiavania nízkej teploty na ďalšie 3 hodiny.

### 3.3.4 Základná receptúra

- A. **Zmrzlina** (300 g vody, 200 g sušeného mlieka, 300 g sladkej, tučnej smotany)  
Suroviny spolu miešame, kým nedosiahneme hladkú hmotu bez hrudiek. Pomocou lievika pridajte pripravenú hmotu do chladiaceho bubna a proces prípravy („zmrzlina“) sa môže začať.
- B. **Mliečna zmrzlina** (360 g mlieka, 100 g rafinovaného trstinového cukru, 300 g sladkej smotany)  
Suroviny spolu miešame, kým nedosiahneme hladkú hmotu bez hrudiek. Pomocou lievika pridajte pripravenú hmotu do chladiaceho bubna a proces prípravy („zmrzlina“) sa môže začať.
- C. **Prášková zmrzlina** (600 g mlieka, 200 g práškovej zmrzliny)  
Suroviny spolu miešame, kým nedosiahneme hladkú hmotu bez hrudiek. Pomocou lievika pridajte pripravenú hmotu do chladiaceho bubna a proces prípravy („zmrzlina“) sa môže začať.
- D. **Banánový shake** (500 g mlieka, 300 g zrelých banánov)

Banány rozmixujeme, pridáme mlieko a dobre premiešame. Pomocou lievika pridajte pripravenú hmotu do chladiaceho bubna a môžete začať s trepaním.

- E. **mrazená šťava** (1 kg čistej ovocnej šťavy)  
Pridajte šťavu do bubna a môžete začať pripravovať ľadový nápoj ("džús").

### 3.3.5 Riešenie problémov

	Problém	Možná příčina	Riešenie
1	Po dokončení výroby zmrzliny ju nemožno podávať	Zmrzlinová hmotu je príliš tvrdá	Počkajte asi minútu a skúste to znova
2	Podávacia páka sa nemontuje hladko	Špirála miešadla nebola nainštalovaná na správnom mieste	Správne nainštalujte špirálu miešadla

## 3.4. Čistenie a údržba

- Pred každým čistením, nastavovaním a výmenou príslušenstva alebo v prípade, že sa zariadenie nepoužíva, odpojte sieťovú zástrčku a nechajte zariadenie úplne vychladnúť.
  - Počkajte, kým sa rotujúce prvky nezastavia.
- Na umývanie zariadenia používajte len jemné čistiace prostriedky vhodné pre potraviny.
- Po vyčistení zariadenia je potrebné všetky časti pred ďalším použitím úplne vysušiť.
- Prístroj skladujte na suchom a chladnom mieste, bez prístupu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.
- Zariadenie nestriekajte prúdom vody ani ho do nej neponárajte.
- Nedovoľte, aby sa do zariadenia dostala voda cez otvory v jeho plášti.
- Vyčistite vetracie otvory pomocou kefy a stlačeného vzduchu.
- Na čistenie používajte mäkkú a vlhkú handričku.
- Na čistenie nepoužívajte ostré a/alebo kovové predmety (napr. drôtenú kefu alebo kovovú špachtľu), pretože môžu poškodiť povrchový materiál spotrebiča.

### 3.4.1 Funkcia čistenia

Zariadenie je potrebné vyčistiť pred a po výrobe zmrzliny atď. Najprv pomocou lievika nalejte do bubna 1 liter tečúcej vody a súčasne stlačte

tlačidlá MENU a START/PAUZA, čím vstúpite a spustíte funkciu automatického čistenia, ktorá trvá 10 minút. Po cca. 1 minútu čistiaceho procesu, vypustite a pridajte čerstvú vodu – túto operáciu zopakujte ešte 5-krát. Po dokončení demontujte páku podávača (pozri **MONTÁŽ SPOTREBIČA**), odkvapkávaciu misku a chladiaci bubon a umyte ich. Všetky komponenty musia byť pred opätovným zložením a použitím úplne suché.

#### LIKVIDÁCIA POUŽITÝCH ZARIADENÍ

Toto zariadenie nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Odovzdajte ho na recyklačnom a zbernom mieste elektrických zariadení. Skontrolujte symbol na výrobku, v návode na obsluhu a na obale. Plasty použité na výrobu zariadenia sa môžu recyklovať v súlade s ich označením. Ak sa rozhodnete zariadenie recyklovať, významne prispievate k ochrane nášho životného prostredia. Informácie o miestnom recyklačnom zariadení získate od miestnych úradov.

---

## UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)